

Nº 18

REVISTA



AGOSTO 1939 1'50



Manuel Fernández Durán y Queralt  
8. Bernardo, 116

Madrid

VATSA

Madrid

*En su Ford - use el aceite  
que recomienda Ford*

# Mobiloil "AF"

EL ACEITE DE

*Calidad*

UNIVERSALMENTE  
ESCOGIDO

*Para la caja de cambio de  
marchas y eje trasero use*  
MOBILGREASE

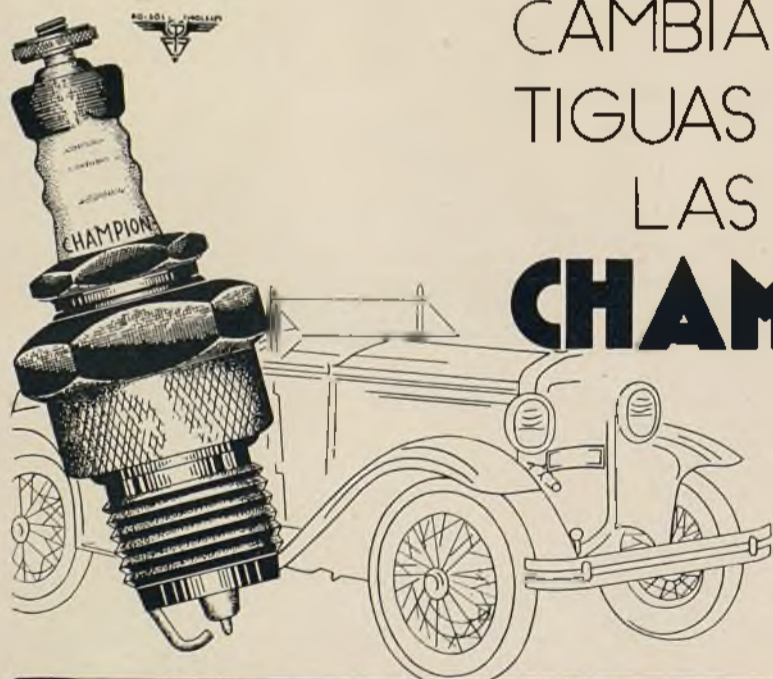
VACUUM OIL COMPANY, SOCIEDAD ANONIMA ESPAÑOLA





Productos celulósicos  
para el pintado de  
coches

**MUÑUZURI S.A.**  
Apartado 49  
**BILBAO**



CAMBIANDO SUS AN-  
TIGUAS BUJIAS POR  
LAS NUEVAS

**CHAMPION-C4**

CONSEGUIRA ME-  
JOR FUNCIONAMI-  
ENTO EN SU MOTOR

**FORD**

CONCESIONARIO: **F<sup>CO</sup> FLORES** ESPINARDO  
MURCIA



# LUBRIFICANTES DOBÓN

*INTERESA*

*a los garagistas y Agen-  
tes FORD pedir mues-  
tras, precios y referencias  
de estos lubricantes de  
producción nacional, al  
fabricante*



*Rafael Dobón Soriano*

*LINARES (JAÉN)*

ALMACÉN DE ENCERADOS Y UTENSILIOS DE ALQUILER  
PARA TRABAJOS DE PUERTO Y ESTACIONES

# AGAPITO BLASCO

Carga y descarga de buques. Recepción y entrega de mercancías en muelles y estaciones. Transporte de toda clase de mercancías por camiones y tractores. Servicio especial de cabrias y grúas para pesos de todas clases.

---

---

DOMICILIO CENTRAL:

OFICINAS:  
Paseo Nacional, 50 y 51

ALMACENES:  
Calle del Mar, 100 y 102

GARAGE:  
Calle de Sicilia, 74 y 76

---

---

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA ABLASCO

TELÉFONOS:

DESPACHO 16167

MUELLE REBAIX 12750

GARAGE 55108

MUELLE BARCELONA 12759

AUTO TRANSPORT

## “PARÉS”

DISTRIBUCION DE AUTOMOVILES  
POR CARRETERAS

---

---


GARAGE Y ALMACENES

107-109-111 CALABRIA 107-109-111

TELEFONO 30476

BARCELONA





# FÁBRICA DE LANERÍAS

TEJIDOS DE FANTA-  
SÍA PARA SEÑORA  
Y PAÑERÍA CLÁSICA

ESPECIALIDAD  
EN PAÑOS PARA  
CARROCERÍAS  
DE AUTOMÓVIL

Atenderemos gustosos los deta-  
lles que nos sean solicitados  
por comerciantes mayoristas  
de Artículos para Carrocerías

**MOLINS HERMANOS**

**SUCESOR**

**Teléfonos:**

Despacho - 232 — Fábrica - 543

Rambla, 178 (Apeadero) SABADELL



**Rocalla**

El mejor material de cemento y amianto para construcción, el más económico y el de mayor duración.

- Nº 1 Perfiles para la construcción de pisos. De gran resistencia y ligereza.
- 2 Candeleros para desagües. Son extra-duros.
- 3 Depósitos para water, a sistema voluntario con mecanismo automático. No pueden maltrarse.
- 4 Tubos para desagües. Resistencia los cambios de temperatura sin romperse.
- 5 Planchas acanaladas para techos. Son ligeras y de fácil instalación.
- 6 Depósitos para agua y demás líquidos que no hacen acción química sobre el cemento.

**ROCALLA S.A.**  
 OFICINAS:  
 RUA ESTUDIOS 14 y CANUDA 2  
 TELEFONO 20768  
 FABRICA EN CASTELLDEFELS

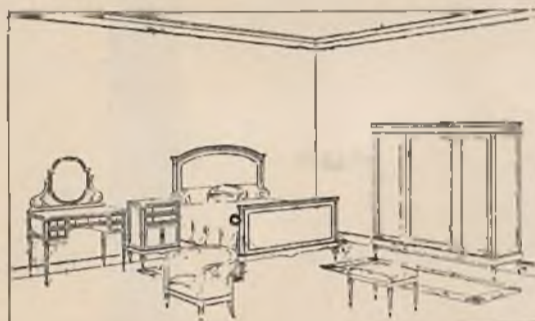


## MUEBLES FRAU

Exposición y Tienda:  
 Jaime II, 79 y Escursach, 10 — Teléfono, 189

Fábrica:  
 Reina Esclaramunda, 15 — Teléfono, 179  
**PALMA DE MALLORCA**

Almacén-Tienda:  
 Rda. Universidad, 15 y Balmes, 9 - Tel. 22315  
**BARCELONA**



AGENCIA OFICIAL

## P. PELEGRÍ LLADÓ

Plaza Cataluña, 2 REUS

AUTOMÓVILES Y CAMIONES  
 RECAMBIOS LEGÍTIMOS

NEUMÁTICOS:  
 GOOD-YEAR - GOODRICH  
 MICHELIN - PIRELLI - LEE  
 LUBRIFICANTES ATLANTIC

CAMBIOS :-: PLAZOS

## Volquetes Ibáñez



Entregas rápidas  
 Pídanse presupuestos

## MANUEL IBÁÑEZ

Viladomat, 211 BARCELONA Teléfono 34101



EL INDISCUTIBLE  
**MASAJE**

**BOB**



HIGIENICO Y AGRADABLE POR SUS  
CUALIDADES ANTISEPTICAS Y DE-  
LICADO PERFUME

Proteje el cutis contra las inclemencias atmosféricas, lo suaviza, suprime los barros y la irritación producida por la navaja, evita que el cutis se agriete y elimina los excesos de grasa.

DE VENTA EN PERFUMERÍAS



# Carrocerías Mateu & Marrugat

Carrocerías en serie - Sección especial de carrocerías de lujo Estudios y proyectos de toda clase de carrocerías

Avenida 14 Abril, 333  
Mallorca, 336  
Ballén, 126  
Teléfono 25204  
Barcelona

Premios en todos los certámenes de elegancia de automóviles celebrados en Barcelona

## Automóviles Sociedad Española

S. A.

Paseo de Gracia, 24 bis y Claris, 29  
Teléfonos 20667 y 20668

Automóviles  
Tractores  
Camiones



Agencia Oficial



BARCELONA

## Manufacturas de Carrocerías

## José Solá

Meléndez, 8-10-12

TELÉFONO 2489

## Sabadell





# AGENCIA ROLDOS DE PUBLICIDAD

## ANUNCIOS

en toda la prensa mundial,  
vallas, estaciones, tranvías,  
autobuses, cines, T. S. H., etc.

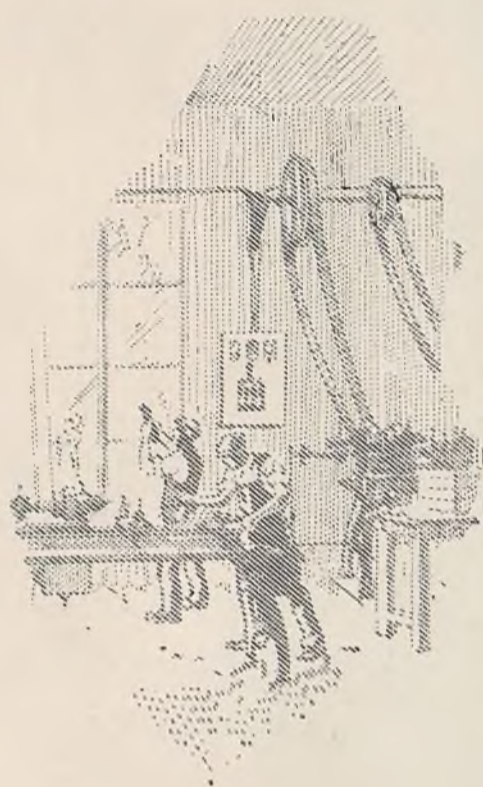
CASAS EN LAS MAS  
IMPORTANTES PROVINCIAS

Se admiten cantidades para  
imponer en el GIRO POSTAL



**Vergara, 11 : Tel. 20670 : BARCELONA**





## *Las manos*

*limpias de grasa*

Un poco de sosa SOLVAY hace desaparecer rápidamente la grasa de las manos. Es lo más cómodo y lo más económico.



---

EXIJASE LA SODA EMPAQUETADA CON LA MARCA DE FABRICA  
De venta en las buenas droguerías y establecimientos similares





# REVISTA FORD

## sumario

	Páginas		Páginas
Portada, por Cervelló.		El castillo de Peralada . . . . .	285-286-287
Los nuevos modelos Ford . . . . .	253-254-255-256	El progreso de la comunicación inalámbrica, por Martín Colom (EAR 73) . . . . .	288-289
Donde ellas escriben..., por Marilú.	257-258-259	Nivelación de tierras para riego, por Julián Trueba . . . . .	290-291
Lisboa moderna . . . . .	260-261-262-263	La curva del vampirismo, por Felipe Centeno . . . . .	292-293-294-295
Los dos garajes, por el Dr. Sardonius.	264	El humor de los demás. . . . .	296
La mantilla española, por María Luz Morales . . . . .	265-266-267-268	Exposición 8 cilindros Ford. . . . .	297-298-299
Aquella tos..., por Carlos Sindreu Pons.	269	El deporte internacional . . . . .	300-301
El silencio y la forma, por A. Peláez de Ojeda . . . . .	270-271	Deportiva de la Ciudad Condal . . . . .	302-303
La fotografía más reciente de Henry Ford . . . . .	272	De cómo fui director de un periódico de agricultura, por Marck Twain . . . . .	305-306-307
De cómo intervino el abanico en la historia de la mujer, por Jorge D. Mendoza. . . . .	273-274-275	Orfebrería 1932, por Juan d'Ars . . . . .	308-309
Lo que pasa en el extranjero . . . . .	276-277	Cómo se hace una Enciclopedia, por José Pérez Hervás . . . . .	310-311
Jardines . . . . .	278-279-280	San Sebastián... Easo... Donostia . . . . .	312-313
Filosofía del jardín zoológico, por Aurelio . . . . .	282-283-284	Noticiario Ford . . . . .	314-315

PRECIO: Ptas. 1'50

AGOSTO - 1932

DIRECCIÓN: JUAN DE MAZA  
 COLABORACIÓN ARTÍSTICA EN ESTE NÚMERO:  
 ARREGLO: FRANCISCO FONTANALS  
 PREPARACIÓN GENERAL: J. D. ROSSELLÓ  
 FOTOGRAFÍA: P. CATALA - J. SAGARRA - A. FERRÁN  
 ILUSTRACIÓN: J. L. REY - J. CAMINS - R. RIBAS - A. R. WALTER



PUBLICIDAD: ROLDÓS TIROLESES  
 GRABADOS: J. M. LLOVET  
 IMPRESIÓN: TALLERES N. A. G. S. A.  
 REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
 APARTADO 680 - BARCELONA





Es la Revista "Ford" que es  
 la que yo leo con mayor gusto  
 y para los demás le dare un tal  
 de Contaduría Nomeros



# LOS NUEVOS MODELOS FORD



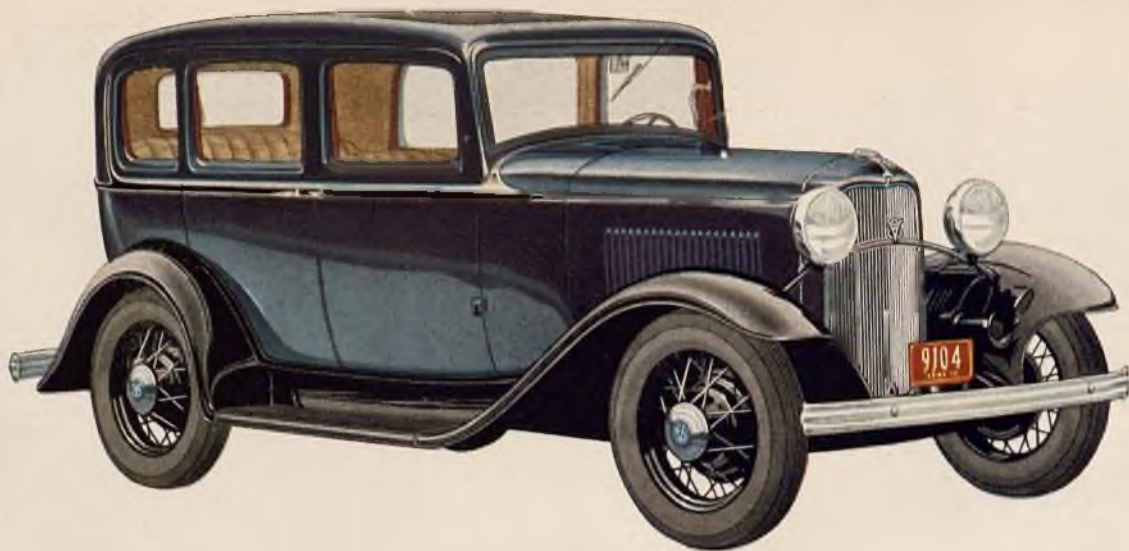
**E**L nuevo Ford de 8 cilindros en «V», representa un nuevo punto de partida para la industria del automóvil. Es espacioso, largo, potente y ágil. Su motor desarrolla una potencia de 65 HP. al freno, que le permite desarrollar una velocidad superior a los 130 kilómetros por hora.

Los 14 diferentes tipos de carrocería del nuevo modelo, pueden obtenerse también equipados con un motor de 4 cilindros, mejorado, con una potencia de 50 HP. al freno.

Las carrocerías son de líneas modernísimas, desde el elegante radiador en forma de «V», al parachoques trasero. Los interiores de las carrocerías son de gran amplitud y están acabados con el máximo lujo y refinamiento. Los asientos son de nuevo diseño para proporcionar a los pasajeros el mayor confort. El asiento del conductor, en todos los coches de modelo cerrado, es ajustable.

La forma del chasis y el diseño de las ballestas, permiten que la carrocería quede lo más





cerca posible de la superficie de la carretera, haciendo descender el centro de gravedad del coche y mejorando, por tanto, el confort de conducción, aumentando la adherencia del coche a la carretera.

Los grandes frenos mecánicos sobre las cuatro ruedas, tienen una superficie de frenaje de 186 pulgadas cuadradas. Los tambores de freno son de aleación de acero fundido.

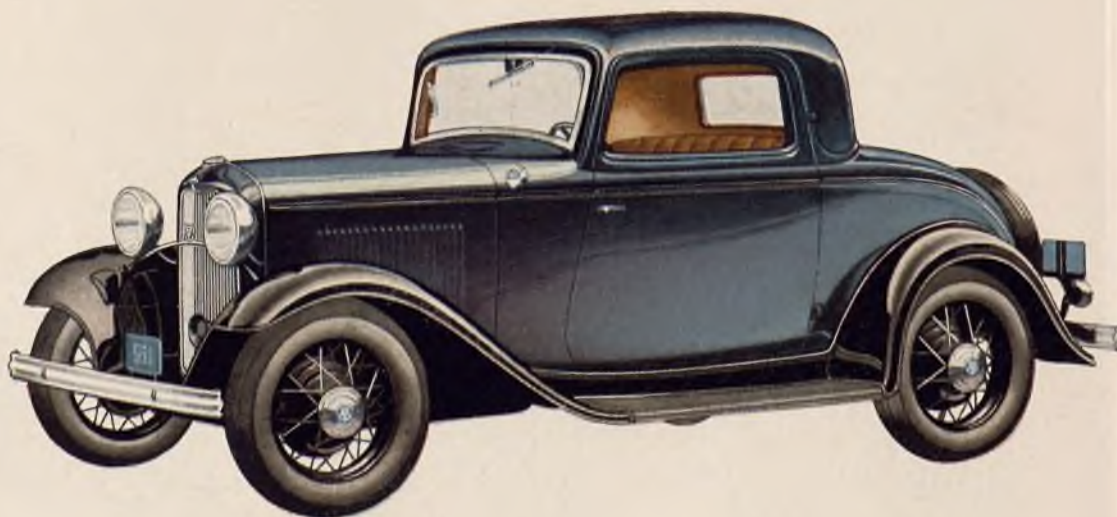
Las gemelas de los muelles y los brazos de conexión de los amortiguadores están aislados por medio de caucho, y no solamente libran al chasis y a la carrocería de las sacudidas de la carretera, sino que, evitando la fricción mecánica, evitan la necesidad de lubricar las piezas primeramente citadas.

La experiencia de los ingenieros de las fábricas Ford ha acoplado al nuevo modelo de 8 cilindros en «V» todo cuanto se refiere a seguridad, velocidad y funcionamiento económico.

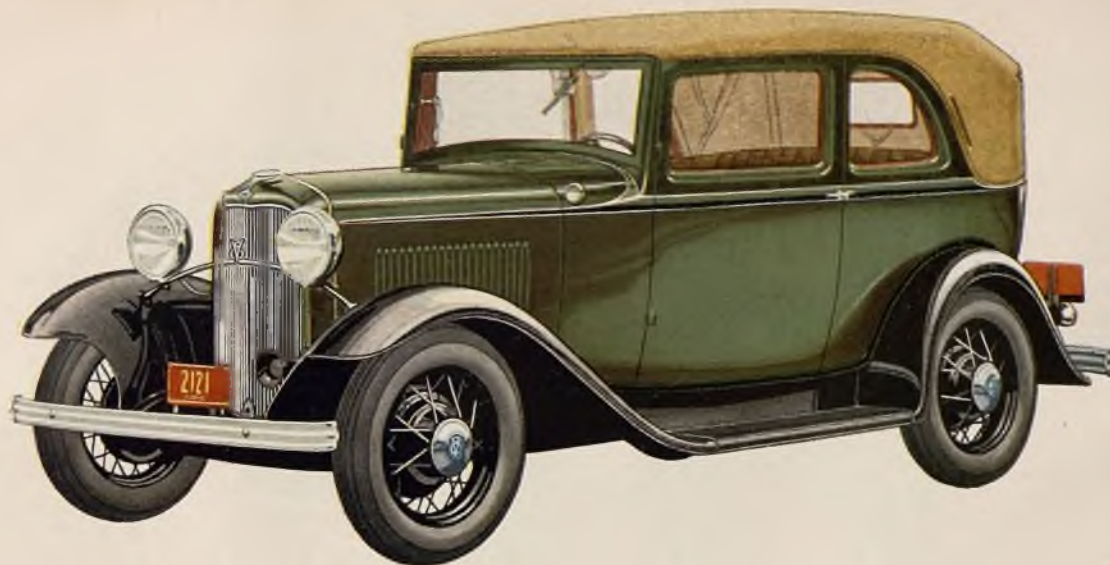
El resultado de meses y meses de pruebas y experimentos, es que el V-8 pesa solamente unas 100 libras más que el modelo «A», y el nuevo cuatro cilindros pesa aun menos que su antecesor.

Aceros de la más alta calidad, el caucho reemplazando al metal y el empleo del aluminio para substituir materiales más pesados que acreditan el peso ligero que hace del nuevo Ford de 8 cilindros un coche revolucionario en este aspecto, como lo fué el modelo «T» en su día.

Muchos kilogramos de peso excesivo, cuyo coste de arrastre se mide en gasolina, han sido eliminados en los nuevos Ford por el uso de, por ejemplo, un tubo de reacción hueco en lugar del de modelo anterior que era sólido, lo que no aumentaba ni la resistencia ni la duración de esta pieza; por la substitución del metal por el caucho en más de una veintena de piezas; por la adopción de la construcción en







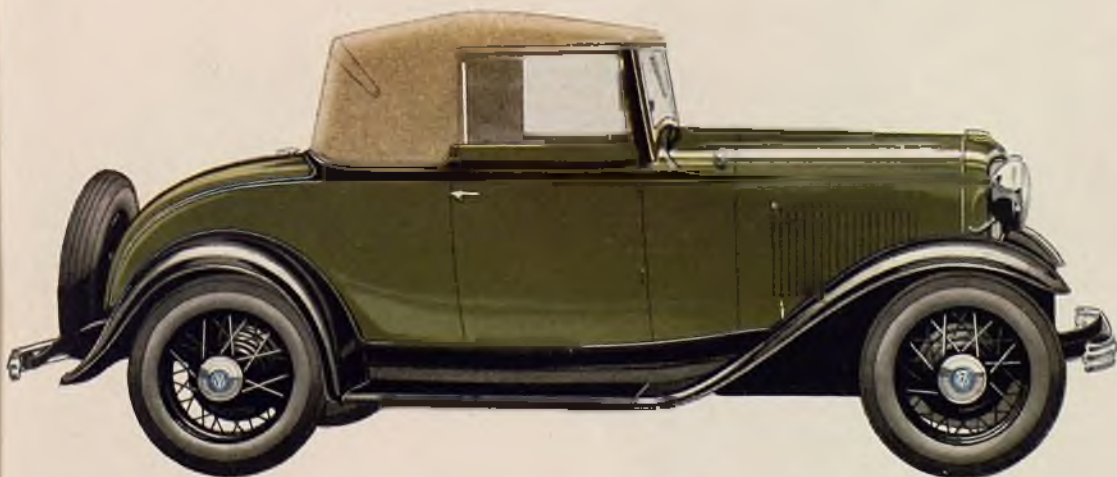
una sola pieza siempre que pueda eliminarse el uso de tornillos o remaches, por medio de la soldadura eléctrica.

Recordamos a este propósito que, antes de la aparición del modelo «A», Henry Ford afirmó: Que «cuanto mayor es el peso de un coche, tanto mayor será la proporción de gasolina y lubricante necesarios para el funcionamiento del mismo; cuanto menos peso, tanto menor será la cantidad de carburante y lubricante necesarios».

«La calidad de PESO podrá ser deseable en una apisonadora, pero no en un automóvil» asegura Mr. Henry Ford. «La resistencia tiene poco que ver con el peso. Las cosas más bellas del mundo son aquellas en las cuales todo el exceso de peso ha sido eliminado. Resistencia no quiere necesariamente decir peso. Y esto es aplicable tanto a los hombres como a las cosas».

Los interiores de los nuevos modelos representan un máximo de elegancia. La tapicería de terciopelo es de equipo standard en todos los coches cerrados menos en los modelos convertibles. En los coches de conducción interior puede optarse por tapicería de paño. Los modelos de lujo, conducción interior, están tapizados con Bedford Cord. Los modelos convertibles pueden obtenerse tapizados en cuero o en Bedford Cord. Los asientos del faetón de lujo están tapizados con piel legítima, así como el asiento delantero del Roadster de lujo. El Roadster standard y el Faetón están tapizados con piel artificial.

Todos los coches cerrados están provistos de luces de techo. Los modelos de conducción interior de lujo, están equipados con faros de coraza, apoyos para los brazos en el asiento trasero, ceniceros y lujosas alfombras. El sedán de 4 puertas lujo, está equipado con un pasamanos al dorso del asiento delantero.







En el coupé standard y el de lujo, la ventana trasera puede ser bajada para permitir la ventilación. Para lograr la máxima protección de los pasajeros, se emplea el cristal inastillable en la ventana trasera de los coches, como equipo standard.

Los accesorios del exterior son de acero inoxidable, y los del interior son plateados al níquel. Hay una cerradura única para ignición y dirección. En todos los modelos, las puertas delanteras están provistas de bolsas anchas y profundas.

Los bloques de cilindros y el cárter están fundidos en una sola pieza, de nuevo modelo, y funcionan actuando directamente sobre el eje de levas. Las bielas son de tipo en extremo sencillo y son intercambiables.

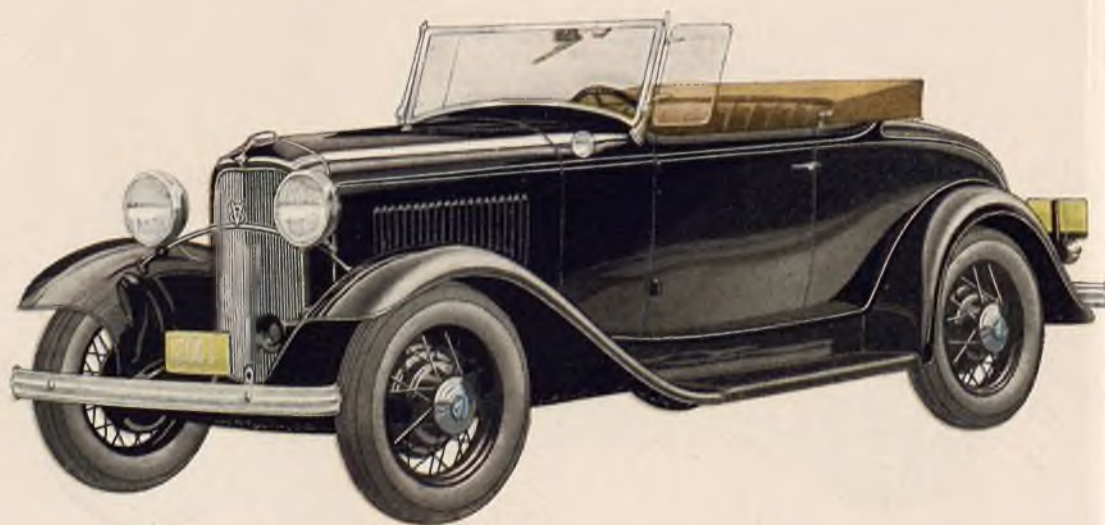
El carburador de tipo hacia abajo es alimentado por medio de una bomba del modelo de diafragma, que funciona por medio de una excéntrica, desde el eje de levas.

El distribuidor está conectado directamente con el extremo delantero del eje de levas, y así funciona sin engranajes interpuestos. Es completamente automático, controlándose la chispa por el vacío producido en el tubo múltiple de admisión.

Otra vez más, Ford es el primero en adelantarse a su tiempo.

Con la introducción del nuevo V-8, y del 4 cilindros mejorado, Ford sale al paso del problema del transporte en esta nueva era económica.

Hace un cuarto de siglo, Henry Ford dió al público un coche cuyo coste inicial y de mantenimiento era excepcionalmente bajo, estableciendo un nuevo standard en la manufactura de coches de aquella época. Ahora, nuevamente siguiendo su tradición, lanza al mercado otro coche que, reteniendo aquellos puntos esenciales, encarna además todos los adelantos y el confort que puede proporcionarle la ingeniería moderna.





# DONDE ELLAS ESCRIBEN.....

por MARILÚ

*« Les femmes, je le sais,  
ne doivent pas écrire;  
Félicité pourtant ».*

« Ya sé que las mujeres no deben escribir. Sin embargo, yo escribo ».

Así una mujer exquisita, la célebre y muy femenina Marceline Desbordes-Valmore, poetisa francesa, expresó bellamente en una de sus más bellas « Rosas de Francia » esta preocupación tan arraigada en el sentir vulgar: « Las mujeres no deben escribir... ».

Porque la pasión del hombre ha elevado a la mujer a las más altas dignidades, y la ha hecho santa y la ha hecho reina, y la ha hecho ídolo... pero desconfiando siempre un poquitín de sus capacidades intelectuales. Y la ha rodeado de cuidados y ternura, y ha puesto en su frente y en su cuello y en sus orejas y en sus dedos, rayos de luz y gotas de agua pura... Y para envolverla ha tejido las telas más radiantes, y ha rimado, para cantarla, los más sonoros madrigales... Pero los libros, el papel y la pluma, el saber y la ciencia, ha procurado mantenerlos



siempre apartados de su inteligencia y de sus manos, como de las del niño se aparta el juguete frágil o peligroso.

Hay en ello una buena parte de ignorancia. De injusticia también.

\*\*\*

A esta oposición sistemática del vulgo a que la mujer escriba, ha contestado la mujer de todos los tiempos con el mismo garboso y significativo encogimiento de hombros que la gentil autora de las « Rosas de Francia »: *Félicité pourtant*. Y el lugar en que ellas escriben, el escritorio femenino de todas las edades, acusa siempre cierta original y propia delicadeza dentro del estilo dominante; dijérase que en él quiso reflejar quien lo hizo algo del espíritu femenino, delicado y gracilmente pueril a quien había de servir de escabel.

En este sentido, con la historia de las mujeres que han escrito podría formarse un curioso paralelo de escritorios célebres. ¿No nos resultaría interesante hallar el lugar donde Safo, la enamorada, dió forma a sus versos sonoros? ¿Y el mueblecito — compendio de toda exquisitez, sin duda — en que Madame de Sévigné construyó durante años y más años ese monumento de puro estilo, de refinamiento y de *bon sens* — las tres características del espíritu francés — que son sus inmortales cartas? ¿No merecería ser elevado por lo que de ese espíritu francés queda en la Francia moderna, a la categoría de reliquia? Las preciosas del Hotel Rambouillet que inspiraron a Molière la humana carcajada que son « Las preciosas ridículas » y « Las mujeres sabias »: ¿no debieron escribir sus complicadas elucubraciones en unos mueblecillos frágiles, retorcidos y presuntuosos, como su espiritualidad, tan sobrada de refinamiento como falta del clásico *bon sens*? El escritorio regio en que Ana de Austria redactó el billete que debía acompañar a los célebres herretes enviados como prenda de regio amor al duque de Buckingham, ¿no guarda en sí todo el ambiente histórico-galante del siglo XVIII?

Y todas las mujeres de España que escriben, y aun todos los hombres que en España piensan, ¿no debieran ir en peregrinación romántica a posternarse ante la humilde mesa de pino en

*Escritorio japonés  
Colección particular  
Barcelona*

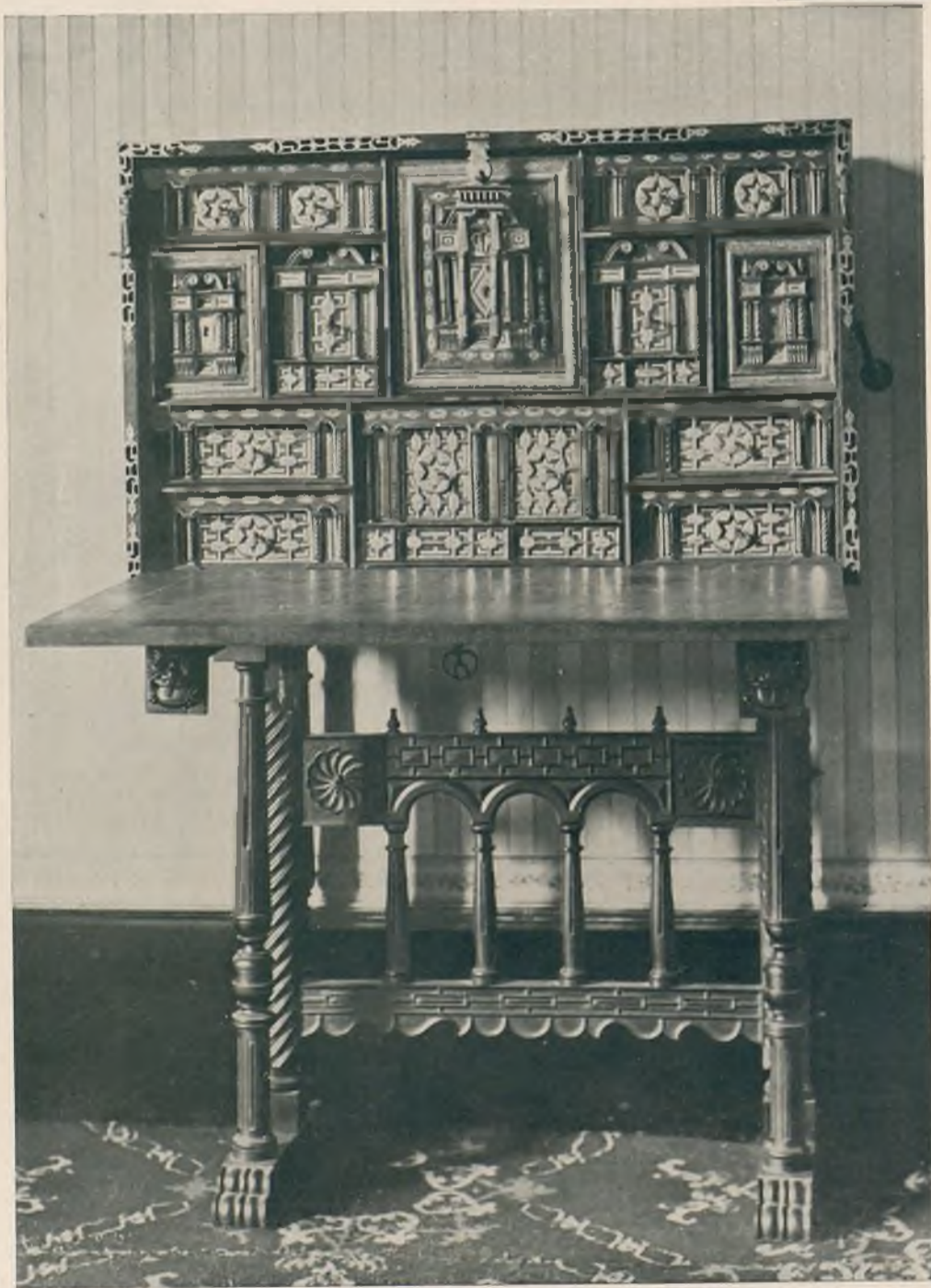


que nuestra Santa Teresa de Jesús, la mística doctora, escribió sus «Moradas»?

Y he aquí que la injusticia suprema empezó a repararse.

La vida espiritual une hoy con lazos más fuertes a la mujer y al hombre. La sonrisa desdeñosa e irónica que un tiempo se dibujaba en los labios de ellos al hablar de los estudios, de la cultura, del refinamiento intelectual de ellas, se ha esfumado para dejar lugar a gesto de más amplia comprensión. El caso de los esposos Curie, trabajando juntos en el laboratorio, hallando juntos sus descubrimientos fecundos y asombrosos, no es ya único, ni tan siquiera raro. Aquella frase de que los enamorados gustan tanto «ser uno en cuerpo y alma» se ve alguna que otra vez realizada. Que al elevar el hombre a la mujer, no ya sólo hasta su corazón, sino también hasta su mente, la hace más suya, y en la comprensión, en el compañerismo, en la dulce amistad, que es miel sobre hojuelas si se añade al amor, la posee doblemente.

Ya la pluma no está vedada a los dedos lindos, sabios en la caricia. Ya el saber y la ciencia no son el juguete peligroso que, hay que apartar de la inteligencia y de las manos, por femeninas,



*Vaqueños principio siglo XV.  
Casa Zajarieza  
Palma de Mallorca*





Fotos Arxiu Mas



*Oratorio-escritorio  
Colección particular  
G e r a n a*

torpes... A las telas suntuosas y a las radiantes pedrerías con que la generación del hombre de todos los tiempos hizo más bella, más deseable a la mujer, se une ahora este regalo supremo que durante tanto tiempo le fué negado, que acaso alguna vez se le regatea todavía: el don divino del saber.

La mujer de hoy, si no entra en la cátedra, en la Universidad, en el Ateneo, con el paso firme y decidido del que está en su terreno, es porque sabe que ello no sienta bien a su coquetería... Prefiere — lo que sienta a maravilla — apoyarse en un brazo seguro; ello es más cómodo, más femenino, y, por lo tanto, más bonito. Y esta última palabra es para la mujer razón suprema.

Hemos dicho que la injusticia empieza a repararse. ¿No son prueba palpable estos deliciosos mueblecitos de irreprochable estilo, que a la mujer moderna se dedican? A esta mujer moderna, mujer comprensiva, integral, que empuña en una mano la raqueta y en la otra la Historia de la Filosofía, que frente al tocador bien cargado de frascos, perfumes, cosméticos y barritas de todos los colores con que enmendar la plana a la Naturaleza, siempre, hombres, en provecho vuestro colora la mesita que es altar del cultivo de su espíritu, lugar donde escribe y estudia.





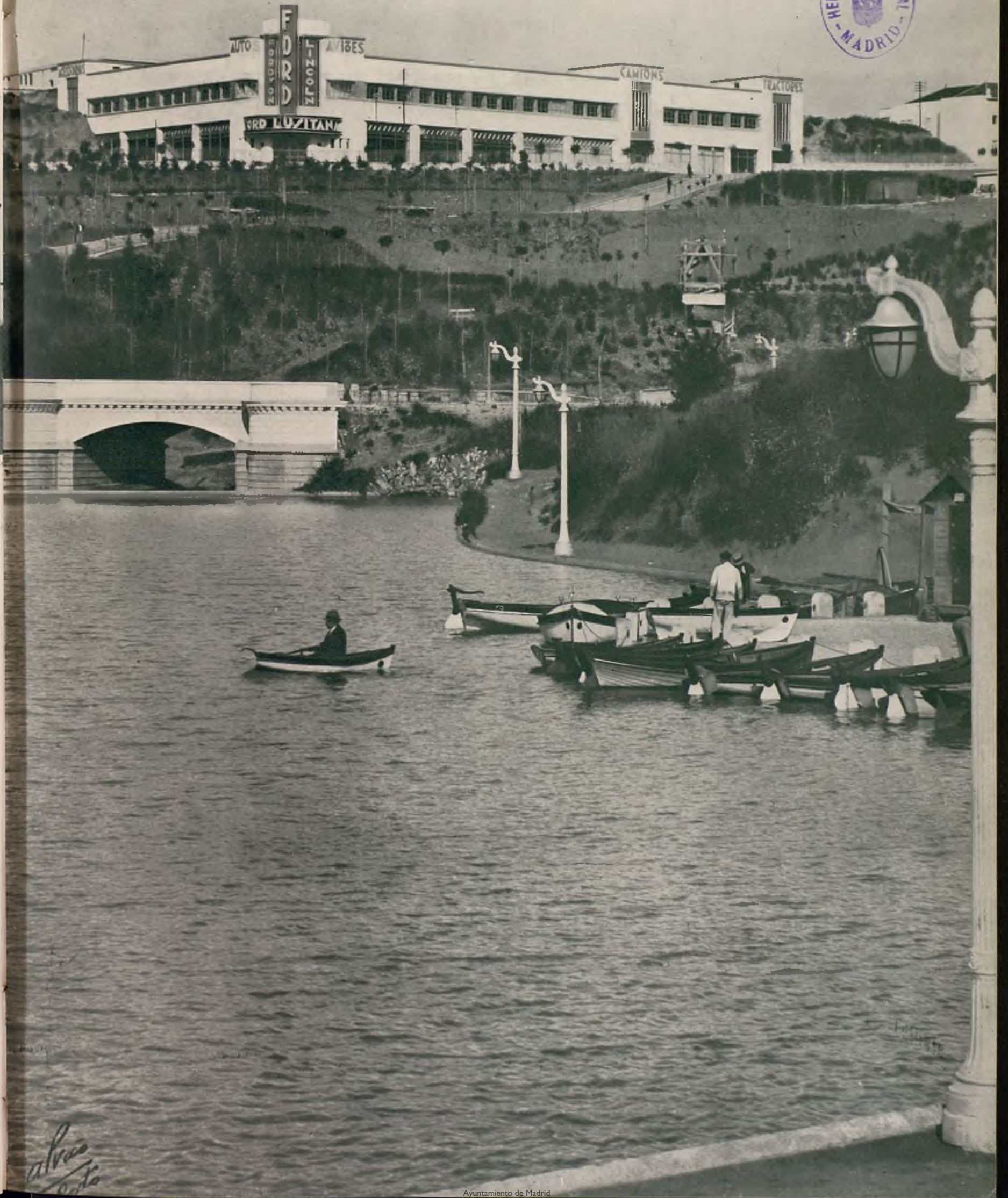
# LISBOA MODERNA

El día 14 de mayo fué inaugurado uno de los edificios de más moderna arquitectura de Lisboa • En el llamado Morro de Sidonio, lugar histórico en los anales de las glorias nacionales portuguesas, Ford Lusitana ha construído un edificio de 3.500 metros cuadrados, que da a las calles de Castillo y Marqués de Suberra. El emplazamiento es de lo más selecto de la capital; en él está enclavado el Parque de Eduardo VII • El edificio fué solemnemente inaugurado por un representante del Jefe de Estado y por los señores Almirante Magalhaes Correia, ministro de Marina; general Daniel de Sousa, gobernador militar de Lisboa; teniente coronel Juan Luis de Moura, gobernador civil; Doctor Adolfo de Andrade; ingeniero Carlos Santos, presidente del Automóvil Club de Portugal; doctor Augusto Vaz, del Consejo Superior de Aviación; coronel Costa de Macedo, presidente de la Cámara, y otros muchos cuyos nombres sentimos no recordar • Estas altas personalidades fueron recibidas por el Sr. D. G. D. Jenkins y el doctor Adolfo Bravo, del Consejo de Administración de «Ford Lusitana» • El edificio consta de planta baja, patio, segundo piso y azotea útil. Su arquitectura es de factura netamente moderna, y los motivos de decoración exterior a base de vidrio luminoso y plancha de aluminio al natural. Alumbrado de vestíbulo y salones de exposición, por luz indirecta. El proyecto, obra del distinguido arquitecto de Lisboa, Sr. Pardal Monteiro, es realmente notable por su concepción artística y por el acierto que preside las proporciones del edificio • En dicho edificio se han instalado las oficinas, salones de exposición y otras dependencias de la «Ford Lusitana» que, como filial directa de la empresa española, cuidará más de cerca los negocios Ford en Portugal en beneficio de la población automovilista y el desenvolvimiento de los productos Ford en la vecina República.



Acto de inauguración oficial de «Ford Lusitana»



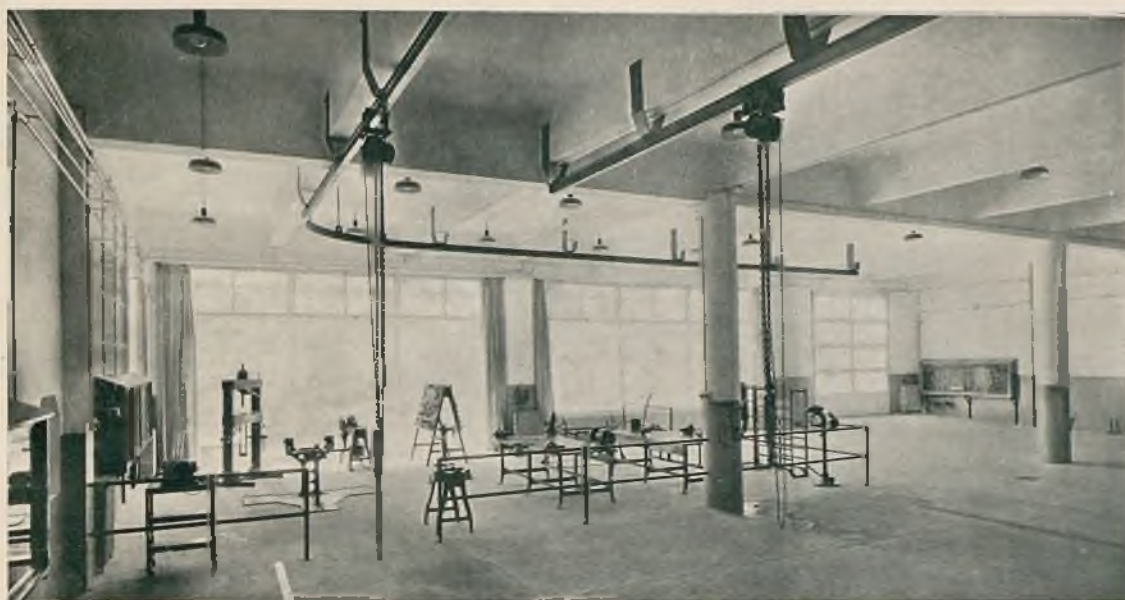


*Alvaro*  
*1920*





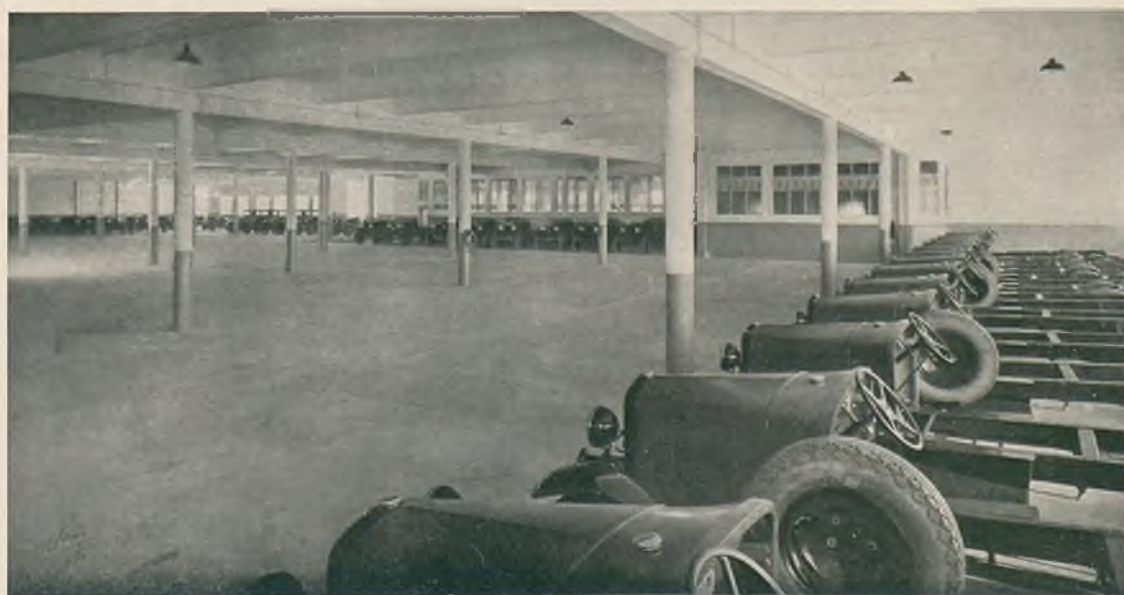




Vista parcial  
del taller de  
reparaciones



Una de las seccio-  
nes del grandioso  
salón de exposición



Vista parcial del pri-  
mer piso, destinado  
casi exclusivamente  
a almacenaje de  
coches y camiones



# LOS DOS GARAJES

En mi barrio hay dos garajes solamente. El garaje García y el garaje Martín, conocido también por «La Confianza». Los nombres no son como para establecer grandes distinciones, y en conjunto, poca es la diferencia entre un local y el otro. El caso es que yo albergo mi coche en «La Confianza», no por

inspiración del nombre, sino porque se encuentra junto a casa, mientras que el local de García está a cuatro manzanas de distancia • El Sr. Martín, de «La Confianza», es un ex taxista anchote y colorado, que supongo que tuvo que cambiar de oficio por haber engordado demasiado. Cada vez que se acerca a mí, su saludo es invariablemente el mismo: «¿Qué le ha pasado hoy, doctor?». Acabando de decirlo, amplía el hombre su sonrisa hasta convertirla en una risita mal contenida, que me hace cosquillas en los nervios. Y cada vez que le pido algo, agrega a su respuesta un «es raro que no supiese usted eso», como si realmente le costara trabajo llegar a creer que hay en el mundo un desgraciado que no sepa «eso» de memoria • Desde luego, ha habido algunos puntos negros en mi trato con el Sr. Martín, de «La Confianza». Una vez le llamé de bastante lejos, porque mi coche se negaba a andar y yo había llegado a la conclusión de que tenía algo roto en las ballestas; y vino el garajista y resolvió la dificultad con sólo abrir la llave del gas. Todavía se está riendo el señor Martín de la aventura. En otra ocasión, dejé el vehículo frente a la oficina, con su candado de seguridad contra robo bien cerradito, y luego resultó que había dejado la llave en casa. Tuve que pedir socorro al garajista, y esto le divertió inconmensurablemente... Cada vez que me saluda con su sonrisa de oreja a oreja, no se me oculta que el hombre piensa en mis incidentes de la llave del gas y del candado de seguridad. Y en otras cosas • La ancha sonrisa del Sr. Martín principió a hacerme insufrible. Tuve la sospecha de que andaba contando a todo el mundo mis lances mecánicos. No es que sea yo excesivamente susceptible, pero a nadie le encanta que la gente se ría de uno. Y pensé seriamente en cambiar de garaje.

El Sr. García, del garaje a cuatro manzanas de mi casa, no se ríe de nadie. Es un individuo muy alto y muy enjuto, que quizá no pudo ser taxista por no caber verticalmente en el asiento del volante. Las desgracias de los demás le afligen — no le divierten como a Martín. Y por supuesto, no las cuenta a nadie, porque no habla más que cuando se le hace penosamente indispensable. Sentí deseos vehementes de tratar con un garajista que no tuviese noticia de lo del candado y la llave del gas. Temí fundadamente volverme loco si de nuevo se me saludaba con el clásico «¿qué le ha pasado hoy, doctor?», tan lleno de reminiscencias de llaves de gas y candados de seguridad • Me decidí. Mi propia estimación lo exigía. Y pasé mi coche al garage García, a pesar de las cuatro manzanas de distancia. Mandé una postal a Martín, notificándole que no necesitaría de su local hasta nueva oportunidad, y fui a ver a García para anunciarme como nuevo cliente. Soñaba ya en su discreción, en su silencio, en su absoluto desconocimiento de mi historial... • Entré en el garaje. Y salió a recibirme el Sr. Martín, de «La Confianza», con su misma sonrisa de siempre, y hablando con los ojos de llaves de gas y candados de seguridad. Pregunté alarmadísimo dónde estaba el señor García... «Ha traspasado el negocio» — me aclaró Martín, extendiendo más, si cabe,

Por el Doctor  
SARDONICUS

su sonrisa —. «Se retiró y yo le compré el garaje. De manera que voy a tener los dos del barrio. Es raro que no supiese usted eso... ¿Y qué le pasado hoy, doctor?» • Me desvanecí, y no he sabido más lo que fué de mi coche.





# LA MANTILLA ESPAÑOLA

por MARÍA LUZ MORALES

**Q**ue si es española la mantilla?.. Tan española como el abollado yelmo de Don Quijote y la capa grana de Tenorio, como la sublime locura del hidalgo manchego y la proverbial inquietud amorosa del galán andaluz... Del más recio abolengo, tiene su origen en el manto — reducción de éste, reza su etimología — de Maricastaña, y sus antepasados más gloriosos en los rebocillos con que las heroínas de Calderón y Lope, de Tirso y Moreto tocaron sus cabezas airosas y envolvieron sus talles gentiles, disimularon celos, otorgaron sonrisas, ocultaron desdenes, inspiraron madrigales y provocaron desafíos... No tiene, por fortuna, el carácter pintoresco «de pandereta» que, equivocadamente, se le ha querido dar. No constituye exclusivo patrimonio de ningún trozo determinado de la tierra ibérica. Su antecedente está en la alba capucha catalana y en la primitiva manta say-

guesa de las salmantinas; en la ancha tira de paño bordado de terciopelo que lucen aún las lugareñas de Portugal, de Galicia y de León, y en el rebocillo ornado de picos, de encajes de madroños y lazos que en su tiempo ostentaron las manolas, chisperas y majas de Madrid. De raíz y savia labradora, como cuanto ha de subsistir, pasada luego a través del crisol vivo del alma popular, ennoblecida y elevada más tarde merced a la gracia — soberanía — de la mujer de España, afirma la mantilla su legítimo rango aristocrático por obra y gracia del pincel de Goya, el más recio, el más castizo y el más brujo de los pintores españoles.

Porque es Goya quien descubre todo lo que la mantilla significa para el arte y para la belleza; quien, después de paladear su profundo casticismo, la lega al arte universal y, dando curso a su humazo y genial afán nivelador, toca con ella, indistintamente,



*Matia Barrientos en «Carmen»**Candelaria salmantina*

duquesas y pícaras, plebeyas y princesas... Y es curioso observar cómo aquel pincel trágico y violento, que se complace en crear caprichos de pesadilla y aguafuertes poblados de muercas descoyuntadas, sabe suavizarse para traducir la gracia amable de las sedas, los madroños y las blondas, y cómo al dar vida en el lienzo al ondular sutil de la mantilla, el «sublime plebeyo» hace temblar en su pincel toda la elegancia del siglo xviii, perfumado y gentil.

Que si es española la mantilla? Tan española como el mismo Goya, castizo y único, y como su arte recio y delicado, aristocrático y plebeyo, airoso y devoto. El crudo dramatismo que vibra en el fondo de las obras del brujo, escóndese también entre los pliegues de la ya clásica mantilla. Y acaso por



*Charra salmantina**De Roncal, Navarra*

ello, toda mujer que llora bajo sus ondas tiene algo, algo, de Dolorosa...

Después de Goya, han sido nuestras artistas quienes han guardado celosamente la tradición de la mantilla. Sólo de tarde en tarde, y de un modo episódico, la vemos aparecer en pintura, por ejemplo, en las lindas damitas de «La Vicaría», de Fortuny. De un modo continuado, formando estilo y escuela determinada, no vuelve a aparecer hasta los modernos: entre éstos, Romero de Torres le consagra toda su devoción.

Las actrices del siglo XIX se han aferrado a la airosa prenda haciendo de ella su traje característico y expresando con ella los múltiples matices de los personajes encarnados. Las mujeres del teatro, asimilándose los mil aspectos del alma seme-





Tòrtola Valencia  
en «Maja Tirana»

Fotos Arxiu Mas

nina española, resucitando los gestos y mohines de las heroínas de nuestros grandes clásicos, heredando la gracia pícaro de manolas y chisperas, han permanecido fieles a la mantilla. Porque conocen el secreto del arte mágico de Goya y, como él, saben que, bajo la sombra del negro encaje, las hocas son más rojas y más profundos y brillantes los ojos, que el cabello rubio es reflejo de sol, de oro y de espigas, y el castaño se torna cobrizo... Por ello, en los días de Goya y durante todo el siglo XIX no se ha apartado la mantilla de la escena española. Por ello el tocado de Rita Luna es después de Matilde Díez, más tarde el de María Tubau y, después de ella, el de María Guerrero y Rosario Pino.

Pero es el mismo y no es el mismo. Que esto tiene la mantilla

sobre todo otro tocado femenino: la sombra de sus ondas, el caer de sus pliegues, el velar o descubrir lo que bajo ella aparece o se oculta, el alzarse gallarda sobre la alta peineta de teja, o el ceñirse humilde y mística sobre el perfil velado, el prenderse garbosa en el pecho, o el soltarse en dramática actitud sobre la espalda, son expresión fiel y distinta siempre del temperamento, de la gracia, del sentir, del amar y el vivir de cada mujer, siempre igual a sí misma, nunca parecida a sus hermanas.

Que ni aun el rencoroso genio plebeyo del brujo Goya pudo ni quiso nivelar del todo, ya que su pincel distinguió entre mantillas de chisperas y mantillas de reinas, y que esta clásica prenda fué unas veces himno triunfante y otras expresión rotunda de supremo dolor.



ERA un triángulo perfecto... Aparecía a los ojos de los amigos como el distintivo del freno sobre las cuatro ruedas de los vehículos rápidos. ...de un equilibrio perfecto.

En un platillo de la balanza, el amante solo: musculoso, yodado; 97 kilos. En el otro, Isabel: eufónica, ondulante; 55 kilos. Y el marido: 42 kilos, con las rodillas agujereando el pantalón — el día que se olvidaba de ponerse en ellas los corchos que se emplean para proteger las puntas de los anzuelos y los extremos de las banderillas — desmirriado, flacucho, poquita cosa, con unos pies tan finos que semejaban hacer virutas al andar...

\*\*\*

Eran tres inseparables en el cine, en el concierto, en las expediciones nocturnas a los barrios charolados del puerto y en las sesiones de espiritismo.

Tenían, en el fondo, idénticas ideas sobre las cosas, y aquellas dos horas de sueño prematuro del marido se contrabalanceaban con sus dos horas de desperezo matinal, en que podía contemplar a placer a Isabel dormida. Placer que él saboreaba lentamente, dado como estaba a la contemplación muda de las esculturas de museo y a toda belleza estética. En la marcha segura y confortable de aquel doble amor, no había ningún punto muerto.

El amante tenía dos horas diarias de dinamismo erótico-deportivo consagradas a Isabel, que se iniciaban con el presueño del marido valetudinario. Y ella, cuatro horas diarias de sentirse plena y satisfactoriamente amada, porque era una mujer de tan exquisita sensibilidad, que incluso poseía una maquinilla niquelada para sacar punta a los nervios, maquinilla que le permitía ver cómo se complementaba el amor de aquellos dos hombres de pasiones antitéticas y que la misma pasión verdadera había en uno y otro. Porque, si bien es verdad que se dormía fatigada como el mar jadeante bajo la luz trémula de las estrellas, se despertaba con el reposo tibio de un rayo de sol que su marido le hacía viajar lentamente por el cuerpo perfecto, con la complicidad de una lupa, que era su monóculo erótico, y que usaba para comer, para amar y para otros menesteres importantes de la vida.

\*\*\*

Pero aquel mes de Octubre, claro y preciso, y en apariencia limpio y esterilizado, llegó con una barba de filamentos invisibles de gripe. Y los bronquios del marido fueron invadidos por los microbios de una manera vehemente, tan vehemente, que cada treinta segundos — ni uno más, ni uno menos — tomaban el ascensor los seres microscópicos, y en forma de cabellera de alambre como las de las baquetas de fusil, le cosquilleaban, implacables, las paredes más sensibles de la garganta. Y el marido, comprensivo y coleccionista, se entregó a una nueva actividad: la fabricación de una tosecilla persistente, seca, punzante, metálica, sin grandes estridencias, eso sí, pero con un prurito cronométrico de rayar el tiempo en zonas casi exactas. Era una tos única, y taladraba finamente cuanto se le interponía. Todos los espejos sufrían la punzada de aquella tos, y hasta los muebles aparecían carcomidos por un sutil gusano de especie desconocida, que preocupó mucho tiempo a los ebanistas de la capital...

\*\*\*

Y el deportista ya no podía amar satisfactoriamente a Isabel dos horas diarias bajo la lluvia helada de agu-

# AQUELLA TOS...

por CARLOS SINDREU PONS

dormir... Pasaron días y más días que no se detallan, aunque conviene consignar, porque conducen al desenlace previsto de los hechos. Días pecosos de tos como los cigarrillos que buscan con avidez los «connaisseurs». Y... Isabel, que era la más inteligente y decidida de los tres, comprendió que una tos como aquella, dentro de un cuerpo humano de cuarenta y dos kilos, implicaba una invitación más o menos lejana, pero segura, a los celos y abnegados agentes comerciales de las Pompas Fúnebres. Aun, así, habría para largo, y el amor del deportista, en sus manifestaciones objetivas y tangibles, corría peligro de perder el ritmo tan necesario para la conservación de su magnífica «forma». Aún, así, habría para largo, y que su piel, sin una imperfección, sin la sombra de una verruga, no tardaría en llenarse de las primeras pecas que ya le habían marcado las horas de contemplación muda, fervorosa y matinal del atacado de gripe.

\*\*\*

Por eso, aquella tarde — toilette crème, y esmeraldas en las orejas — sin darle importancia, Isabel tiende

al deportista una pequeña browning, perfumada por Guerlain y con el gatillo lleno de polvos, que dormía al fondo del bolso de antilope. Su mirada rápida y luminosa brilla como un reflector de teatro sobre la máscara del «chansonnier».

Pero él, no...  
Nunca.

Un hombre tan insignificante... tan apergaminado... tan poquita cosa... ¿Derramar las cuatro gotas de sangre que vivificaban milagrosamente aquel cuerpo depauperado? Era un crimen poco atractivo para un temperamento fuerte como el suyo. Mejor dicho, no sería ni un crimen siquiera. En cambio, habría la intervención judicial como si se tratara de un crimen verdadero...

Al fondo de la calle chilló un claxon. Era una incitación a la ironía.

Y tomó una vieja pistola que había en una panoplia de terciopelo encarnado del recibidor. La pistola con que todos los veranos hacían disparos de guardarropía los jóvenes de una colonia veraniega en representaciones benéficas. Disparos teatrales, ruidosos, de esos que los niños presienten de lejos, apretándose las válvulas de las orejas y cerrando los ojos hasta arrugar los párpados, porque saben que caerá muerto uno u otro, aunque todo será de mentirijillas.

Ella leyó claro en el alma del amante. Y le dió la razón.

Con un disparo de aquellos, con una parodia de asesinato, el pobre marido conectado a la vida por un hilo de caramelo, muy fino, tendía bastante y aun demasiado para decidirse a liquidar definitivamente por defunción del dueño su insoportable manufactura espasmódica.

¿Caería muerto a la manera de los aficionados del balneario?

O quizá ni siquiera caería... Moriría como una silla plegable: un gemido de madera al esconder la cabeza entre las rodillas.

Y entró en la habitación donde tosía el marido, macilento, sobre un album de «timbres-poste», lleno de pecas de humedades pretéritas...

El deportista en traje de golf. Y un ancho cinturón con los colores de la antigua bandera española.

(Sigue en la página 316.)





# EL SILENCIO Y LA FORMA

... la corriente del río —vida de sus aguas—, interrumpiéndose, quedando estática, inerte.  
 las aguas quedaron muertas.  
 y la figura que les dió la muerte remedó la figura de la vida de las aguas.  
 la corriente quedó quieta, semejando la corriente...  
 la vida de las aguas, el movimiento —forma múltiple y murmullo eterno—, es su fuerte poder evocador; la forma viva que brinca y canta, en continua evolución, es el misterioso hechizo de las aguas que hablan al espíritu de que nada que sea bello muere; ellas quieren ser un ejemplo con el bullicio jubiloso de su eterna vida...

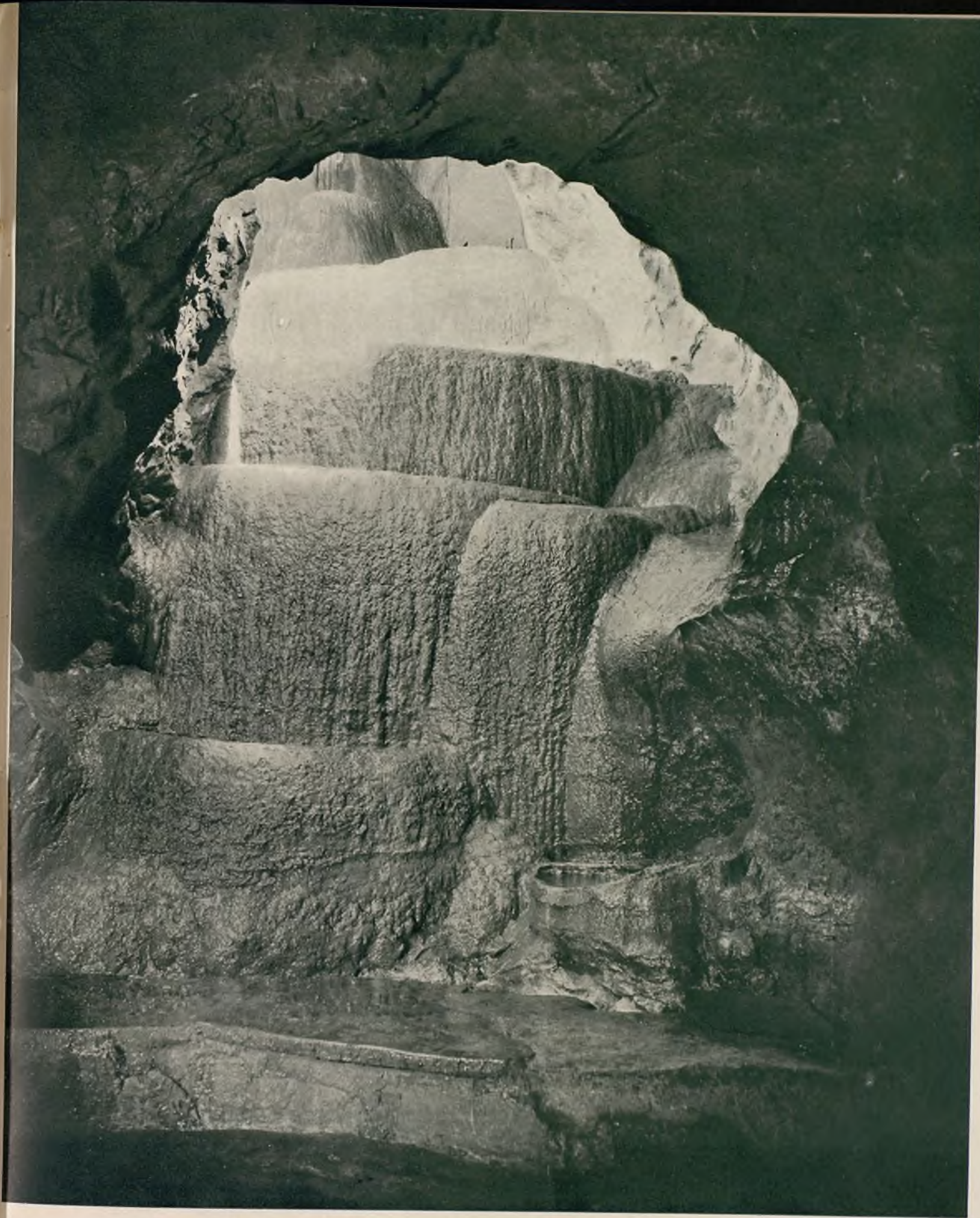
... y su murmullo conduce diáfano nuestro recuerdo a través del tiempo, remontando la corriente de los días...  
 ... por una vez fracasó el orgullo; y las aguas que se creyeron con vida inmortal, quedaron yerlas en plena carrera, en su pirueta última...  
 ... magnífica muerte con forma de vida... cesó el bullicio; pero quedó la forma.  
 ... y la corriente quieta de esas aguas muertas —aguas de piedra—, tienen, en su silencio, todo el poder de una continua y callada y profunda evocación...

A. PELÁEZ DE OJEDA



*La famosa Cueva de Gough, Cheddar, Inglaterra, uno de los fenómenos naturales más notables de Europa.*





*...y las aguas que se creyeron con  
vida inmortal, quedaron yertas en  
plena carrera, en su pirueta última.  
...cesó el bullicio, pero quedó la forma.  
(Cueva de Gough)*

Fotos Consorcio





El gran hombre no envejece. A pesar del esfuerzo enorme que para él ha representado la producción del nuevo modelo de coche, Ford es el mismo Ford de hace cinco años, cuando dió su adiós al famoso Modelo T — el coche excepcional que tuvo una vida de excepción — para presentarnos su nuevo «A» — el segundo coche excepcional que no fué excepción entre los demás. • Nuestra fotografía es la más reciente que ha llegado a Europa. Nos la han facilitado los Sres. Fra, de la Agencia Ford de Zaragoza, y Ley, de la Agencia de Las Palmas, que han ganado los premios ofrecidos por la Ford Motor Ibérica en el último concurso de ventas — consistentes los premios en un viaje de un mes a los Estados Unidos y Canadá. Realísima distinción la de dichos señores, apareciendo en una fotografía con el rey del automóvil — y fina atención la suya, de ofrecernos una copia para nuestros lectores

## LA FOTOGRAFIA MAS RECIENTE DE HENRY FORD

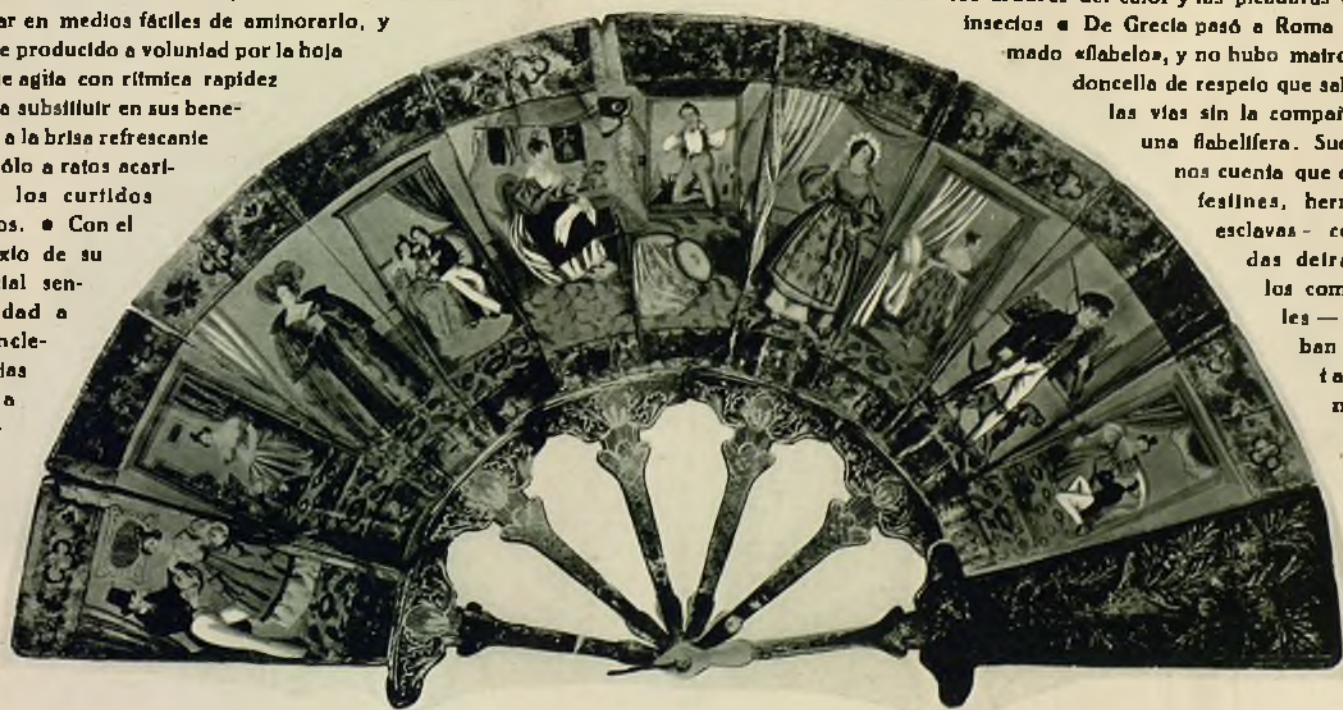




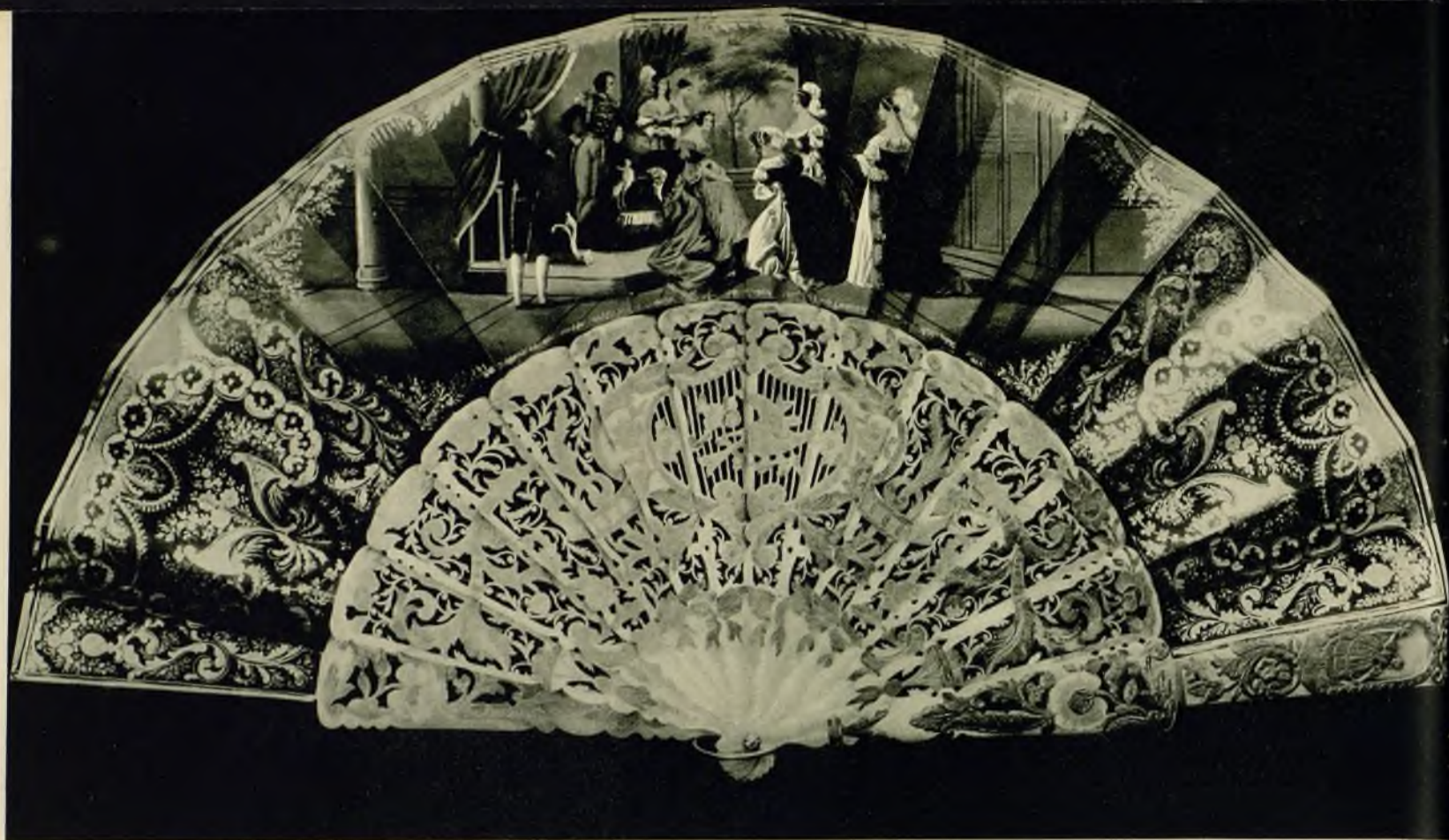
# DE COMO INTERVINO EL ABANICO EN LA HISTORIA DE LA MUJER

Ni Clayton, ni Uzanne, ni Pinelli, ni la Condesa de Pardo Bazán, ni Blondel, que tan interesantes conferencias llenen pronunciadas sobre «Origen e Historia del Abanico», han podido llegar a un acuerdo para determinar el país de nacimiento del abanico — por la sencilla razón, decimos nosotros, de haber nacido simultáneamente en todos los países cálidos a la vez. El abanico primitivo es obra de la naturaleza; el exceso de calor hizo pensar en medios fáciles de aminorarlo, y el aire producido a voluntad por la hoja que se agita con rítmica rapidez vino a substituir en sus beneficios a la brisa refrescante que sólo a ratos acariciaba los curtidos rostros. • Con el pretexto de su especial sensibilidad a las inclemencias de la temperatura

— ¿mayor «delicadeza» respecto del hombre?—, la mujer no ha prescindido del abanico desde que lo hubo descubierto. Y lo descubrió hace miles de años: los altares de Acapulco y Copalco y la tumba de Abidos lo prueban en lo que a las mujeres mejicanas y griegas se refiere. Su hoja de palmera estaba convertida en un abanico de plumas, que un esclavo agitaba pausadamente para evilar a su señor los ardores del calor y las picaduras de los insectos. • De Grecia pasó a Roma el llamado «flabelo», y no hubo matrona ni doncella de respeto que saliese a las vías sin la compañía de una flabellifera. Suetonio nos cuenta que en los festines, hermosas esclavas — colocadas detrás de los comensales — agitaban constantemente grandes flabelos.







belas, mientras de los velariums caían las hojas de rosa y se vertía dignamente en las cráteras el vino perfumado de Palermo • Se afirma (Evelyn y Krugerherger) que los abanicos plegables los trajeron de China los misioneros europeos que regresaron del interior del Celeste Imperio. Por el favor que la raza amarilla dispensó al abanico, no se nos hace difícil admitir que el abanico — artículo indispensable — hubo de dejar de ser un estorbo para ocupar un buen lugar entre los artículos de adorno, pasando del abanico rígido y voluminoso al abanico plegable que se ocultase fácilmente y se desplecase con gala de su belleza • En España no se generalizó entre los hombres el empleo del abanico; nuestras damas, empero, lo adoptaron con entusiasmo, y en la villa y corte se lucían abanicos delicados, de gran riqueza y soberbia factura, con varillaje de marfil y oro, incrustado de piedras preciosas. Los «paisajes» o «países» eran de finísima cabritilla nacional, o de papel de China o de tafetán de Flo-

rencia, con primorosas pinturas de tema histórico o mitológico y blondas de alto precio. La mujer del pueblo — quizá por ser todavía poco manejables los abanicos de los siglos XVI a XVIII — no patrocinó concretamente la divulgación del precioso objeto hasta tiempos de la Revolución Francesa. Equivocados fueron los autores que acusaron a la gran revolución de 1789 de haber afirmado los «derechos del hombre», sin hablar para nada de la mujer; a la mujer le dió el abanico. Y el abanico — haciéndose más reducido de tamaño y adaptándose a mil coquetías para entretenimiento de manos femeninas — se vendió a todas las clases sociales. Así, pasando del período del terror al del Directorio y del Consulado al Imperio, se produjo en Francia una floración popular de abanicos; de papel pintado y varillas de madera blanca barnizada para la mujer del pueblo, de plumas, de encaje o de seda y marfil, con varillaje de sándalo calado y esculpido para la gran dama... • ...Hasta que perdió su







majestad el abanico. Y al verlo caído del pedestal de su pasada importancia, las mujeres de todos los países lo acogieron y graciosamente se sirvieron de la gracia del abanico para realizar la suya propia. El abanico, en manos de una mujer inteligente — dícenos Sorita Fajardo — es un arma ofensiva y defensiva de poder incontrastado. Sirve para exponer el encanto de los movimientos, la destreza de las manos, y para encubrir un rubor súbito, una sonrisa maliciosa provocada por torpezas ajenas, un violento fulgor de ojos, como reflejo de emociones... Aírae y repele con tanta energía como la palabra y la sonrisa; es encubridor y pregón de sensaciones, y tiene un lenguaje tan claro, tan expresivo, tan elegante, que no necesita del apoyo de ninguna traducción. El abanico, si lo considerá-

semos joya, sería la joya de más vida. Porque una diadema que anime el azabache o el oro viejo de una cabellera, ni los collares que centellean en los lóbulos de rosa de unas orejas perfectas, ni siquiera las sortijas ni los brazaletes que se agitan en dedos y muñecas, tienen la expresión, el movimiento, la personalidad del abanico. Son joyas que fulguran, pero viven muy escasamente. El abanico charla, sonríe, aírae, amenaza, llora, canta y dibuja en el aire los sentimientos del alma. Y su manejo es arte que la mujer española conoce a perfección. Lo que para muchas otras europeas puede ser un gran pétalo de flor o una gigantesca ala de insecto, para la española es llama del fuego de su vida interior y obediente transmisor de vibraciones de su alma de mujer muy mujer.

JORGE  
D. MENDOZA

Fotos Arx. Mas





New York - El alcalde James Walker preside las fiestas del 2.º centenario de la visita de Washington a New York



Presa Hoover, Arizona - El primer tren que cruza el famoso puente de doce kilómetros construido expresamente para unir los muelles de la gigantesca presa Hoover



## LO QUE PASA EN



Berlín - Las más bellas modelos desfilan ante el público del Hipódromo de Grune-Wald, anunciando las modas del año

Londres - El mulato canadiense Larry Gains que ha vencido por puntos a Primo Carnera en el ring de White City

Fotos Keystone





Ascol, Inglaterra —  
Los reyes y el príncipe de Gales asisten a la carrera de inauguración del gran acontecimiento hípico inglés



Coburgo, Sajonia —  
El príncipe Gustavo Adolfo de Suecia y la princesa Sibylle del Ducado de Sajonia-Coburgo, el matrimonio real más próximo de Europa



# EL EXTRANJERO



Leipzig — Un enorme queso que se hace circular por toda Alemania para propoganda de los productos nacionales

Viena — Sistema infantil para combatir los rigores del calor



# JARDINES...



En nuestro clima, desde la primavera hasta los helados, son las nymphaeas, huéspedes de agua con sus flores y sus hojas flotando por la superficie, una de las notas más alegres de los parques y jardines. — Un maravilloso rincón del parque de Montjuich donde, además de las plantas acuáticas, se ve el precioso ejemplo de las fraxinus holandesa de hoja permanente, que sin recorte forman sus copas en forma piramidal.

Proyecto de D. J. C. N. Forastier

**C**UANTAS cosas nos sugiere esta mágica palabra: — Jardines de Francia de anchas avenidas franqueadas de cortinas recortadas de carpe y cubiertas de fillos y castaños de India de frondosa copa. Majestuosos parterres, asociación de mármoles, plantas recortadas y flores. Fuentes y cascadas de agua en movimiento y lagos mansos, espejos del cielo. Blancos mármoles sobre el verde césped. — Jardines ingleses; pradera y grandes árboles. Caminos que siguen el suave ondular del terreno. Arroyo que va al lago donde se reflejan los sauces llorones, los olmos, los robles y los cedros. Senderos de piedras bordeados de plantas vivaces; margaritas blancas, amarillas, rosadas, lirios morados, azucenas blancas, espuelas azules, gladiolos, antirrinos, asters y otras mil flores de todas formas y colores. — Jardines mediterráneos; Cipreces centenarios, murmullos de agua entre los parterres de hoja o de arrayan. Cascadas de flores; moradas bougainvilleas que trepan por los muros, plumbagos y heliotropos azules que cuelgan entre los balaustres de los barandales o cubren las pérgolas entre las parras, los rosales trepadores y las glicinas de racimos azules. Perfumes de jazmín, de magnolia y de romero. Inviernos dorados de mimosas en flor, blancos de almendros, luminosos de naranjos cuajados de frutos. Primaveras de rosas, de claveles, de lilás y margaritas. Veranos saturados de mil olores, apacibles debajo los pinos o las encinas contemplando el fuego de los geranios, la exuberancia de las dalias o el rosa fresco de las hortensias. Otoños suaves y melancólicos con los corales de los crategos, el rojo indico de las hojas de las parras vírgenes, el verde dorado de los chopos y la gracia de los crisantemos en flor. — Jardincillo humilde, jardín de ermita, *de masía*, jardín de portal de casa pueblerina donde como espontáneas brotan las malva-locas, cuelgan las capuchinas y las verbenas, giran al sol sus pomposas flores los girasoles, alrededor de los cuales medran la yerba buena, la albahaca, el tomillo, el romero, los rosales de Bengala y el galán de día de flores blancas, azules y amarillas. Mientras, en la ventana de encima, en sendas macetas, crecen las begonias coloradas, las pelurias de flores blancas, rosas o moradas incansables en su floración, las glanillas (geranios de yedra) y los perfumados claveles de San Isidro. No lejos, enroscadas en



Camino bordeado de iris  
germánica de flor blanca



Jardín de una casa moderna. En la ordenación del jardín se han respetado los grandes árboles existentes, palmeras, (*Phoenix Canariensis*, *Braea glauca*) fillos y algunos arbustos. De varios parterres ellos se ha hecho un solo parterre grande de césped, atravesado por un camino de anchas baldosas de hierro cocido. A cada lado del camino, una faja de césped y otra faja más ancha de plantas vivaces, leucanthemum, coreopsis, asters, malva-lotas, apteraea, rosales, etc.

Arquitecto: D. José Luis Serí  
Jardinero: D. Arturo Rigol





Parterre cóncavo de césped partido por un camino de piedras entre cuyas juntas crecen pequeñas florecillas y matas de cenúfura candidísima. En el borde superior que limita un camino, equium de espigas azules, verdolices, romeros, eriocephalus aromaticus, pensilmon sougathe gem, sin nada de recorte y rompiendo la sequedad de la línea recta del bordillo plantas rastreras como la verbená matheana morada, nepeta mushini azul, lentana enana amarilla, cerastium tomentosum blanca. En el centro del camino pequeño estanque con líricas de agua (calle etíopica).

Jardín particular del Dr. D. J. A.  
Proyecto y dirección de D. N. M.<sup>a</sup> Rubio  
Tuduri, arquitecto.  
Plantación de D. Ariano Rigol, Jardínero.



Jardín formando un tapiz de flor, para ser contemplado desde una terraza. La disposición adaptada es la de un cuadrículado por puzos para disimular los caminos de arena (necesarios para andar entre las flores). Los cuadros son bordeados de evonymo enano (evonymus pulchellus) y para rellenar, de plantas de flor de temporada baja: jacintos, tulipas, anémonas, alél de Mahón, miosótis, etc., en primavera; labella, coronadas, ageratum, verbená, pelonia, capuchinas enanas (trapeolium), etc., en verano; perpetuas, begonia semperflorens, sinio enano, sinio azeano, crisantemos de flores pequeñas, anemóna japónica, etc., en otoño; violetas, pensamientos, calendula, primulas, aléla, etc., en invierno. Contrastando con la regularidad de las flores, 4 laureles recortados en forma de columna. Entrecruzando el conjunto y para disimular el pie de los grandes árboles desprovisto de vegetación espesa, un seto de cipreses piramidales para formar fondo verde a las flores.

Jardín de una finca particular actualmente desaparecida para levantar en su lugar edificios para pisos.

Proyecto de D. J. C. N. Forestier

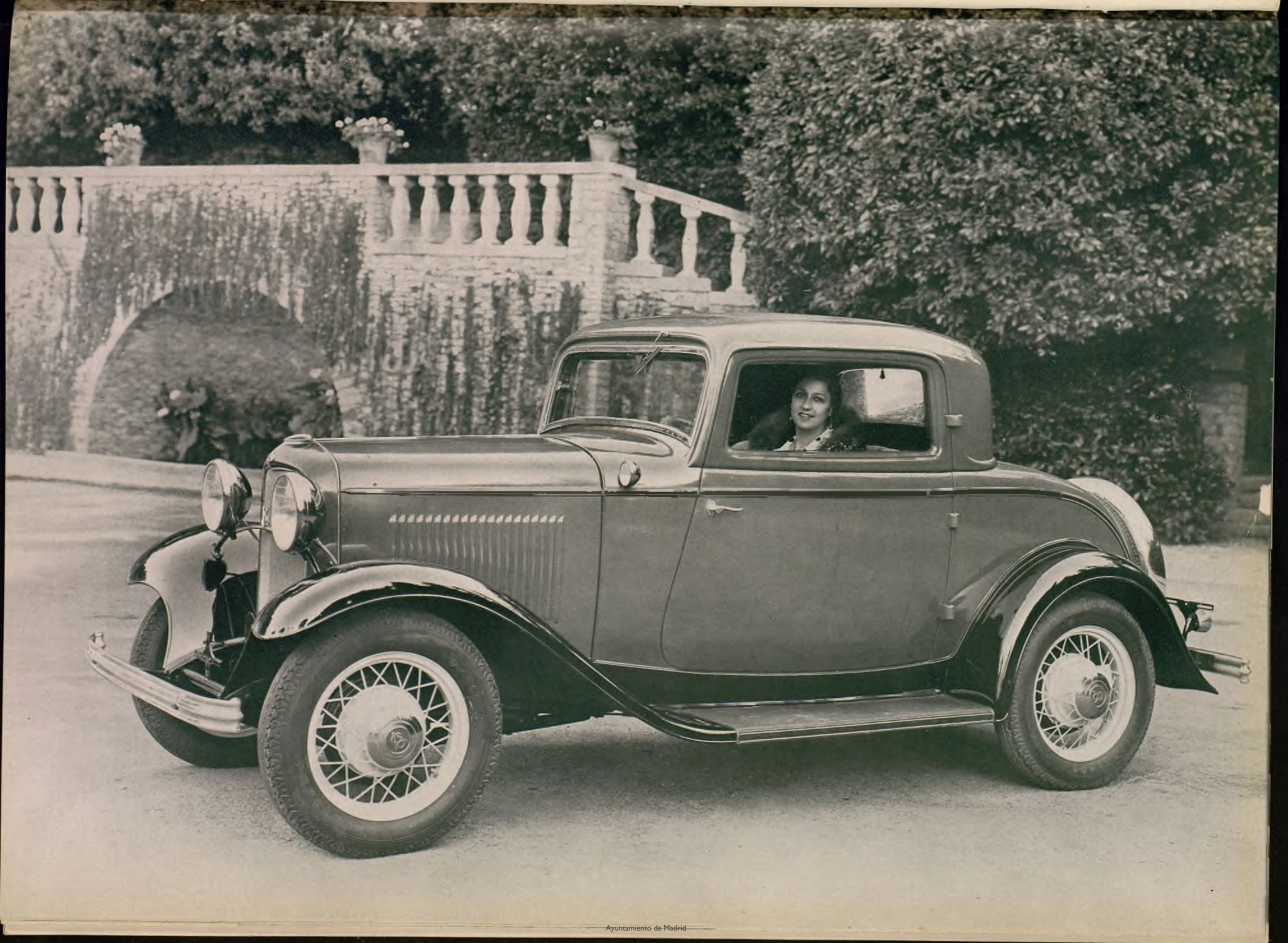
cuatro palos improvisan una sobre veranaga los tallos volubles de las Ipomeas, cuajados de anchas hojas y de campanillas azules o moradas. — Todas estas cosas puede ser un jardín: pompa solemne de las líneas regulares y de los grandes espacios limitados por la vegetación recortada en formas arquitectónicas y decoración por grandes masas de verde o de flor, o de extensas superficies de agua; pero puede ser también la gracia pintoresca del paisaje humanizado, las flores creciendo a su albedrío dentro los arriales regulares, el camino de piedras cruzando la pradera, el muro entre cuyas grietas crecen las plantas de flor, la escalera flanqueada de rojas macetas floridas y el estanque cuajado de nymphéas y nelumbiums cuyas corolas, blancas, amarillas, rosadas o rojas se abren al sol, la intimidad de los patios rodeados de vegetación a los que se entra por portales cubiertos por arcos de cipreses, el banco debajo el falso pimiento de ramas colgantes, desde el cual se divisa el mosaico formado por los bordes de boj o de evonymo enano o de chamacerasus nifida. — Pero para que todas estas cosas sean jardín, precisa la mano y la gracia del artista y la experiencia del técnico que las ordene, que las ponga a medida del conjunto, y falta sobre todo el cuidado y el amor que requieren todas las cosas vivas.

DIANTHUS



Fotos Sagarra









*Su rabia es pena. Y su fuerza  
escapa en llanto, desahogo  
romántico y sedante...*

# FILOSOFIA DEL JARDIN ZOO LOGICO

por AURELIO

A veces, sin saber por qué, desconfiamos de que la docilidad—relativa en algunos casos—de las fieras de los parques zoológicos, obedezca, realmente, a una completa y auténtica domesticación. Esta vaga desconfianza no es pueril, ciertamente: situaos delante de la jaula del hermoso león, rey de las selvas, y medita...

Si los argumentos del domador—convicción a golpe de látigo—han conseguido hacerle un bello animal inofensivo, suave, político, capaz de alternar, ¿a qué viene tenerle encerrado entre vigorosos barrotes de hierro? ¿A qué soltarle la comida de forma tan descortés que más parece que, para el empleado, es una molesta carga que arroja violentamente a las fauces de la fiera? ¿No hay en todo esto un oculto temor, una vigilante prudencia? ¿No hay una bien acusada desconfianza de que toda aquella mansedumbre sea sólo aparente, y sus gruñidos el escape incontenible de su latente fiera? ¿A qué viene, sino, tanta prevención y tanto remilgo?...

Fijaos un momento en aquel humilde elefante, corpulento y pesado que soporta, mansamente, una broma infantil... Fijaos. ¿No veis en todo el porte del soberbio animal un aguante hipócrita, una paciencia filosófica? ¿No veis bullir por su hermosa testa la malintencionada resignación del que





*Sabe que gritar es inútil; saltar, imposible; escapar, innecesario tal vez...*

aguarda, paciente y seguro, la hora de su libertad? ¿Qué pasaría entonces? La trompa que acepta, amistosa, el breve terrón de azúcar que le brinda la niña rubia, gentil y cándida, ¿no puede alzarse y retorcerse amenazadora y violenta en un arranque de fiero mal genio, cansada la bestia de tanta mansedumbre aburrida y forzada, hipócrita y molesta? ¡Quién sabe! Entretanto, no está mal que desconfiemos... Y, mientras desconfiamos, que continúe el buen elefante su paciente política de manso bruto... Su dócil comportamiento ya le ha valido, por de pronto, que le abran las puertas de la jaula. «Algo es algo—pensará él—; ya vendrá lo demás»...

El magnífico y estatuario ciervo no se resigna, bien claro está. Es más franco, más impulsivo. No tiene paciencia ni malicia, ni quiere saber nada de filosofía... Es tan infeliz, además, que, ante la injusticia de su encarcelamiento, no salta ni se indigna. Su indignación se diluye, se debilita y se transforma en nostalgia. Una nostalgia dolorosa... No realiza actos violentos de protesta, ni observa la conducta insincera de sumisión y esperanza... Su rabia es pena. Y su fuerza se escapa en llanto, desahogo romántico y sedante...

Y ahora observad al cocodrilo... Es un cuco, sinvergüenza al que todo tanto le importa y, por lo visto, le viene muy ancho. Y no es que no considere su triste situación. Lo que pasa es que, al muy ladino, le parece que no hay motivos para tomarla por la tremenda y considerarla tan triste. Su política es amoldarse y sacar partido de lo que se le ofrece. De lo demás se ríe... Sabe que gritar, es inútil; saltar, imposible; escapar, innecesario tal vez... Acepta su situación con una maliciosa picardía; espera aprovechándose entretanto; y vive bien sin grandes preocupaciones... Se baña, toma el sol, campa por sus respetos, come lo que le echan (y lo que pesca), duerme pacientemente, despierta feliz y bosteza. Bosteza o ríe... ¡Vaya usted a saber!... Esto sin contar con que, a lo mejor, se le ocurra jugarle la treta a su guardián—por simpatía—de hacerse el dormido, a ver si se lo cree, se propasa, y le puede echar el diente... Acaso el no haber aprovechado ciertas oportunidades sea la justificación de alguna lágrima furtiva...

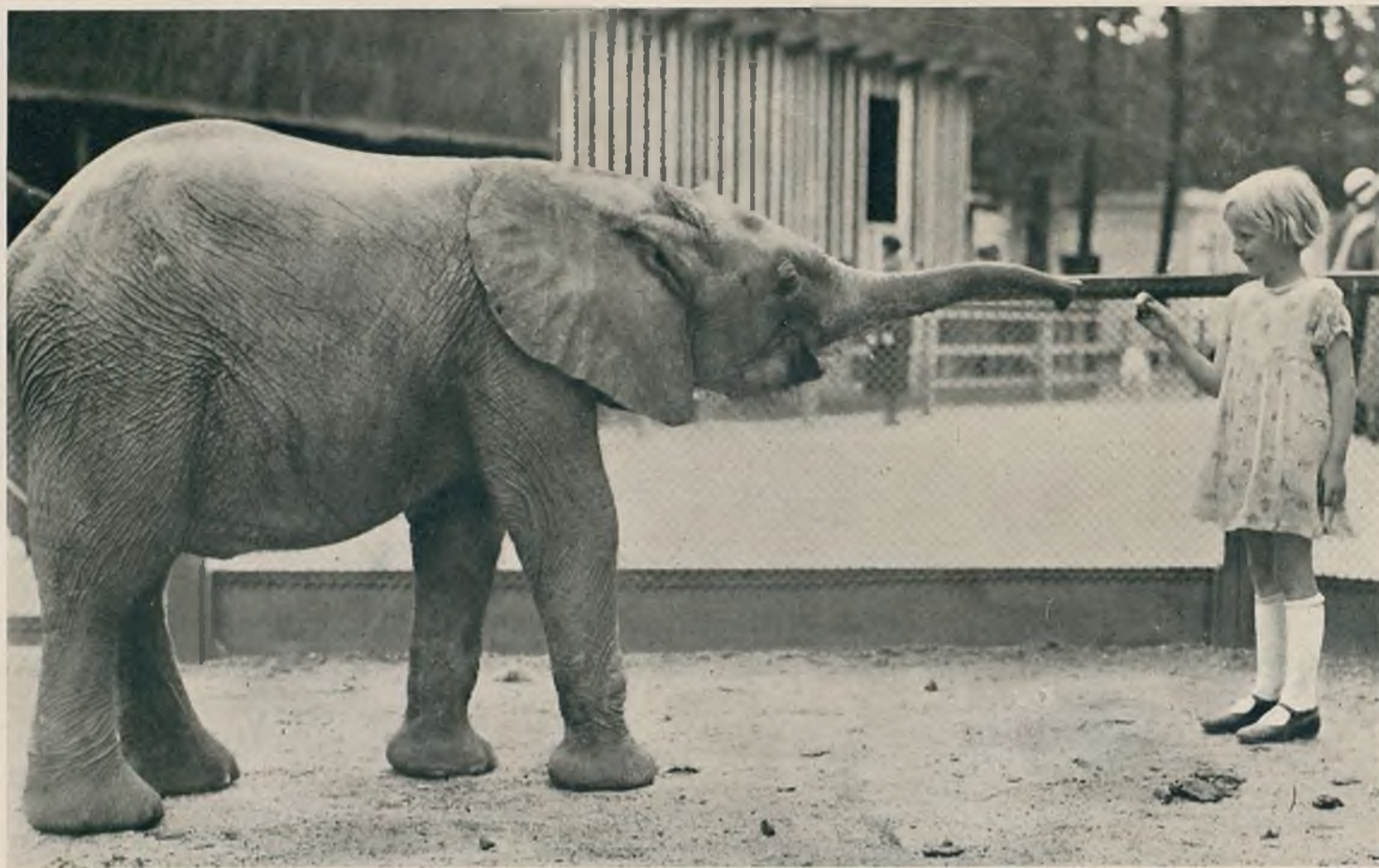
Y ahí tenéis al pobre canguro, de mirada tristonza y con todo el porte de un lisiado pordiosero. Ya veis: da compasión y, sin embargo, oculta en su ánimo una intención feroz y decidida. ¡Como para fiarse de su cara de desgraciado! Realmente, tiene buena causa su mal humor. ¡Ahí es nada,



*...de mirada tristonza y con todo el porte de un lisiado pordiosero*







*¿No veis en toda el porte del soberbio animal un aguanie hipócrita, una paciencia filosófica?*

soportar «a domicilio» el peso de su vástago! A este animal con cara y gesto de tonto apenado parece que nada le importa su encierro; y hay en su mirada la expresión de un algo que más constante y hondamente le preocupa. El caso no es para menos: sabe positivamente que, tanto suelta en el desierto como prisionero en el parque, ha de mantener siempre su ridícula postura y ha de soportar la carga enojosa de su cesta de carne que es cesta, entraña y guarida al propio tiempo. Nosotros creemos que el gran dolor de esta pobre bestia radica en la exagerada demora con que los Tribunales Supremos de Justicia Animal tramitan el pleito de desahucio de sus tiernas criaturas, incoado ya por el primer canguro contra el primer hijo de canguro que fué, naturalmente, su primer inquilino molesto... Y es lo que, con su triste gesto, nos dice el cansado animal: «Bien está que alber-



guemos a nuestros hijos hasta que los echamos al mundo; pero ya que, un día, los echamos, queremos que sea de una vez y no tenerlos siempre aquí, entrando y saliendo a su antojo. ¡Menudo pegote!» Y tiene mucha razón. Y así tiene ese humor que nos hace desear que permanezca por mucho tiempo en su sólido encierro...

Diremos con Fray Luis de León: hermano lobo, hermano ciervo, hermano león, hermano elefante, hermano canguro... Todos hermanos; pero vosotros en vuestra jaula... y nosotros a distancia... Hasta que, observando adonde os ha traído vuestra fiereza (encierro perpetuo y perpetuo hazme-reir), comprendáis — ahora que estáis encerrados — que más cuenta os tiene portaros decentemente y no meteros con nadie... Quizá entonces, podáis gozar ampliamente de la civilización y de la libertad... Entretanto, nosotros, a veces, sin saber por qué, desconfiamos...

*...también con su filosofía, la del derecho al pataleo, a la constante disconformidad, para mantener el prestigio...*

FOTOS CONSORCIO





ANDAR Y VER

MANSIONES  
HISTÓRICAS

## EL CASTILLO DE PERALADA

**E**N el mismo corazón del Ampurdán, próximo a Figueras, se alza majestuoso, el castillo de Peralada. Parece ser que la casa ducal de Aubert, debido a ciertas discordias surgidas con el rey Pepino, de las Gallas, se refugió en el Pirineo catalán, donde en el siglo V sus antepasados habían construido un castillo. El vizconde Hugo lo restauró, dándole el nombre de «Roca d'Aubert».

De Peralada salieron ilustres varones, y ciertamente causa asombro la revisión de los cargos y dignidades que ostentaron los que durante siglos llevaron el apellido de los Rocaberit; 52 santos canonizados, dos cardenales, cuatro arzobispos, seis abades, ocho generalísimos, cuatro almirantes, tres virreyes, cuatro embajadores y seis presidentes del Consejo Real.

Uno de los últimos representantes de la casa de Peralada, el señor Antonio de Rocaberit, debido a desengaños y disgustos decidió abandonar París que hasta entonces había sido el lugar de su residencia habitual, para retirarse a su castillo de Peralada. Se preocupó de la adecuada restauración del edificio, y su memoria será siempre guardada con gratitud por el pueblo de Peralada en reconocimiento a las múltiples obras de caridad y beneficencia que realizó.

Algunos años después de la muerte del Conde de Zavelle, la casa de los Rocaberit cayó en decadencia, y el castillo quedó casi abandonado; pero un azar venturoso quiso que fuese adquirido por los señores de Mateu, con lo cual se impidió el éxodo de admirables obras de arte que forman las colecciones artísticas del Palacio de los Peralada. Desde entonces los señores de Mateu no han cesado de enriquecer el Palacio con nuevas joyas de arte, exquisitamente escogidas para aquella residencia señorial.

Hecha la historia del castillo y familia de los Peralada, pasemos a describir rápidamente los tesoros contenidos en la histórica mansión.

El parque y los jardines que rodean el castillo fueron proyectados por el célebre arquitecto, M. François DuVillers, de París. De entonces hasta hoy han sufrido nuevas aportaciones, siendo de notar la hermosa rosaleda,





*Sala de invierno*

entre cuyos ejemplares figuran algunos bellísimos, obtenidos por el célebre creador Pedro Dot.

Viso desde el lago, presenta una fachada de «chateau» francés, proyecto del arquitecto Grant, que dirigió la reforma del Castillo. Esta fachada presenta las principales características de la arquitectura francesa de la época iniciada en los finales del siglo XVI, es decir, que la decoración de la fachada es función de su estructura. Algunos de los ventanales de las otras fachadas, provienen del castillo de Zavela (Mallorca).

Entrando por el «hall», comienza la suntuosa exhibición de los valiosos objetos guardados en los salones y habitaciones de Peralada. La primera sala que se encuentra después del «hall», es la sala de recepciones, la más lujosa del palacio. Sigue a continuación un dormitorio para invitados, llamado «sala dels rocs», por la decoración de las paredes con el emblema de los Rocabertí. Por otra puerta del gran salón se entra en la sala roja, tapizada, naturalmente, de damasco rojo. En la sala azul, tapizada con damasco azul, estaba el dormitorio de la condesa. Notable es el comedor, con su techo de forma abovedada, y quizás más



*Comedor*

notable es todavía la bodega, provista con tanta exuberancia que en ella puede decirse que hay vinos de todas las marcas y de todas las cosechas.

Si notable es el edificio, más notables son todavía las colecciones de arte que contiene. Resultaría difícil, por no decir imposible, concentrar en unas pocas páginas una descripción de lo más notable. Tendremos que contentarnos con una relación de las obras más importantes que en Peralada se custodian.

Entre las obras de pintura medioeval destacan por su importancia cuatro piezas pertenecientes a las escuelas de pintura gótica catalana, valenciana, aragonesa y andaluza. La primera es un retablo de Vergós. Se trata de una tabla bellísima representando la Visitación. La escuela valenciana está representada por un tríptico de Jacomart. Una magnífica tabla de un valor decorativo extraordinario, representando a San Miguel Arcángel, digno ejemplar de la escuela aragonesa. Finalmente la escuela andaluza está representada por una de las raras obras del gran pintor cordobés Bartolomé Bermejo.





*Sala de recepciones*

Fotos Arxiu Mas

De la pintura de la época barroca, citaremos algunas obras. Entre otras, tres obras de José Ribera, representando un busto de Apóstol, otra San Jerónimo en el desierto y otra un San Juan infante, correspondiendo a la época de plenitud del maestro. Un San Sebastián de Guido Reni y un interesante retrato de Lucca Jordano. Entre las obras de pintura, hay que notar un retrato de dama, obra de Eugenio Lucas.

Diversas tapicerías adornan las estancias del palacio. La principal, es una gran tapicería de la primitiva manufactura de Gobellno, época Coman, del siglo XVII, representando un triunfo romano.

Notabilísima, y reputada como una de las primeras de Europa, es la colección de vidrios, atesorada por el señor Maleu y formada por unos 1.100 ejemplares. No podríamos dar por terminada esta sucinta reseña de las tesoros de Peralada, si no habláramos de la biblioteca. Los veinticinco mil volúmenes que la forman están guardados en espaciosas salas, y por si no fueran bastantes, desde que el palacio pertenece a los señores de Maleu, la biblioteca se ha visto reforzada con nuevas obras.



*Detalle de un dormitorio*



Postal confirmando una comunicación con Nueva Zelanda

120 SHEEHAN STREET . . . . . GISBORNE, N.Z.

Radio EAR 73 your Station worked here SEPT 28<sup>th</sup> 1930 at 1645 N.Z.T.

RECEIVER:—3 Tubes and Speaker.

TRANSMITTER:—1,000 Volts to UX852. Clk. HARTLEY  
 Input 120 Watts.

ANTENNA SYSTEM:—ZEPP. Radiation 15 Asps.

WAVE LENGTHS of 10, 20, 40 and 80 Metres.

DX.—Worked:—All Continents 29 Countries.

Your Sigs. Q.S.A. 3 R. 3 Tone RAC QRH YMC Conditions ARM  
*of field to ASD am. hope to*  
*send you soon. Thanks for*

Your Card Appreciated. ASD BRD  
 P. Adams—293

**BASIL R. ADAIR, WAC**  
 A.R.R.L., R.C.C., N.Z.A.R.T.

# EL PROGRESO DE LA COMUNICACIÓN INALÁMBRICA

1922, 1923, 1924...32, un paso enorme en las comunicaciones, paso importante si se tiene en cuenta que la vida moderna se desarrolla «moderna» gracias a ellas. ¿Que sería de la vida industrial, financiera, política y hasta doméstica, sin los medios de comunicación hoy día corrientes? El progreso ha sido siempre marcado por el progreso de las comunicaciones.

Ahora bien, al adelanto de la locomoción — el avión y el automóvil —, ha seguido otro adelanto de todos también conocido; pero no en su verdadera forma. Pocos habrá hoy día que no hayan escuchado un receptor de radio recibiendo conferencias, discursos, música, etc. de diferentes países; pero al que esto escucha poco se le ocurre pensar que está delante del medio de comunicación más perfecto que existe. En efecto: sin cables, y sin tendidos de hilos y redes costosos, transmitimos nuestras impresiones y sentimientos a las más remotas partes del planeta. Nada menos que a la velocidad de 300.000 kms. por segundo, podemos expresarnos ya sea de palabra, escrito, o bien mandando fotografías y dibujos; y hasta ver lo que ocurre a distancias considerables. (La televisión es, en la actualidad, un problema esencialmente práctico, ya que en su parte técnica está completamente resuelto). Pero para transmitir las vibraciones mecánicas y luego eléctricas causadas por la palabra, o bien las eléctricas causadas por los puntos luminosos de una fotografía, dibujo u objeto que estamos transmitiendo o «televisando», necesitamos, como en la telefonía alámbrica, un medio conductor. En este caso, el medio conductor, como podríamos llamarlo, no es más que la onda portadora de alta frecuencia. Esta onda, en los últimos diez años, ha sufrido un cambio bastante marcado y es gracias a él que la comunicación inalámbrica se ha per-

feccionado. En efecto, en los años 1922 y 23, se empleaban ondas de una longitud de hasta 36 kms. (Burdeos), necesitando, esta clase de estaciones, potencias considerables, de 1.000 kw. por ejemplo, para tener alcances regulares de 6 a 7.000 kms. En cambio, hoy día, no tiene nada de particular comunicarse con los puntos más remotos del planeta utilizando menos energía de la que consume una lámpara de las que corrientemente alumbran nuestras habitaciones.

La verdadera eficacia de la comunicación inalámbrica empezó al emplearse la onda corta; ondas que no se había pensado en utilizar. Tanto es así que, en un congreso en el cual estaban representados los investigadores de diferentes países, reunidos bajo la «International Amateur Radio Union», se acordó conceder a estos investigadores las longitudes de onda inferiores a 120 metros para que se *entretuvieran* con ellas.

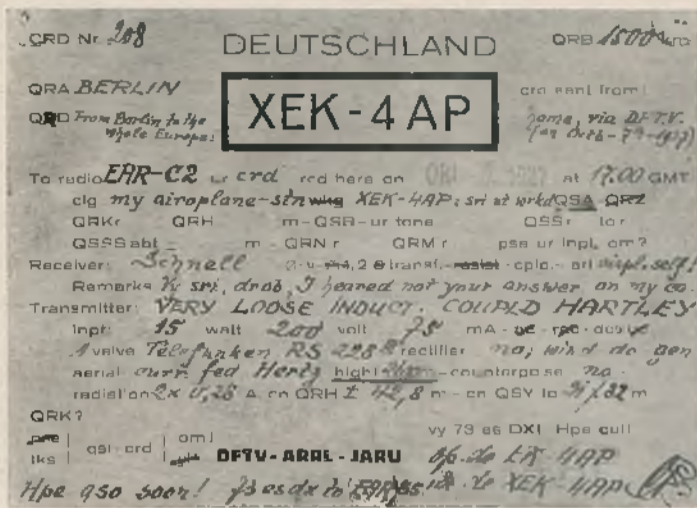
Los aficionados de todos los países empezaron, desde entonces, a *entretenerse* aumentando la frecuencia (o sea, disminuyendo la longitud de onda) y reduciendo las potencias empleadas.

La comunicación internacional entre aficionados era un hecho en 1923, utilizando para ello ondas inferiores a 100 metros de longitud. Sin embargo, no contentos con este *entretimiento* y perfeccionando siempre sus aparatos, sin apartarse de su sencillez, y acortando siempre la longitud de la onda, llegaron, en 1924, a cubrir distancias considerables, utilizando potencias verdaderamente ridículas. En la primavera de 1924 era un hecho la comunicación Europa-América. Pero no acaba aquí el avance iniciado, ya que, en el otoño del mismo año, para precisar más, durante los días 17, 18 y 19 de octubre, se establecieron comunicaciones entre tres aficionados ingleses: Mr. Simonds,



Foto Keystone





Anverso de una postal confirmando recepción de las señales de un avión volando entre Berlín y el Norte de Alemania



Reversa de la misma postal en la cual se indica la altitud a que se encontraba (2.100 metros). El círculo negro y los datos a su alrededor es una manera abreviada de representar el estado atmosférico

G2OD, Mr. Goyder, G2SZ y Mr. Partridge, G2KF, con la estación de Mr. Bell, Z4AA, situada nada menos que en Waihemu (Nueva Zelanda). Estación ésta que, por estar situada en los antípodas, representaba la distancia mayor que podía cubrirse.

Los aficionados habían demostrado que sus ondas servían ya para algo más que para entretenerse y así lo comprendieron las empresas comerciales que pronto empezaron a preocuparse de poder tener concesiones en la gama de longitudes de onda antes asignada por ellas mismas a los aficionados. Como resultado de un Congreso celebrado en Washington, se acordó limitar a los aficionados, a partir del 1.º de enero de 1930, la gama de sus ondas.

Pero dejemos a un lado este punto que nos apartaría del tema de nuestro artículo.

Actualmente, nada tiene de particular que un aficionado europeo se comunique con uno de Nueva Zelanda, y, como curiosidad, publico una fotografía de una postal (entre aficionados QSI), confirmando una comunicación Barcelona-Gisborne (Nueva Zelanda), que es, precisamente, antípoda de Barcelona.

Pero tiene otra ventaja muy importante este sistema de comunicación y es que, debido a la poca potencia necesaria para cubrir distancias considerables, es posible utilizar aparatos sencillísimos con la consiguiente reducción en el peso de los mismos, lo cual hace que sea el sistema más práctico que pueda adoptar la aviación. Ejemplos de su utilidad hay muchísimos, y podemos citar unos cuantos. Uno de ellos y, que a mi juicio, representa, en todos sus puntos, la mejor expedición que se haya llevado a cabo en los tiempos modernos, es la Expedición Byrd al Polo Sur. En esta expedición se utilizó, para comunicarse, la onda corta. El trimotor Ford con el que voló el comandante por encima del Polo, dió en onda corta su mensaje: «De acuerdo con mis cálculos estamos volando encima del Polo — firmado Byrd», y la noticia llegó directa del Océano Antártico llevada por esas ondas. La estación E A R 21 del Sr. R. de Lili Caldamés, de Bilbao, estuvo en comunicación



con la base de Byrd en el Antártico y, como él, muchos aficionados en el resto del mundo.

Otro caso en el cual tuvo un papel muy importante ya que gracias a estas maravillosas ondas se salvaron los supervivientes, es el desgraciado «raid» del dirigible «Italia» al Polo Norte. Cuando los naufragos estaban perdidos en el desierto de hielo, fué su salvación poder montar, con los elementos de un receptor que se había salvado de la catástrofe, un pequeño transmisor que hizo oír sus señales de SOS nada menos que en Siberia; un aficionado que las recibió, dió el aviso a las autoridades competentes, haciendo, de esta manera, posible la salvación de Nobile y sus compañeros.

Hace algunos días me explicaba un amigo que había recibido las señales de un avión argentino en vuelo por Sud-América. ¿Que puede ésto significar? Esto puede significar, sencillamente, que si un avión que emprende un raid aéreo a Sud-América, por ejemplo, lleva un transmisor y un receptor de onda corta, podremos seguir su vuelo a través del Atlántico y conocer, en todo momento, su posición, siéndonos posible advertirlo de cualquier cambio que pueda presentarse en el estado atmosférico de su propuesta ruta, cambio que conoceremos con bastante anticipación y exactitud, gracias a los partes meteorológicos radiados regularmente por estaciones dedicadas a este servicio y situadas en todas las partes del Globo.

Otro ejemplo no menos importante es el caso de los célebres viajes del Graff Zeppelin, que siempre ha mantenido contacto con su base en Friedrichshafen, hasta durante su vuelta al mundo.

Como hemos visto, ha habido adelanto en la Radio Comunicación, mayor del que el público cree, ya que muchos tienen la idea de que la perfección de la Radio depende de la eliminación de los parásitos y ruidos que molestan la recepción de los programas de Radiodifusión.

MARTÍN COLOM

"EAR-73"

Foto S. I. C. E.







# Nivelación de tierras para riego

(Terminación del artículo publicado en el número anterior)

por Julián Trueba

Ingeniero Agrónomo, encargado del Centro Agronómico de Almadévar

**E**n los alteros mal dominados por el agua se producen sequías, tejidos leñosos improductivos que por añadidura son el medio encargado de fijar en la zona las plagas del pulgón y de insectos alados difíciles de combatir. En el caso en que las plantas cultivadas sean leguminosas de simiente pequeña, tréboles, alfalfa, o sean plantas industriales, remolachas, la necesidad de la nivelación se manifiesta mucho más. El tamaño diminuto de las semillas y la poca profundidad a que se depositan, exige que el agua llegue a ellas completamente a plomo, es decir, sin fuerza viva, que las arrastraría fácilmente. Aun en terrenos metódicamente nivelados, es corriente ver alfalfares o campos de remolacha presentando islas o zonas desprovistas de vegetación, debidas unas veces a arrastres de la semilla y otras a que las aguas de riego han llegado con excesiva facilidad y abundancia o con gran dificultad, causando en las siembras los efectos apuntados.

De lo anteriormente expuesto deducimos la imprescindible necesidad de la nivelación de los campos que han de recibir las aguas de riego, si se pretende que tal mejora sea beneficiosa y se aproveche en la medida que al proyectar la construcción de embalses y canales se aseguraba.

La forma o manera de practicar la nivelación ya quedó apuntada; se reduce a desmontar tierra de los alteros y terraplenarla en los puntos bajos de cada parcela.

Esta operación se comprende pueda ejecutarse de muy diversas maneras, reduciéndose aquí a los métodos de nivelar o arobar con yuntas o con tractores, empleando las clásicas arrobaderas de mulas o las especiales de tractor. No describiremos aquí la primera, por ser instrumento de todos nuestros lectores conocido. Las arrobaderas de tractor son de modelos varios, pero las más recomendables se reducen a un gran cogedor de forma cilíndrica giratoria alrededor de su eje, con juego de patines para deslizamiento y palancas de maniobra. Presentan la gran ventaja de ser accionadas directamente desde el tractor y por el conductor del mismo.

Los precios de coste de la nivelación de la hectárea por uno y otro procedimientos están en relación de 1 : 2, oscilando alrededor de 1.000 pesetas la hectárea la nivelación con yuntas y de 400 a 600 pesetas con tractor.

En el período de tiempo que llevamos realizando trabajos de nivelación de tierras para riego, hemos tenido ocasión de hacer algunas observaciones sobre la marcha conveniente a llevar en los trabajos.

Fijada la parcelación del campo correspondiente, debemos comenzar el desmonte en la parte más elevada de cada parcela, o sea, en la proximidad de la linde o margen de ésta con la superior. Las sucesivas cargas de arrobadera, en lugar de transportarlas y descargarlas en los puntos más bajos de su misma parcela, la llevaremos a la tabla superior, tratando de formar la margen de separación. Con ello tendremos siempre la ventaja de la menor distancia de transporte.

Una vez marcada o acusada la margen de separación de las dos parcelas contiguas, tendremos un escalón difícil de salvar por el tractor, y entonces debemos continuar la nivelación desmontando y terraplenando dentro de cada parcela.

Es de necesidad vigilar la marcha del trabajo frecuentemente, utilizando siempre el nivel de agua y los juegos de niveletas, al menos hasta que la práctica del nivelador permita darse algo de cuenta, a ojo, del estado del trabajo en cada momento.

La forma de trabajar con este aparato es bien sencilla. Colo-

cado el nivel en estación en el centro de la parcela que estamos nivelando, al observar mediante la visual de la superficie del agua a un listón o tabla colocado en diferentes puntos de la parcela, deberá caer siempre a la misma altura sobre la tabla, que además deberá ser idéntica a la que tenga el nivel.

Aunque en teoría se indica que la nivelación deberá continuar hasta que todos los puntos de la parcela queden a la misma altura y nosotros aconsejamos realizar el trabajo hasta que se llegue a ello, las parcelas para el riego en debidas condiciones deberán presentar cierta pendiente o desnivel desde el punto de entrada del agua al extremo opuesto.

La pendiente que consideramos adecuada al llevar esta necesidad es la de 10 centímetros en cada 50 metros, o sea, el dos por mil, puesto que esa inclinación en terreno labrado origina una velocidad de desplazamiento del agua pequeña y desde luego incapaz de ocasionar los arrastres de tierras y semillas.

Este desnivel se logra en la mayoría de los casos, por el solo hecho de que las tierras terraplenadas en espesores de los 0,50 metros sientan o se aprietan esa cantidad en el momento en que el agua las apelmaza.

Sin embargo, cuando la nivelación se realiza con yuntas, conviene dar a la parte terraplenada unos centímetros más de altura; no necesarios en cambio cuando se realiza con tractor, debido a que los continuos pases de tractor y arrobadera por encima de las tierras echadizas van comprimiéndolas sucesivamente, haciendo desaparecer los vacíos o intersticios que se forman y que serían la principal causa del apelmazamiento por la influencia del tiempo o del agua de riego.

Una vez terminada la nivelación de la parcela, convendrá realizar seguidamente los trabajos de construcción y afianzamiento de las márgenes, apisonándolas fuertemente y a poder ser, realizando tal trabajo después de una lluvia y con tierras en sazón. La pendiente que al paramento anterior de la margen se debe dar es la de 45°, es decir, que por cada metro de desnivel se desplace hacia adelante un metro. La naturaleza de las tierras con que operemos permitirá modificar lo anteriormente expuesto, limitándose este dato para las tierras corrientes de la zona. Cuando el nacimiento del lastón u otras hierbas en la margen las añace, será momento de recortarlas más a pico, concediendo a la parcela inferior la anchura o faja así ganada.

Debemos completar el trabajo de nivelación con una labor profunda de 25 a 30 cm. de profundidad, sobre todo en la parte de cada parcela en que hubo desmonte, a fin de que las tierras crudas aloradas a la superficie se aireen, soleen y meteoricen, llevando a ellas asiento de bacterias y vida orgánica, imprescindible para que en dicho suelo se desarrollen las funciones fisiológicas de las plantas a cultivar. Favoreceremos grandemente la aportación y desarrollo de dichos organismos mediante la aplicación de fuertes estercoladuras del orden de los 10 a 15.000 kilogramos por hectárea, equivalentes próximamente a las 20 volcetas de estiércol por la misma unidad superficial.

Realizadas las fuentes expuestas de nivelación de los tablares, que forman el campo; construída por otra parte la red de brazales conductores del agua de riego a cada parcela y la de caminos de servicio de las mismas, estará el agricultor en condiciones de acometer las siembras de las diferentes plantas propias de la primer fase de transformación y que en otras hojas divulgadoras expondremos, en la seguridad de que los rendimientos a obtener compensarán y amortizarán en plazo relativamente corto los desembolsos realizados.



# COSAS DEL CINE

POR FÉLIX CENTENO



Lily Damita en una "pose" de vampirica tipo

## LA CURVA DEL VAMPIRISMO

**A**l nacer, el cine era cándido... — Como todo recién nacido. ¡Era cándido! Pese a la íntegra oscuridad de las salas, y al bajo nivel intelectual de los espectadores, el primitivo espectáculo cinematográfico era blanco, blanco, como los juegos de manos del caballero ilusionista y la danza serpentina de la bailarina, que fueron — en su anónimo paso por la también blanca pantalla — el primer astro y la primera estrella.

Después de los juegos de manos y del juego de la revoloteante falda de la bailarina, las cintas «de argumento» hicieron su aparición en el lienzo, con sus asuntos inocentes, de trenes asaltados por indios y de doncellas raptadas por «sheriffs» villanos... y la doncella fué el motivo sentimental, en torno al cual giró todo el interés de millones de espectadores...

La «doncella» peliclesca era rubia, como los trigales; era fina y esbelta; era ¿cómo no? candorosa; era casi niña. Ejercía,

claro, sobre el público primitivo, el *sex-appeal*, que andando el tiempo había de ser el resorte más seguro de todo el tinglado cinesco, pero ello era sin malicia alguna de su parte, y siempre en un plano meramente sentimental... Cuando estaba a punto de caer en los brazos ávidos del «sheriff» o de sus cómplices, no había espectador que no hubiese dado, gustosa y desinteresadamente, la vida por ella. Por fortuna, siempre llegaba a tiempo de salvarle el protagonista masculino de la cinta: el valiente «cow-boy» o el osado ingeniero, que desafiaba todos los peligros, saltaba de caballo en caballo, de automóvil en automóvil, atravesaba a nado los más anchos ríos, y libertaba a la heroína, a punto de ser destrozada por un tren exprés.

La doncella de las primeras películas era... un ideal. Precisamente, un ideal romántico, ya que el cine fué el nuevo romanticismo, surgido después de la horrible carnicería de la guerra.

Una sirena exótica:  
Anna May Wong









*Marlene Dietrich  
a la esencia  
del vampirismo*

Un ideal que encarnó, de manera íntegra y perfecta, en la menudita y delicada Mary Pickford, la «niña de los bucles rubios» de la Biograph. Por eso ella fué **la novia del mundo**.

\*\*\*

Pero el blanco es monótono. Además: ¿cómo, sin el contraste, admirar la blancura? Sólo en honor de la doncella, para su mayor gloria, fué creada la vampiresa. Tipo absurdo. Falso. Convencional. Mancha negra en el lienzo blanco, blanco con blancura material y espiritual. Claro-oscuro preciso, indispensable, en la alba sinfonía de la pantalla primitiva. Y la vampiresa — morena, provocativa, sensual — surgió de la nada. Fué Nita Naldi; fué Theda Bara; fué Bárbara La Marr.

Ahora que... Sabido es cómo, en arte, — cualquiera que este sea — el creador, el realizador, echa al mundo a sus criaturas, cree dominarlas... y pronto ellas le sacan de su error. Toman vida propia, siguen rutas distintas de las que les fueron marcadas... Los «personajes» se emancipan, se liberan de su autor.

Así, la vampiresa. La colocaron junto a la doncella, para que le sirviera de fondo, y se le puso delante. Con sus ademanes

lánguidos y sus «deshabillés» sugestivos le quitó los novios... y los aplausos del público. Le «robó» todas las películas — como se dice en el argot profesional. El espectador apartó los ojos de la cándida ingénuo de los rubios bucles, para fijarlos en la picaresca recién llegada. A las fábulas inocentes, que barajaban al idilio del ingeniero con la dulce niña, los ataques de los indios y las añagazas del «sheriff», sucedieron las escenas turbadoras, los ambientes equívocos... «Cabarets», «boudoirs», el gran mundo de las ciudades, y el bajo mundo de los suburbios. Humo de cigarrillo, música de «jazz»... «Gigolós» y «gangsters» como corte de honor de la nueva reina. Lo turbio, lo malsano subía del fondo a la superficie. El espectáculo inocentón e infantil de los primeros tiempos ardía ahora en la hoguera crepitante del *sex-appeal*.

\*\*\*

Bueno. Aquello pasó. En cine todo pasa. Y deprisa. Los meses son años; los años, ciclos. La vampiresa cien por cien, tipo Nita Naldi, en fuerza de repetirse, cayó en grave peligro de has-tiar. Ni más ni menos que la cándida niña de los bucles rubios





Casole Lombard,  
una moderna sirena

¿Qué hacer...? ¿Cómo sostener el fuego sagrado en el espectador? Entonces los magos del cine cavilaron y cavilaron, hasta dar con una preciosa combinación diabólica. De dos mujeres hicieron una. Se acabó, para siempre, la pugna entre la niña inocente y la mujer fatal. Ahora no lucharían... porque serían una sola, en perfecta fusión. Dotar a la vampiresa del romanticismo de la ingenua: ¿no era lograr un doble, y más refinado, y más apetecible, *sex-appeal*?

La metamorfosis fué lenta. — Dentro de la relativa lentitud que admite el cine —. Un proceso de estilización y romantización la consiguió. La vampiresa, la sirena, que, por diez años, había sido morena y sensual, se fué tornando rubia e idealizada. Mae Murray marcó el tránsito. Greta Garbo y Marlene Dietrich, fijan la culminación. Misteriosas, esquivas, hábiles en jugar con el corazón de los hombres, encendidas en una llama de locura ilusionada, de exasperación sentimental, más que en una pasional hoguera, ellas dominan, en absoluto, la pantalla del mundo, con su raro encanto, con su atractivo extraño. Ya no es la candidez absoluta, ni la perversidad cien por cien, sino su misterio, su exotismo, lo que en ellas atrae... Y no son las novias del mundo; sino su pesadilla, su obsesión...

\*\*\*

Pero también esta obsesión está pasando. Su época nos ha dado, desde luego, maravillosas artistas. Que ahora encogen sus maravillosos hombros, luchando por deshacerse del fardo del vampirismo con que aún se obstinaban en cargarlas directores y productores... Greta Garbo, en la última temporada — recordemos esa tan bella como poco comprendida «Anna Christie» — se nos mostró más mujer que sirena. Y ahora acabamos de ver a Marlene en «El Expreso de Shanghai», al extremo opuesto (en la vasta escala de las interpretaciones femeninas) del tipo que la hizo famosa como la desenfadada «Lola-Lola» de «El Angel Azul».

Todo ello son síntomas. El vampirismo ha descrito ya su entera curva. Era absurdo, falso, convencional... y está ya al límite de sus posibilidades estéticas. Ellas nos dejaron unos cuantos nombres que no olvidaremos, de Nita Naldi y Bárbara La Marr, a Marlene Dietrich, pasando por Pola Negri, y Greta Nissen, y Theda Bara, y Mae Murray, y Juliette Compton, y Lya de Putti... Recordemos su arte, su belleza... Pero detestemos su género.

El vampirismo muere. Pongamos sobre su tumba la losa más pesada, y el candado más fuerte; no se le ocurra resucitar.



# El humor de los demás

## TRES PROVERBIOS ÁRABES APLICABLES AL AUTOMÓVIL

### GAS Y ACEITE

«Sólo los camellos bien comidos llegan a la Meca»  
*Las Mil y Una Noches*

### CUIDADO GENERAL

«Cuida bien de tu caballo, si quieres llegar lejos»  
*Korán*

### REGULARIDAD DE MARCHA

«A tranco seguido, tiene el camello larga vida»  
*Abdallah, último rey de Granada*



El'a: Convéngase de que Vd. y yo somos diferentes en todo y...  
Él: No lo crea Vd., señorita. Usted tiene también muy buen tipo. *(The Humorist, Londres)*



### VACACIONES JUNTO AL MAR

— En su carta decía Vd. «a pocos minutos de la playa», y ahora resulta que hay que andar diez kilómetros.  
— Sí, señor. Pero ¿quién iba a esperar que no tuvieran Vds. coche?  
*(London Opinion, Londres)*



La actriz (al agente de publicidad): ¿Por qué se obstina Vd. en seguir diciendo a todo el mundo que me encantan las flores? ¿No podría cambiar el disco y anunciar que no me disgustan las Joyas?  
*(The Humorist, Londres)*



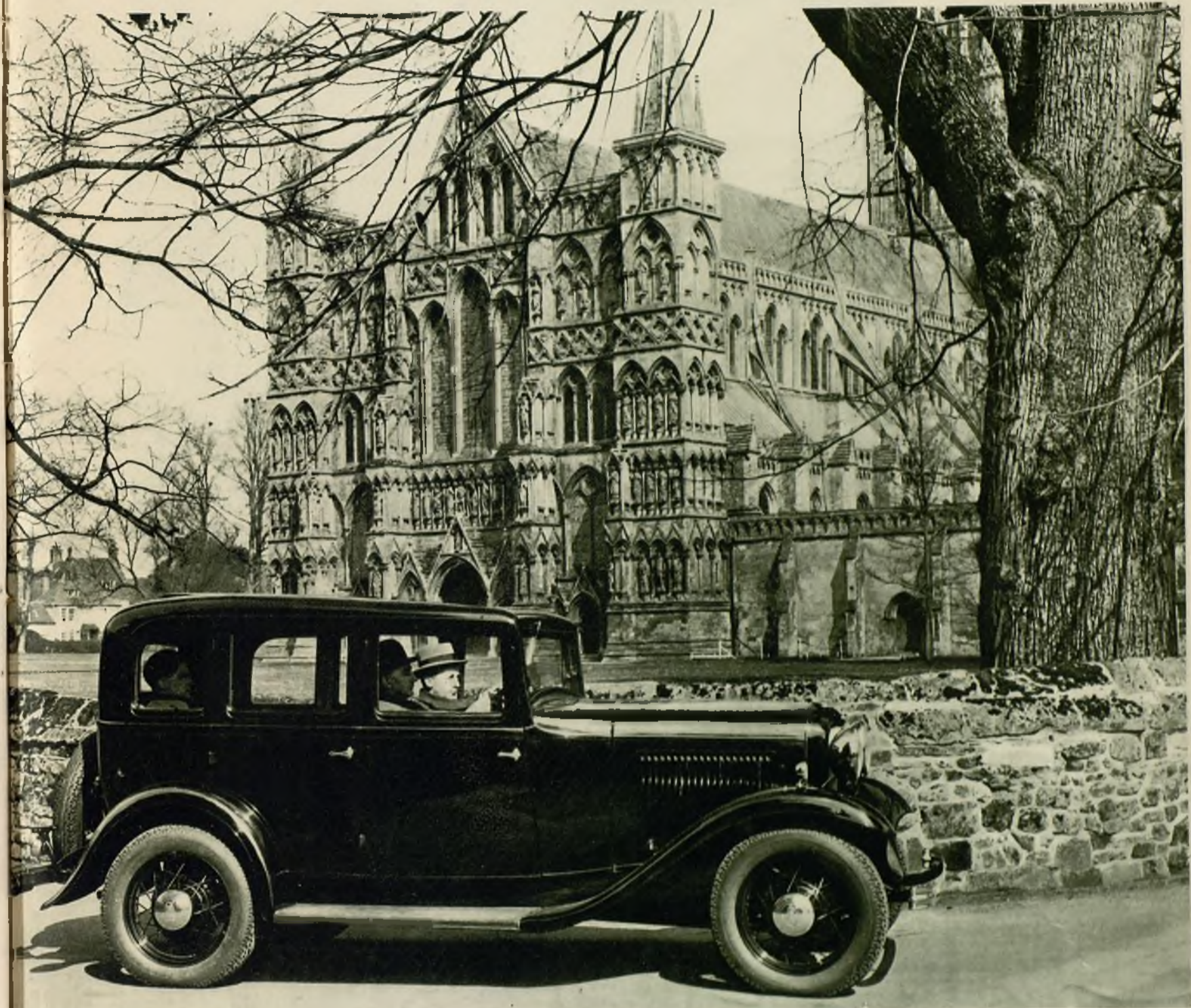
— Dispense. ¿Podría usted dejarnos subir?  
— Con mucho gusto, pero temo que no siga el mismo camino que Vdes.  
— Oh! no tiene importancia... podemos seguir nosotros el de Vd. (Si sólo estamos haciendo excursiónismo!)  
*(The Humorist, Londres)*

(Al bañista que no sabe nadar y subió sólo «a curiosear»): El tráfico es en una sola dirección, señor.  
*(London Opinion, Londres)*



# El Nuevo Coche FORD

8 CILINDROS



Lo que Vd.  
esperaba...  
y algo más

65 HP. al freno • Velocidad 130 kms.  
por hora • Cambio de marchas sincro-  
nizado, con segunda silenciosa • Avance  
automático de la ignición • Cerradura  
única de ignición y dirección • Amor-  
tiguadores hidráulicos de regulación  
automática • Cristal de seguridad •  
Acabado protegido con Bonderite • Car-  
burador de tiro hacia abajo, con silen-  
ciador • Centro de gravedad más bajo  
Y PRECIO SORPRENDENTEMENTE  
BAJO EN UN 8 CILINDROS





El 21 de Mayo fué inaugurada oficialmente la Exposición de los Nuevos Modelos Ford, instalada en los bajos de la Plaza de Cataluña, frente al Hotel Colón • Entre las autoridades y personalidades que asistieron al acto de la inauguración, recordamos al Alcalde accidental Sr. Casanovas; al Gobernador Civil Sr. Moles; al General de la 4.ª División Sr. Batet; Presidente de la Audiencia; Sr. Ribé, Jefe de Ceremonial del Ayuntamiento; Cónsules de diversos países, representantes de la Generalidad, Universidad Literaria, Jefatura de Obras Públicas, Ferrocarriles del Norte de España, Metro Transversal, etc... Miss España, con su asistencia, constituyó una nota simpática de la fiesta • Los numerosos invitados fueron atendidos por el alto personal de la Ford Motor Ibérica, sirviéndoseles un exquisito lunch, mientras los profesores de «Dalvin Jazz» amenizaban el acto con un

escogido repertorio de música moderna • La Exposición tuvo que ser prorrogada del 28 de Mayo al 4 de Junio, debido a la enorme afluencia de público • Durante los 15 días que permaneció abierta la Exposición, se calcula que fué visitada por unas 200.000 personas. A los pocos días de clausurada la Exposición de Barcelona, tuvo lugar la apertura de la de Madrid, que se celebró en el Salón de Fiestas del Palace Hotel • Los invitados fueron obsequiados con un lunch, teniendo lugar anteriormente un banquete al que asistieron el elemento directivo de la Ford Motor Ibérica y los Agentes Ford de toda España. Se calcula de una manera aproximada que la Exposición Ford fué visitada por unas 10.000 personas diariamente • Entre los modelos expuestos llamó poderosamente la atención el 8 HP. que tanto interés despertó en las Exposiciones de Barcelona, Lisboa y Oporto.





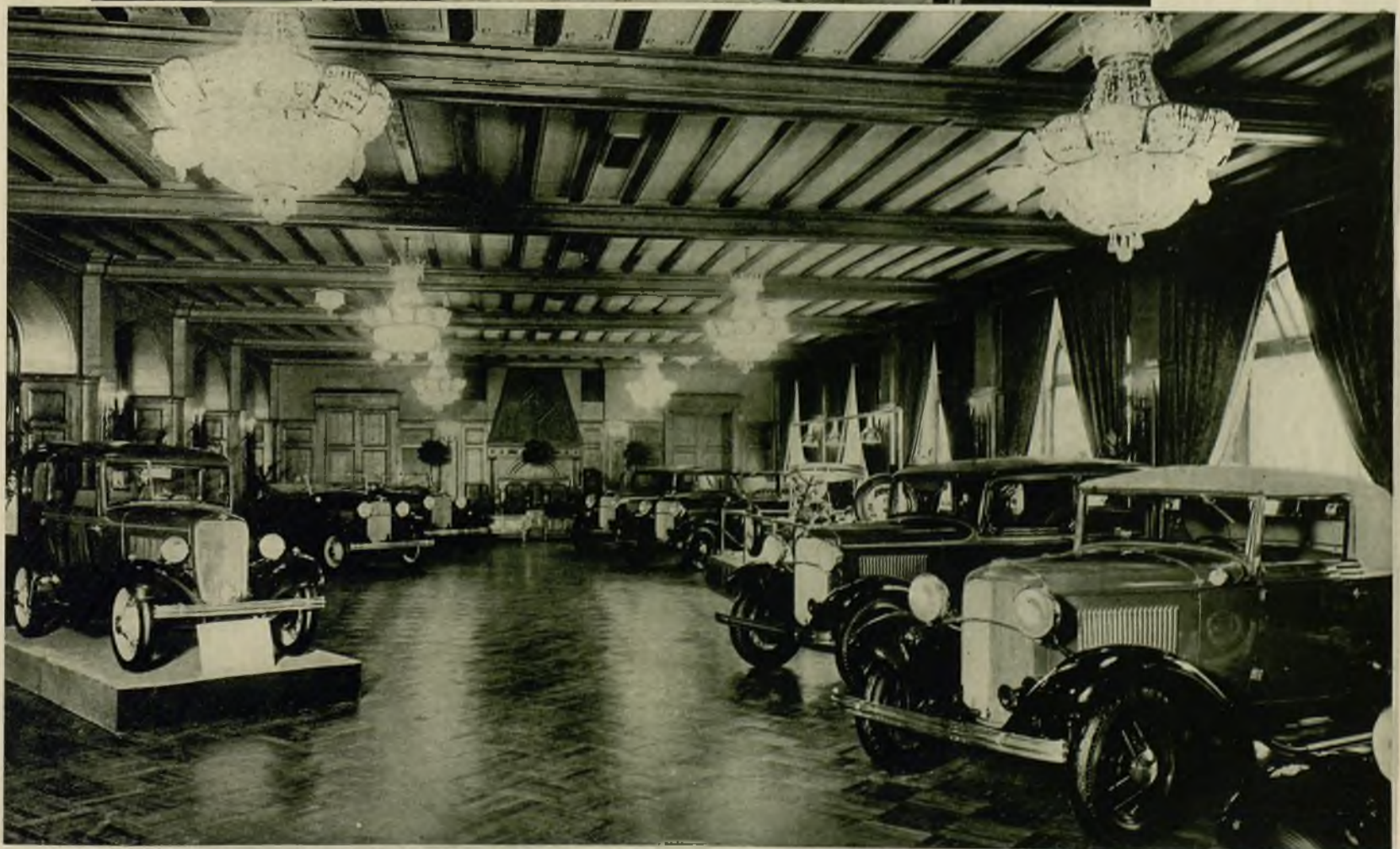


Los «robots» Ford que tanto llamaron la atención en la Exposición Ford de Barcelona



Banquete ofrecido en Madrid por la Ford Motor Ibérica a los Agentes Ford de España

La Exposición Ford de Madrid





# El Deporte



Roma - Un viejo deporte remozado que goza del favor del público cosmopolita



Miami, Florida - Un nuevo juego inventado este año por las bañistas de Florida



Berlín - La multitud presenciaba cómodamente las grandes fiestas aéreas en el aeródromo de Tempelhof



# Internacional



Stockholm—La policía motociclista hace entrenamientos en su campo de deportes



Berlín — Los participantes en la Gran Prueba Internacional de Motociclismo se agrupan en Avus



San Francisco, E. U. — Los nadadores americanos conservan el ritmo de su ejercicio al compás de un vals vienés



Londres—El famoso caballo «April the Fifth» que ha ganado el Derby de Epsom



# DEPORTIVAS DE LA CIUDAD CONDAL



«Royal», montado por el Sr. Somaló, vencedor de la Copa de la Generalidad, en el Concurso Hípico del Polo Jockey Club



Regatas femeninas Internacionales. El equipo francés que llegó en segundo lugar



Partido de rugby entre el F. C. Barcelona y la selección catalana, en el campo de Las Cortis, venciendo la selección

Fotos Arx. Sagarra





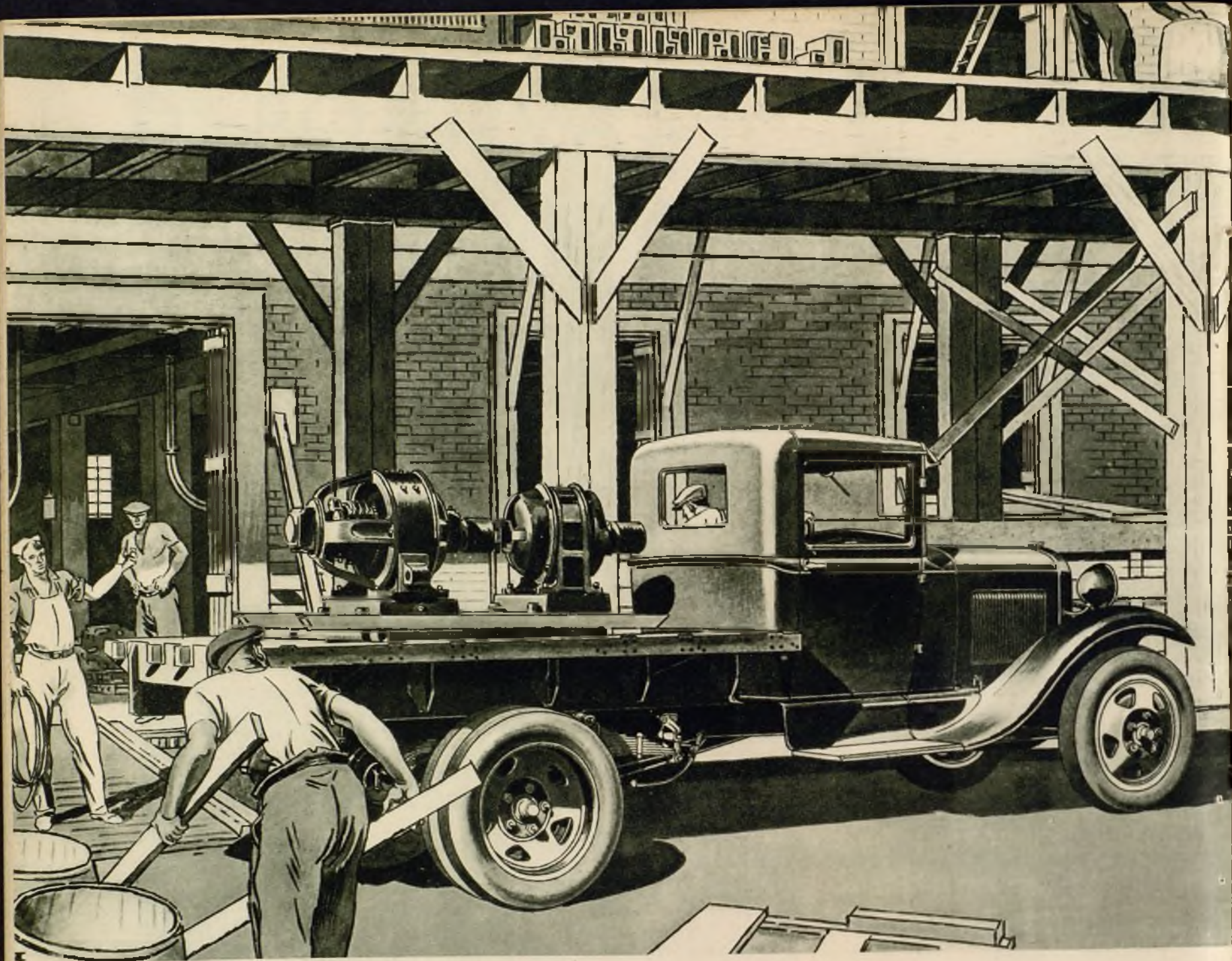
El equipo español que resultó vencedor en las regatas femeninas internacionales celebradas en Barcelona

El concurso de pescadores ha despertado excepcional interés

La tradicional fiesta de San Cristóbal, patrón de los automovilistas, se ha celebrado este año con todo esplendor







# EL CAMION



a Ptas. **11000**

## Una importante rebaja en el precio del Camión FORD

ha de inducir a Vd. a adquirir ahora mismo el camión que le ofrece una máxima garantía de buen transporte económico...

- ..... por su precio de compra de mayor economía
- ..... por sus largos años de servicio (como resultante de sus clásicas condiciones de calidad y sencillez) y su baja depreciación
- ..... por su reducido consumo de gasolina y aceite
- ..... por las facilidades extraordinarias del servicio FORD
- ..... por la garantía indefinida de la fábrica.

**APROVECHE LA REBAJA DE AHORA**  
Pida detalle de los **NUEVOS PRECIOS** al  
Agente Ford más próximo.

Su camión puede Vd. adquirirlo a plazos.  
El Camión Ford tributa por 17 HP solamente.



# De cómo fuí director de un periódico de agricultura



El director, en propiedad, del periódico, había ido a disfrutar una temporada de licencia. Me buscó para sustituirle, y aun cuando no sin reparos, pues no dejaría de tenerlos un labriego para aceptar el mando de un buque, acepté sus proposiciones. Me hallaba en una situación en que la cuestión de salario era la principal.

Saboreaba la sensación de tener trabajo después de algún tiempo de forzada holganza, y me dediqué durante la semana a la tarea con verdadero placer. Entró el periódico en prensa y esperé con impaciencia la noche para saber si mis esfuerzos llamaban la atención.

Al anochecer, cuando salía del despacho, grupos de hombres y chiquillos estacionados al pie de la escalera me abrieron paso entre ellos. Oí a uno que decía: «Es él.» Me lisonjeó el incidente.

Al día siguiente, cuando volvía al trabajo, en la calle observé que algunas gentes me miraban con atención insistente, y que lo mismo me ocurrió al atravesar un grupo que había en el portal. Uno de los mirones dijo, señalándome a los demás: «Fijaos en la mirada.» Aparenté no darme cuenta de la curiosidad de que era objeto; pero, en el fondo, estaba encantado de ello y decidí contárselo a mi tío.

Subí y, al aproximarme a la puerta del despacho, oí dentro voces alegres y una sonora carcajada. Abrí; en el despacho había dos jóvenes que palidecieron al presentarme y en seguida, uno tras otro, saltaron por la ventana. Aquello me sorprendió bastante.

A poco de sentarme entró un caballero viejo, de lengua barba y rostro noble y severo. Parecía preocupado, hondamente preocupado. Sentóse a invitación mía y dejó en el suelo su sombrero; de dentro de éste, y de un pañuelo de seda roja, sacó un número del periódico y lo puso abierto sobre sus rodillas. Limpióse los lentes con el pañuelo y dijo:

—¿Es usted el nuevo director?

Contesté afirmando.

—¿Ha dirigido usted algún otro periódico de agricultura?

—No; es el primer ensayo—repuse.

—Me lo parecía. ¿Tenía usted alguna experiencia, alguna práctica, en materias agrícolas?

—No. Creo que no.

—También me lo parecía.

El caballero se colocó los lentes, me miró por encima de los vidrios con expresión ceñuda y prosiguió:

—Quiero leeros lo que me ha hecho suponer tal cosa. Es este artículo —y marcaba uno con la uña del pulgar—. Escuche usted; dígame si ha escrito esto.

(Leyendo.) «No se debieran jamás arrancar los nabos. Eso les impresiona penosamente y es preferible que un muchacho se encarama al árbol y sacuda las ramas.»

Me sonaba gratamente la lectura de mi prosa. El hombre, después de una pausa, continuó:

—Bueno. ¿y qué piensa usted? ¿Es usted, en efecto, el que ha escrito esas frases?

—¿Que qué es lo que pienso yo? Pues... que está muy bien; que es muy sensato. Estoy convencido de que cada año se pierden millones y millones de hermosos nabos en este país, nada más que por arrancarlos medio maduros. Por el contrario, si se esperase la madurez y se hiciese subir a un chico para sacudir las ramas del árbol...

—¡Sacuda usted a su suegra! ¿Es decir, que usted cree que los nabos se crían en los árboles?

—De ninguna manera. ¿Quién ha dicho que se crían en los árboles? Eso es... una locución figurada, puramente una figura retórica. A menos de ser asno se comprende que se ha querido indicar que el muchacho debe sacudir los arbustos...



Al oír esto el caballero, se levanta, hace trozos el periódico, los pisotea, a bastonazos rompe algunos objetos del despacho, declara que yo soy más ignorante que una vaca y, en el paroxismo de la indignación, sale dando un gran portazo. De tal modo se comportó que me quedé convencido de que le había disgustado en algo; pero, como no sabía en qué, no pude darle ninguna explicación.

No había pasado de mi asombro cuando entró un nuevo visitante. Era un hombre de cadavérico aspecto, largo y flaco; los cabellos lacios le caían hasta los hombros; la barba inculta invadía su rostro. Una vez dentro del despacho, paróse en firme, puso un dedo sobre los labios y se quedó como si escuchase. El silencio era completo. El visitante continuó escuchando.

Por fin, pareció decidirse; echó una vuelta a la llave de la puerta y adelantóse hacia mí de puntillas y cautelosamente. Me examinó con intensa atención durante algunos momentos y sacó del bolsillo de su «pardesú» un número del periódico.

—¡Aquí, aquí está!—dijo—. Ved lo que habéis escrito. ¡Por favor, socorredme! Leed en seguida. No sabéis cuánto sufro.

Leí lo que me indicaba y, a medida que las frases salían de mis labios, el rostro del visitante se serenaba, parecía como si una suave neblina cayese, esfumándolo, sobre un paisaje desolado. He aquí el texto leído:

«Es un hermoso pájaro el guano; pero exige su cría grandes cuidados. En invierno se le debe tener en lugar abrigado, donde pueda incubarse a sus pequeñuelos. Es peligroso importarlo antes de junio y después de septiembre.»

«El labrador hará bien en comenzar a alinear los pies del trigo y a preparar los plantales de centeno en julio, en vez de hacerlo en agosto, pues es evidente que la estación será tardía para los cereales.»

«ALGUNAS ADVERTENCIAS SOBRE LA COCHINILLA. — Los indígenas del interior de Nueva Inglaterra tienen en grande aprecio esta baya y la prefieren al atún y a la grosella para hacer tortas. También la prefieren a la frambuesa para alimentar las vacas, por ser más nutritiva y menos empachosa. Es la cochinilla la única variedad comestible de la familia de los naranjos que puede darse en el Norte, si se exceptúan la patata y una o dos especies de calabazas. Hoy es cosa generalmente reconocida que no tiene valor alguno como árbol de sombra.»

Mi oyente, entusiasmado, al llegar a esto, se precipita sobre mí, estrecha mi mano y exclama:

—¡Oh! ¡Basta, basta! Habéis leído todo esto tal y como yo lo había leído: palabra por palabra; pero yo, esta mañana, cuando comencé a leer vuestro periódico, me dije: «Sí, sí, estoy loco, enteramente loco.» Lancé un aullido de desesperación que ha debido oírse a varios kilómetros y salí con propósito de matar a alguien, porque comprendía que, tarde o temprano, había de llegar a hacerlo y me era indiferente comenzar en seguida. Volví a leer vuestros artículos, para hallarme enteramente seguro de mi desdicha, y después he pegado fuego a mi casa; he maltratado a muchas personas y, al pasar por aquí, he entrado a veros para asegurarme por completo de la cosa. Ahora ya sé a qué atenerme y os aseguro que es una dicha para los que se crucen en mi camino, porque a alguno habría matado. Buenas tardes, señor; buenas tardes. ¡Ah, qué peso me habéis quitado de encima! Mi razón ha resistido a la lectura de vuestros artículos de agricultura; ya nada podrá turbarla en adelante.

Y se fué.

Me impresionaron ligeramente los crímenes e incendios que aquel individuo se había permitido, pues en algo me consideraba su cómplice; pero no pude ahondar en estas impresiones, porque el director en propiedad del periódico acababa de entrar en el despacho.

El director parecía abatido, consternado, y no pude menos de pensar: «Mejor habrías hecho yéndote a pasear por Egipto. Allí hubiese habido alguna probabilidad de que todo fuese bien; pero aquí, ¡en valiente lío te has metido!»

—Esto—dijo el director—es fastidioso, altamente fastidioso—se fijó en los destrozos—. El frasco de cola roto, destrozados los cuadros; hechos trizas la escupidera y dos candelabros; pero no es esto lo peor, no; lo peor es la reputación del periódico, completamente destruida y me temo que para siempre. No se vendía mucho hasta hoy el periódico; jamás habíamos llegado a una tirada tan grande ni se habían ocupado tanto de nosotros. Mas, ¿se puede desear un éxito que nace de la locura, ni una prosperidad



fundada en la debilidad de espíritu? Amigo mío, tan cierto como soy un hombre honrado, es el que la calle se encuentra llena de gente.

Sí, llena—prosiguió—; hay personas encaramadas a los árboles y a los faroles, y todos esperan vuestra salida, pues os creen loco. Y no, no están faltos de fundamento para creerlo después de haber leído vuestros artículos de agricultura que son vergonzosos, enteramente vergonzosos, para la Prensa.

¿Qué os ha podido hacer suponer que erais capaz de redactar y dirigir un periódico como éste? Parecéis ignorar hasta los primeros y más rudimentarios elementos de agricultura... ¡Oh! Confundís un surco con un azadón; habláis de la estación en que las vacas pelechan; recomendáis la captura de los rábanos con el pretexto de que se entretienen jugando y cogiendo las ratas...

Vuestra observación de que las mulas están en quietud cuando se les hace música es completamente superflua, pues nada turba la serenidad de las mulas, que están siempre tranquilas y en ningún caso se preocupan de la música.

¡Oh, amigo mío! Si no hubieseis hecho otra cosa en toda vuestra vida que tratar de adquirir la mayor suma de ignorancia, nunca hubierais podido doctoraros en nulidad de una manera más brillante.

Vuestra observación de que la castaña de Indias cada día tiene más salida como artículo de comercio, parece calculada para destruir el periódico.

Marchaos, os lo suplico. Dejad esos trabajos. Ya no tengo necesidad de vacaciones, y aunque la tuviera no me sería posible estar tranquilo sabiendo quién ocupa mi puesto. Continuamente me preguntaría con espanto: ¿Qué será lo que en el próximo número se recomienda a los lectores del periódico?

Pierdo la paciencia cuando pienso que habéis hablado de los parques de ostras con el título: «El jardín paisajista.» Marchaos.

Me harté y hube de replicar:

—¿Por qué, espiga de maíz, cabeza de alcachofa, hijo de coliflor? Es la vez primera que se me hacen observaciones tan ridículas. Catorce años hace que soy periodista y jamás había oído que se necesitase saber de algo para escribir en un periódico.

Oíd, ¡nabo insolente! ¿Quién escribe las críticas de teatros en los diarios de segundo orden? Unos cuantos zapateros escogidos para eso y algunos mancebos de farmacia que saben de Arte dramático lo que yo de Agricultura.

¿Quién da cuenta de los libros? Gentes que jamás hicieron uno. ¿Quién hace los artículos financieros? Individuos que poseen las mejores razones para no entender nada del asunto, ni importarles. ¿Quién escribe recomendando la temperancia y clamando contra Whisky? Bríbones que ni un minuto dejan de apestar a aguardiente...

Sí, y por último, ¿quién redacta los periódicos de agricultura? Usted, cabeza de banano, y todos aquellos que, por regla general, más que eso absoluta, han fracasado en la poesía, en las novelas por entregas, en los dramas sensacionales o en las crónicas de sociedad. Todos caen, como última estación antes del hospital, en la agricultura.

¿Y quiere usted enseñarme el oficio de periodista? Señor mío, lo conozco desde el alfa a la omega, y le aseguro que cuanto menos sea la competencia de un hombre, más fama y dinero ganará. Pongo por testigo el Cielo de que, si yo hubiera sido un ignorante en vez de lo que soy: un hombre instruido, orgulloso y no modesto; audaz y no prudente, habríame hecho un gran nombre en este mundo frío y egoísta.

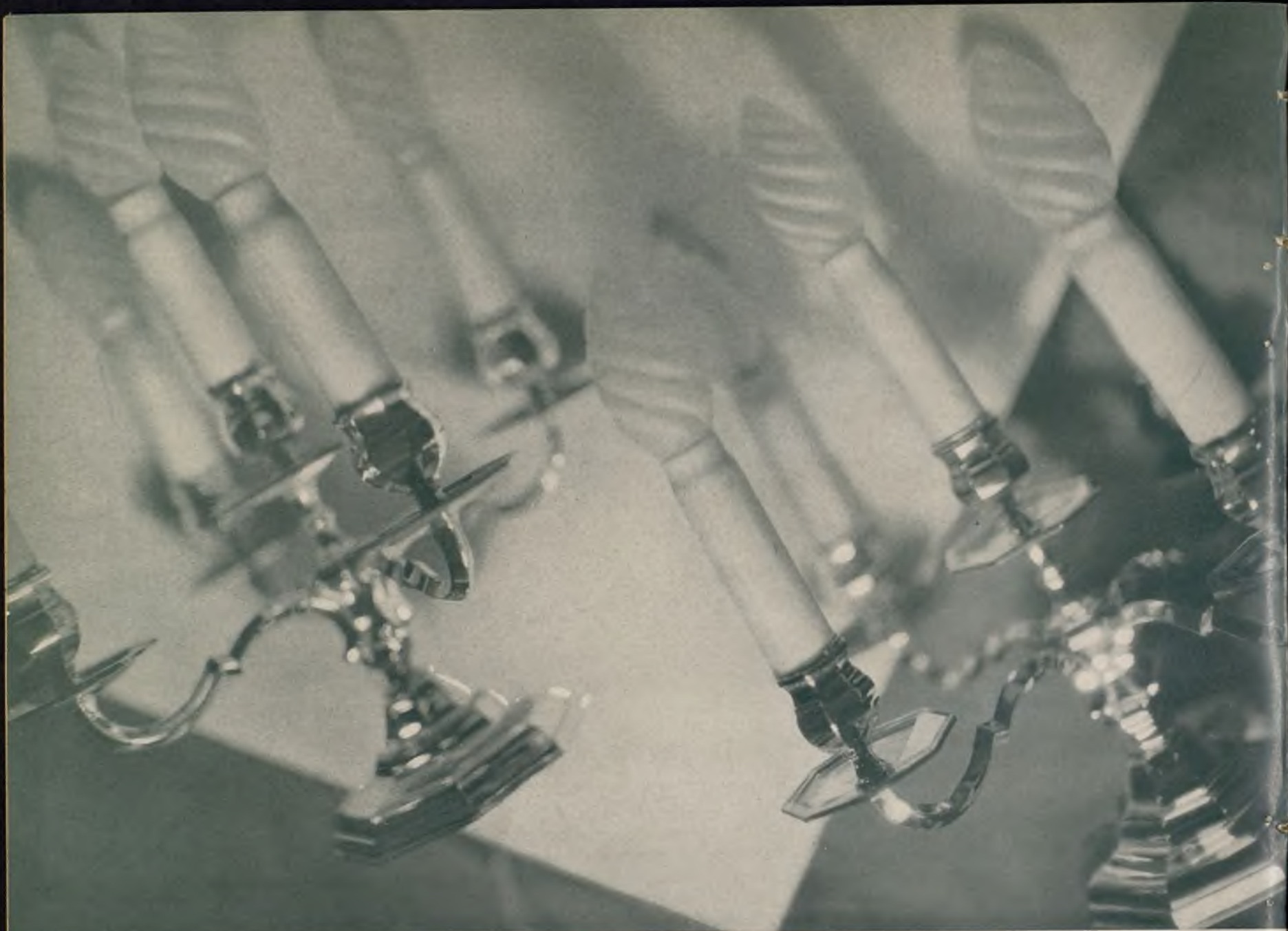
Me retiro; sí, señor, me retiro. Habiendo sido tratado como lo he sido por usted, estoy decidido a retirarme.

Pero antes conste que he cumplido mi deber y mis compromisos tan a conciencia como era posible. Había querido hacer del periódico un periódico interesante para toda clase de lectores y... lo he logrado. Prometí que la tirada llegase a veinte mil ejemplares y en un par de números lo habría conseguido. Sí, y hubieseis tenido los mejores lectores que un periódico de agricultura puede tener, entre los que no hubiera habido ni un solo labrador, ni siquiera un individuo capaz, aun cuando en ello le fuera la existencia, de distinguir un melocotón de una sandía.

Quien pierde con nuestra ruptura es usted, raíz de pato; yo, no. Adiós. Y me marché incomodado.

M A R K T W A I N





# ORFEBRERIA

1932

Los siglos abraza la transición del gótico al renacimiento y la época renacentista como tal. Dos siglos de gloria para el arte del orfebre; un Pisanello, el medallista de los relieves de maravilla; Benvenuto Cellini el grande, el que cinceló las tapas del devocionario de Carlos V con la mejor filigrana que han visto los tiempos, el que enmarcó en oro y engaste de pedrería los camafeos imperiales de Leda y Carro de Apolo; Juan Arfe, cuya es la custodia de la Catedral de Sevilla; Angélico Sutri, que cincelaba las espadas de César Borgia. Dos siglos de verdaderas joyas de arte; la empuñadura de un arma, guarnecida de relieves de oro — el cáliz de oro cincelado, cuajado de piedras y esmaltes — la medalla con camafeos de paciente esgrafiado, engastados de brillantes, a estilo de

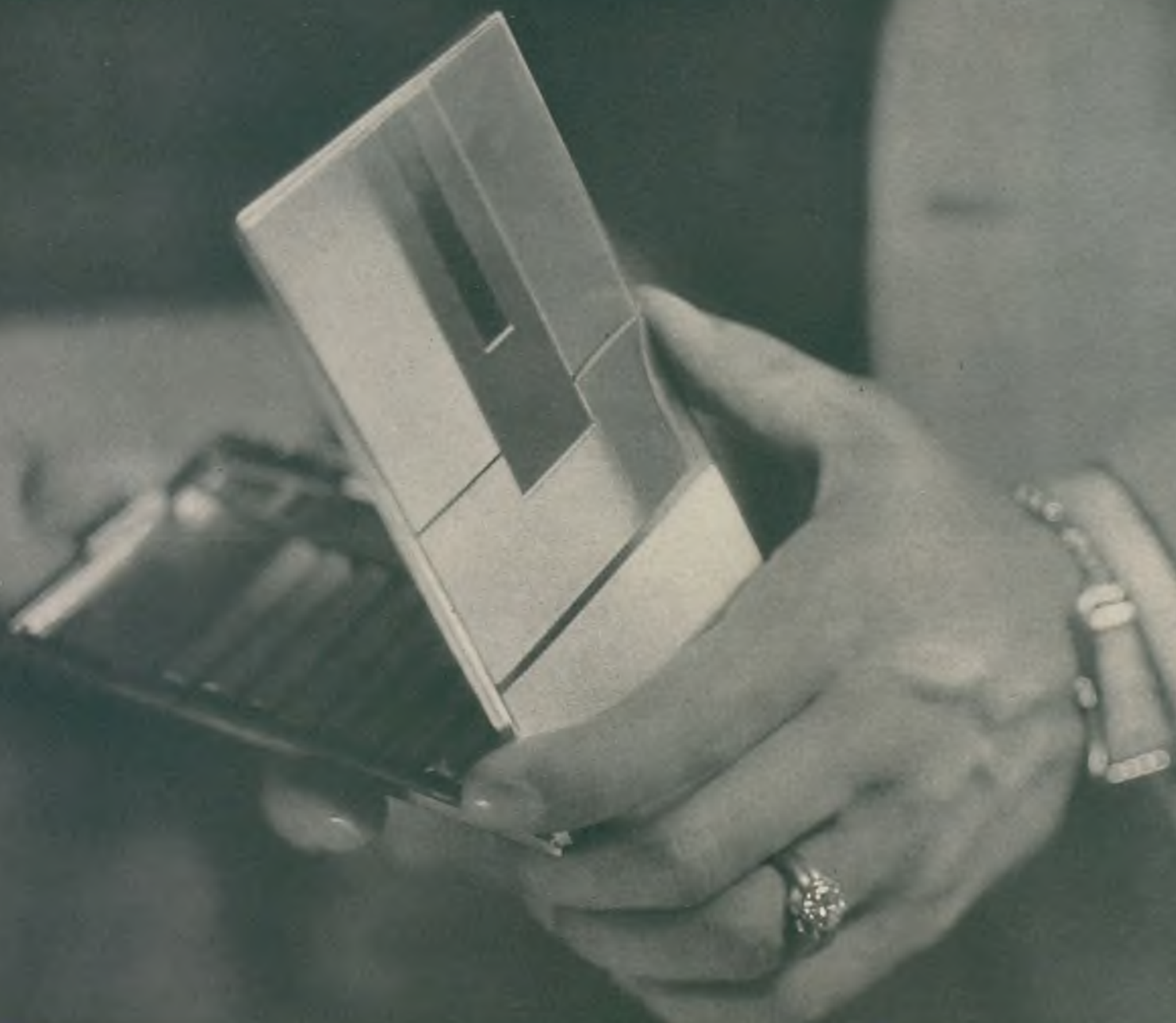


una época en que el valor de la forja lo daba exclusivamente el cincel del artista — presentes de príncipes y cabildos. Pero la época esplendorosa tuvo su fin. Y la forja artística tuvo un ocaso; quedó reducida a una estridencia de valor material, de combinación geométrica de pedrería y de vulgaridad traducida en adorno • Hasta que clareó nuestro siglo, y la escuela moderna — ¿moderna o modernista? — sacudió violentamente las ramas secas de la orfebrería artística. La nueva generación del nuevo siglo trajo consigo un renacimiento ingenuo, con la ingenuidad de lo recién llegado; dígame, no obstante, que andando los pocos años ha acabado inspirando en lo clásico sus ideas para estilizar el renacimiento en un neo-renacimiento bien perfilado, análogo al neo-clacisismo de los comienzos del siglo anterior y del neo-gótico del año 50. El artista de nuestros días no ha quedado en hábil obrero de la materia, sino que se ha hecho artista y educador del gusto, con una amplitud de miras y de conocimientos que le permite comunicar, más directamente que nunca antes, su personalidad a la forja. El sector de suntuosidad de la vida 1932 ha dictado a la orfebrería un impulso; y nuestros artistas lo acatan en un fino equilibrio de técnica y cultura. Dominar el cincel, saber bruñir, soldar, pulir, dar opacidad, esgrafiar — pero con alta concepción y buen dibujo. A lo Sherman, a lo Van Horen, a lo 1932 ¿por qué no?

JUAN D'ARS

*(Fotografías obtenidas por galantería de la Joyería de J. Roca, de Barcelona)*

J d l d.





# COMO SE HACE UNA ENCICLOPEDIA

por JOSÉ PÉREZ HERVÁS  
Director artístico de la Enciclopedia Espasa

REVISTA FORD

No vamos a tratar del valor educativo de las Enciclopedias, ni del concepto que estas recopilaciones del saber humano merecen a ciertos espíritus superficiales pero que a sí mismos se juzgan pozos de ciencia. Sencillamente, trataremos de exponer cómo se hacen las más autorizadas, y de esta exposición tal vez deduzca el lector los defectos de que adolecen y las ventajas y erudición que encierran • La Enciclopedia puede ser especial, esto es, que se refiera a una ciencia o grupo de ciencias relacionadas entre sí, y general o universal, esto es, que abarque todas las disciplinas conocidas. Nos referiremos a este segundo tipo • Es evidente que la ciencia actual, las conclusiones históricas del presente y toda la floración del progreso de nuestros días, tiene sus raíces en el pasado, y de las conquistas del saber antiguo hay que partir para continuar en



Las enciclopedias  
más importantes  
de nuestros días

el avance de la cultura. Por esta razón, los redactores de las grandes enciclopedias tienen a su alcance todas las enciclopedias que les han precedido. Muchos de los hechos que en éstas se daban como dilucidados y axiomáticos, pasan, gracias a nuevos estudios, a la categoría de oscuros y falsos, haciendo precisas nuevas investigaciones y elucubraciones. Por este motivo, en la redacción de una gran enciclopedia moderna deben existir las obras básicas y más recientes de cada ramo del saber, aunque estas obras son numerosas • Toda vía, la rapidez con que se desarrollan las ciencias exactas en sus diversas aplicaciones, los nuevos descubrimientos en todo el campo científico y la multitud de exploradores del saber en todo el mundo, dan origen a la existencia de numerosas revistas en las que se venien



los estudios parciales que desbrozan el camino de las grandes síntesis; por ello, en la redacción enciclopédica no deben faltar, y de hecho no fallan en las bien montadas, las mejores revistas mundiales de ciencias, arte y literatura • En la enciclopedia moderna de gran envergadura, la geografía y la biografía alcanzan límites de insospechada extensión; y como ambas materias son la vida misma en todos sus aspectos de individuos y de *hábitat* con sus relaciones económicas y políticas, y como todas las modificaciones que se dan en ellas vienen connotadas en la prensa diaria de todos los países, síguese que en la redacción de la gran enciclopedia no deben faltar los mejores diarios del mundo • Si la enciclopedia actual fuese del tipo antiguo, con unos cuantos dibujantes para ejecutar algunos dibujos de línea habría bastante; pero en la evolución de la técnica



enciclopédica la ilustración ha alcanzado tal importancia que se ha convertido en su elemento principal y requiere particular atención y cuidado • Siempre que la descripción de cualquier materia pueda simplificarse mediante un diagrama, mapa o ilustración fotográfica, se recurre a este procedimiento. Además, se insertan numerosas tricromías y láminas, con lo que la enciclopedia se convierte en verdadero museo de Museos. Esto supone un enorme archivo fotográfico y todo un cuerpo de delineantes para los dibujos técnicos y para el levantamiento de planos • No es imposible seguir hablando de un modo impersonal acerca de una gran enciclopedia; pero más fácil es referirse al caso práctico, al que ha aplicado su actividad el autor de estas líneas: la Enciclopedia Espasa, en la que ha sido di-

(Sigue en la página 310)

*Mitad de las cuartillas empleadas en la preparación de un tomo (el 20) de la Enciclopedia Espasa*



# PRIMERO CONOZCA ESPAÑA

## SAN SEBASTIAN...

### EASO... DONOSTIA



San Sebastián. —  
Monte Igueldo

**S**AN Sebastián es una de las capitales veraniegas de España. Su situación geográfica privilegiada entre el monte y el mar hace de ella una playa predilecta de los españoles y de muchos extranjeros. Situación privilegiada, cosmopolitismo refinado que da carácter y vida a la ciudad, no sólo en la época de verano, sino durante el año entero, diferenciándola de otras playas que sólo viven en la época estival; benignidad de clima, que ni en los días más intensos del verano llega a temperaturas elevadas; pulcritud resplandeciente en todos los aspectos urbanos: tales son las características de esta ciudad del bello norte de España. • La situación, como acabamos de indicar, es maravillosa. San Sebastián se levanta sobre un promontorio entre el mar Cantábrico y el río Urumea, pero su crecimiento incesante ha prolongado el núcleo urbano más allá del río, uniéndose las dos partes por varios puentes espléndidos, y se ha internado en el mar, al que se ha robado extensión para construir paseos y avenidas. Una magnífica bahía es el orgullo de San Sebastián. Abrese en un amplio semicírculo en cuyos extremos se alzan los montes Igueldo y Urgull. Todo el fondo de la bahía lo constituye la playa de la Concha, que ha recibido este nombre por la perfección de su forma. Playa de inmejorables condiciones, limpia, abierta, con una arena fina y dorada. En el centro de la bahía se alza la isla de Santa Clara, rompeolas natural que protege a la playa y a la ciudad de los temporales, dulcificando el ímpetu del Cantábrico. El conjunto es bellissimo: montes e isla se funden en una gran armonía de línea y colorido. Detrás, toda la ciudad, como asomada para ver su playa. En el hermoso paseo de la Concha, los hoteles y chalets nos hablan del carácter de la ciudad.

Otro paseo espléndido bordea la costa y da la vuelta al monte Urgull y, más allá de la ciudad, como un fondo maravilloso, se divisa espléndido panorama de montes y valles, lleno de fincas de recreo y casinos. Nos encontramos en Guipúzcoa, hermosa provincia vasca que con sus hermanas es de las más típicas de España por su carácter racial admirablemente conservado y por el tipismo peculiar de su lengua, su danza y sus costumbres tradicionales; provincia de dulce paisaje, tierno y blando, en cuyas aldeas y caseríos vive la tradición en el más puro ambiente de paz y serenidad. Vegetación espléndida y vida fácil. Los pueblos y caseríos de esta provincia, muchos de ellos a pocos minutos de la capital por la gran facilidad de comunicaciones, están llenos del más auténtico colorido vasco, tan apreciado por los amantes del folklore, con sus romerías y fiestas populares, con sus danzas rituales y su música nostálgica. • La capital ofrece, en cambio, el contraste de su atildada modernidad. Reconstruida después de la guerra de la Independencia, tras el incendio sufrido en el año 1813, al ser recuperada por los ejércitos inglés, portugués y español, aliados contra las tropas de Napoleón que la ocuparon durante los cinco años de la Guerra de la Independencia, su carácter moderno se ha ido acentuando y perfeccionando por su creciente importancia en nuestros días. El asombroso crecimiento de la villa hizo necesario el derribo de las murallas en 1864, y desde entonces prosigue la labor de embellecimiento nunca interrumpida. Estas circunstancias explicarán al viajero el aspecto recentísimo de San Sebastián, su trazado amplio y recto, la anchura de sus calles, la sencilla elegancia de sus edificios y la lógica de su construcción, así como la falta de viejos



templos, conventos, palacios y ruinas. San Sebastián es quizá la que tiene más perfil europeo de todas las capitales de España. Grandes avenidas y bulevares, calles perpendiculares y paralelas con cruces geométricos constituyen la ciudad, y por todas partes, en estas calles y avenidas, muchas de las cuales no tienen nada que envidiar a las de las grandes capitales de Europa, la nota distintiva de la pulcritud vascongada. Complemento de esta ciudad nueva son el viejo barrio de los pescadores y las afueras, llenas de pequeñas y grandes villas que son aún la ciudad, pero que se internan en el campo que une a ésta con los lindísimos pluebecitos cercanos. En este barrio de los pescadores se encuentran rincones deliciosos por su traza y su carácter. Un puercecito pequeño, como escondido, pintoresco como el de una aldea de pesca, es este puerto de San Sebastián. En el mismo barrio está la Plaza de la Constitución, de aspecto castellano y

cuyos balcones aparecen numerados, recuerdo de los tiempos en que servían de localidad para presenciar los espectáculos de toros que en ella se celebraban. En resumen, digamos que el máximo interés de San Sebastián radica, por encima de todos estos encantos, en la belleza de sus alrededores y la facilidad para visitarlos en rápidas excursiones. Hernani, Pasajes, con su ría maravillosa, Rentería, Zarauz, Deva, Fuenterrabía (playas estas últimas muy concurridas), Irún, están enlazados con la capital por líneas de tranvías y autobuses, y varios de ellos también por ferrocarril. Desde el centro de San Sebastián se pasa a la frontera francesa en un tren eléctrico, cómodo y confortable. Estas y otras excursiones pueden realizarse, y en todas ellas se disfruta de panoramas incomparables. La vida deportiva, en fin, que en verano llega a tener interés universal, completa el cuadro de las grandes atracciones de la capital donostiarra.



San Sebastián. — El puerto y la Concha



# NOTICIARIO FORD

## GOETHE HUBIERA SIDO AUTOMOVILISTA

Goethe, el famoso poeta alemán cuyo centenario se ha celebrado recientemente con tanto entusiasmo en todo el mundo, hubiera sido automovilista, y esto podemos afirmarlo sin duda alguna.

Autoriza a suponerlo su conocida predilección por los viajes.

La revista *L'Auto* italiana entresacó de varias obras del famoso poeta, ciertos pasajes que la traducen perfectamente. Así por ejemplo:

«Cuando no se conoce la propia patria, no es posible comprender ni apreciar la de los demás.»

«Para una persona inteligente, el mejor medio para instruirse son los viajes.»

«Cuando se viaja, cada cual debe saber lo que le conviene ver.»

Si Goethe hubiera vivido más tarde, hubiera sido un formidable automovilista.

Y no hubiera dejado, por ello, de ser poeta...

## COMENTARIOS A LA NUEVA LEY DE TRÁFICO INGLESA

Inglaterra tiene desde hace poco tiempo una nueva ley para regular el tráfico por sus carreteras.

A lo que parece, esta legislación entra en minucias y tiene exigencias que han irritado un tanto a los súbditos ingleses. Y tanto allí como aquí, han aparecido, con ocasión de esta nueva ley, críticas mordaces y contundentes.

En una caricatura figura una casa asaltada por los ladrones. El dueño pide auxilio desesperadamente. Allí cerca, una buena docena de policías se entretiene en examinar, con varios instrumentos de precisión, un automóvil parado en la calle.

El dueño de la casa asaltada dobla sus gritos. Los policías, a pesar de la aflicción del asaltado, se conservan indiferentes, y cuando aquel desesperado increpa a uno de ellos, éste, abandonando su mutismo, responde calmosa y tranquilamente:

—Tenga paciencia. Ahora no podemos

iv. Tenemos que comprobar las dimensiones del tubo de escape de este coche... para hacer cumplir la ley.

## LA NORMALIZACION DE LA PRODUCCION DE NEUMATICOS

Existen actualmente unas doscientas dimensiones diversas para los neumáticos, cuando según el decir de los técnicos de la especialidad, todo se podría reducir a diez dimensiones apenas, para la gran mayoría de automóviles existentes.

Por eso se está tratando de establecer en Francia un acuerdo entre los fabricantes de neumáticos y los constructores de automóviles, en el sentido de conseguir en la fabricación de neumáticos de goma la llamada normalización, ya existente para gran número de accesorios y piezas sueltas. Esta normalización dará como resultado la posibilidad de una producción en mejores condiciones financieras, con una consiguiente baja de precios.

## LOS ACCIDENTES DEL AUTOMOVILISMO Y LAS FLAQUEZAS DEL ELEMENTO HUMANO

Durante el Congreso Anual de la Seguridad, llamado Safety Congress, celebrado en Chicago, se hicieron algunas observaciones dignas de una especial mención.

Los peritos en materia de circulación, reunidos en algunas sesiones, acabaron por llegar a la conclusión de que casi todos los accidentes del automovilismo son actualmente originados por el elemento humano.

Las estadísticas demostraron, en efecto, que los accidentes resultantes de las causas mecánicas disminuyen constantemente dado el creciente cociente de seguridad que los coches modernos ofrecen.

Las direcciones, los muelles, pernos, frenos y neumáticos acusan un progreso continuo, y los accidentes que antes les eran imputados, ahora ya no se registran.

¡Si ahora se consiguiera modificar el factor humano!

Los constructores gastan constantemente millones y millones para perfeccionar

sus coches, aumentándoles la seguridad; pero ¿en cuántos casos no sirve esta seguridad de pretexto a los automovilistas para justificar su falta de precaución? El conductor negligente por temperamento, sabiendo que su coche está equipado con frenos en las cuatro ruedas, que le permiten parar en un espacio corto de terreno, se sirve de este hecho como disculpa para los excesos de velocidad que en todo momento comete.

Lo que resulta que fué probado por el Safety Congress es que el tanto por ciento de los conductores críminosamente negligentes no excede del 10 por 100 del porcentaje total de los automovilistas.

## LA DOBLE TRAVEZIA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA EN AUTOMOVIL

El automovilista americano L. B. Miller realizó últimamente el viaje más rápido (ida y vuelta) verificado entre San Francisco y Nueva York, o sea cerca de 10.000 kilómetros, en 132 horas y 9 minutos. Para poner de relieve la notable demostración de Mr. Miller, podemos decir que el convoy de trenes que hasta hoy ha realizado tal tentativa lo logró con un mayor porcentaje de horas, y esto teniendo la ventaja de que sus locomotoras son cambiadas cada 200 ó 300 millas.

## EL CRISTAL INASTILLABLE Y EL AUTOMOVILISMO

En el Parlamento francés fué recientemente presentado un proyecto de ley para obligar a todos los automóviles al uso de cristales inastillables, que ya es ley en otros países, como por ejemplo Inglaterra.

Pareciendo que con esta obligación aumentan los gastos, no sucede esto en realidad, porque basta la circunstancia de que los coches estén equipados con cristales inastillables para que las primas de los seguros sufran una importante reducción.

Además de eso, el empleo de cristal inastillable ha de producir una ventaja muy importante, porque la estadística demuestra que el 70 por 100 de la proporción de las heridas causadas por los vidrios rotos o astillados son causados en los accidentes de automóviles.

## LOS TRANSPORTES AUTOMOVILES EN AUSTRIA

Existen solamente en Austria 1.285 líneas de servicios automóviles, con un itinerario total de 26.915 kilómetros. La totalidad de las líneas férreas apenas alcanza a 5.808 kilómetros, comprendiendo las líneas de menor importancia de propiedad privada que revierten al cabo de un cierto tiempo al Estado. Más de la mitad de las líneas de automóviles son



explotadas por empresas particulares, habiendo 149 que pertenecen a las Diputaciones provinciales, 226 a la administración postal y 45 a la administración ferroviaria. Solamente de Viena parten 48 líneas, siendo todas las existentes en el país de una extensión que va desde kilómetro y medio hasta 200 kilómetros.

Últimamente, fué inaugurada la primera línea internacional entre Viena y Budapest. El viaje entre las dos ciudades se hace apenas en 4 horas y media en coches tan confortables como los mejores vagones de ferrocarril. Por lo que respecta a Budapest, el viaje tiene todavía una comodidad adicional: la de iniciarse y terminarse en el centro mismo de la ciudad, evitando así el desplazamiento a la estación.

#### CESIÓN DE CAMIONES A PARTICU-

##### LA RES EN ITALIA

Con el fin de contribuir al desarrollo del automovilismo en el transporte de mercancías, el Ministerio de la Guerra en Italia, resolvió ceder, con carácter de experimento inicial, tanto a particulares como a las Sociedades que lo soliciten, un cierto número de camiones, algunos nuevos y otros usados, pero en perfectas condiciones de funcionamiento.

#### EL CAUCHO SINTÉTICO

La sociedad americana Du Pont de Nemours construye actualmente en los Estados Unidos un importante edificio destinado a la fabricación de un nuevo tipo de caucho sintético denominado «Duprene».

Se nos dice que el precio de venta de este nuevo producto será sensiblemente superior al del caucho natural. Por contra, el «Duprene» tendrá las ventajas siguientes: más grande flexibilidad, resistencia a los ataques del oxígeno y al ozono, mejor impermeabilidad en el agua y vulcanización sin adición de azufre.

#### SERVICIO DE SOCORRO A LOS AUTOMOVILISTAS, EN CARRETERAS

El 23 de febrero de 1931 se reunieron, en París, en el domicilio de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja, los representantes de esta entidad y los del Consejo Central del Turismo Internacional, quedando constituida la Comisión Internacional Permanente de Socorros en Carretera, cuya denominación ha sido aceptada como título oficial.

Colaboran en este servicio la Cruz Roja y el Patronato Nacional del Turismo.

El problema se ha resuelto jalando las carreteras con «Puestos de Socorro», distantes, entre sí, de cinco kilómetros.

La organización se limita a lo siguiente:

*Personal.* — Que reciba una pequeña instrucción elemental, reducida al conocimiento de lo que sigue: Cohibir una hemorragia, inmovilizar un miembro fracturado, cubrir una herida, hacer reaccionar a un lesionado.

*Material.* — Un pequeño botiquín y una o dos camillas; teléfono y, al lado del aparato, una tablilla con indicación de las direcciones que puedan ofrecer mayor interés o importancia a saber: médicos más próximos, clínicas cercanas, garages que cuenten con autoambulancias, etcétera; una señal indicadora del «Puesto de Socorro», situada en la carretera. Cuando el local lo permita, se puede instalar una cama para reposo de los heridos graves, cuyo traslado sea imposible. Estos puestos se establecerán en una casa cualquiera situada en la ruta o próxima a ella, y en la que viva una familia modesta.

Para iniciar en España esta organización bienhechora, de los Socorros de Carretera, el Comité Central de la Cruz Roja ha establecido ya un servicio de Puesto Móvil de Socorros que funcionará todos los domingos y días festivos para cualquier accidente que ocurra en los itinerarios:

Madrid: Villalba-El Escorial (por Guadarrama), Villalba-El Espinar, Villalba-Segovia (por San Rafael), Villalba-Segovia (por Navacerrada) y Villalba-Manzanera.

Al darle al lector esta noticia, le queremos, asimismo, advertir de que nuestro deseo, vivo y sincero, es que no sea el quien tenga ocasión de disfrutar del benéfico servicio...

¡Ni nosotros tampoco...!

#### ITALIA PROTEGE SUS CARRETERAS

El Gobierno italiano ha dictado un decreto prohibiendo la circulación por sus carreteras, de todos los vehículos automóviles y remolques provistos de bandajes macizos.

Las infracciones del nuevo Reglamento, que ha empezado a regir a primero de enero de 1932, se castigan con multas que oscilan entre 1.000 y 5.000 liras, pudiendo, además, ser decomisado el vehículo con arreglo al artículo 70 del Código de Circulación.

Medida protectora para las carreteras nacionales italianas...

...Y para las fábricas productoras de neumáticos con los cuales habrán de ir calzados en adelante hasta los «poids lourds»...

#### POLITICA EFICAZ PARA LA OBSERVANCIA DE LAS REGLAS DEL TRAFICO

En Alemania se ha introducido, por la policía de tráfico, una innovación que ha sido recibida por el público automovilista con agradecimiento y entusiasmo.

Cuando la persona que conduce un automóvil comete una infracción—leve, naturalmente—de las reglas del tráfico, se ve detenido por un Agente que, en lugar de anunciarle más o menos violento la imposición de una multa, se limita a hacerle entrega, cortesmente, de un papeletito con las reglas del tráfico impresas y una observación concebida de estos modos:

«Haga usted el favor de no olvidar lo que dispone el artículo tal o cual, y de esta forma se ahorrará usted multas y, a las autoridades, trabajo inútil y desagradable».

Esta muestra de buena política al servicio de la circulación mecánica, ha sido iniciada en Francfort y Dormunt, y ya otras ciudades alemanas se disponen a imitar este bello y práctico ejemplo.

Y hacemos votos porque España recoja esta enseñanza y la aplique a nuestras ciudades...

Entonces, las caras de nuestros Agentes nos parecerán más simpáticas todavía. Y la «porra» menos dura... Y el pito menos estridente...

¡Y les haremos más caso...!

#### LA IMPORTANCIA DEL AUTOMOVILISMO EN ESTADOS UNIDOS

El Departamento de Comercio de los Estados Unidos publicó un informe expresivo de lo que significa el transporte automotor para el pueblo de aquel país.

Según dicho informe, casi una cuarta parte de cada dólar gastado en Estados Unidos durante el año 1929, fué invertido en vehículos automotores o productos de dicha industria.

El gasto por cabeza—de 77,76 dólares en el campo del automóvil—fué solamente superado por el gasto por cabeza para víveres, que fué de 99,12 dólares.

Más claro: que en los Estados Unidos el tener automóvil tiene casi tanta importancia como el comer...

#### INNOVACION LEGAL Y AUTOMOVILISTICA EN CALIFORNIA

En virtud de una ley puesta en vigor recientemente en California, la policía se encarga también de la vigilancia del estado mecánico de los autovehículos.

En la primera semana de vigencia de esta ley, se ha encontrado que el 10 por ciento de automóviles controlados de sorpresa, tenían los frenos deficientes, el 6 por ciento, las gomas en mal estado y el 5 por ciento, desajustado, en general, el mecanismo.

Suponemos que el celo de las autoridades americanas no llega al extremo de que en los casos de tales deficiencias observadas por sus «policemen», tengan éstos que ajustar el mecanismo del coche al automovilista, ni tensarle los frenos... Ni regalarle cuatro cubiertas nuevas...!



(Sigue de la página 300)

Los mismos colores que figuraban en el friso de la habitación donde iba a consumarse el homicidio por simulacro, de un refinamiento raras veces igualado.

\*\*\*

El sabía que la víctima poseía un oído muy fino y «educado», como todos los maridos conscientes de sus deberes.

Con una sonrisa clara en su faz, imaginó la comicidad de la escena. ¿Para qué tomarse la molestia — el arma era pesada — de apuntar, y verse después, en una noche de mala digestión, siempre alargando hacia el cráneo del bronquítico el arma ya larga y fantasmal?

Daba lo mismo. Con el ruido bastaba para eliminarle.

Haría fuego sobre la bandera española del friso de la sala...

O sobre su ciaturón de igual color, por cierto.

Mejor todavía.

Sería un asesinato por tabla.

Disparó.

Y se horadó bárbaramente el vientre con la bala que el críado puso al cargar el arma teatral, en estos tiempos de asaltos a las casas lujosas de las afueras urbanas...

\*\*\*

Le hicieron un entierro aparatoso.

Comparecieron todos los deportistas libres de servicio, y muchas señoras de historia, disfrazadas de deportista.

—¿Qué suicidio, Dios mío! Matarse por amor a estas fechas...

—¿Y delante del marido!

—En cada deportista duerme un romántico...

—Isabel no se merecía un hombre así, ¿qué caramba!

\*\*\*

Abí está el bronquítico.

Con sus setenta años.

Y sus cuarenta y dos kilos de peso.

(Ejem, ejem).

Todo apergaminadito.

(Ejem, ejem).

El, que hace ya tanto tiempo, oyó el disparo fatal como quien oye llover, tosiendo, —ejem ejem—, tose todavía —ejem ejem—, tose... y nada más.

CARLOS SINDREU PONS

DUEÑOS DE SENTIMENTAL

## CÓMO SE HACE UNA ENCICLOPEDIA

(Sigue de la página 311)

rector artístico desde el cese en este cargo del eminente crítico de arte Don Miguel Utrillo, en 1919, hasta nuestros mismos días en que se está dando cima a los Apéndices de obra tan extraordinaria

• Aparte de poseer cuantas enciclopedias, libros, revistas y periódicos se han indicado, con que el cuerpo de redacción se pertrechase para su tarea, siempre que la materia lo requiere se escoge un colaborador de reconocida autoridad y solvencia en su especialidad para redactar determinados artículos. Una vez compuestos los temas, se sacan pruebas de ellos y en galeradas se envían a los diversos redactores y colaboradores especializados para que los corrijan, corren o añadan según su criterio. Las diversas pruebas corregidas pasan después a un redactor que unifica las correcciones, y si no hay disconformidades transcendentales quedan listas para la compaginación; pero si existe disparidad importante, vuelven a tirarse nuevas pruebas, haciendo notar los añadidos o supresiones, y nuevamente se envían a los diversos autores, hasta que, disculido el caso, se llega a la conformidad

• No existe novela ni aventura más interesante que el relato de una empresa en que toda la voluntad y el entusiasmo están tensos para lograr siempre superarse a pesar de obstáculos y contra todas las dificultades, ya que existen verdaderas maravillas, asombrosos alardes editoriales, como la *Británica* en Inglaterra, el *Meyer* y el *Brokhaus* en Alemania, el *Berthelot* y *Larousse* en Francia, y el *Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano* de Montaner y Simón, en España, a los cuales

# Casa Cailà

---

TALLER DE

---

REPARACIONES

Representacions d'automòbils i camions

Lubrificants ATLANTIC

Neumàtics DUNLOP

---

ACCESSORIS

---

Sant Joan, 19 REUS

TELEFON 171 B

había que superar en todos sus aspectos • Para dar una idea de la extensión del texto y de las ilustraciones de la *Enciclopedia Espasa*, bastará indicar que la obra similar más extensa tiene 75.000.000 (setenta y cinco millones) de palabras y 15.000 (quince mil) grabados; mientras que el *Espasa* lleva 150.000.000 (ciento cincuenta millones) de palabras y 150.000 (ciento cincuenta mil) grabados • En cuanto a las citas bibliográficas, es algo verdaderamente formidable. Tomando al azar en el *Espasa* varios artículos, trece, por ejemplo, correspondientes a los temas: Bolsa, Cervantes, Colón, China, Derecho, Escuela, Matrimonio, Marxismo, Mineralogía, Moneda, Museo, Oceanografía y Pedagogía, y comparando el número de obras de consulta citadas en ellos, tenemos un total de 223 para el *Meyer*, 463 para la *Británica*, 622 para el *Berthelot* y 5015 para el *Espasa* • Para que la ilustración pudiese ser lo que es en la *Enciclopedia*, varios fotógrafos han recorrido España y el Extranjero, acumulando una riqueza documental de primer orden: estatuas, cuadros, tapices, herrajes, joyería, porcelanas, armaduras, monumentos. Los maestros españoles figuran con la reproducción de la mayor parte de sus obras. La ilustración técnica corre parejas con la artística, y llega hasta explicar gráficamente los temas más modernos recogidos por la *Enciclopedia* • Como desde el principio se quiso hacer una obra original, no una adaptación o traducción de ningún diccionario extranjero, y dar a la *Enciclopedia* un carácter indispensable de unidad dentro de la variedad casi infinita de las disciplinas existentes, se hizo de todo punto necesario reunir centenares de especialistas y técnicos, y establecer al mismo tiempo un comité de redacción integrado por personal competente que de un modo claro, ordenado y metódico, encauzase ese verdadero torrente de sabiduría.

JOSÉ PÉREZ HERVÁS



## Parques, Jardines y Terrazas

Plantación - Proyectos - Conservación

## Arturo Rigol

Despacho: BARCELONA - Calle Sans, 22

Para cualquier consulta, use el teléfono 31250



# M. SUBIRANA

Viladomat, 217-219 :: Teléfono 32108

B A R C E L O N A

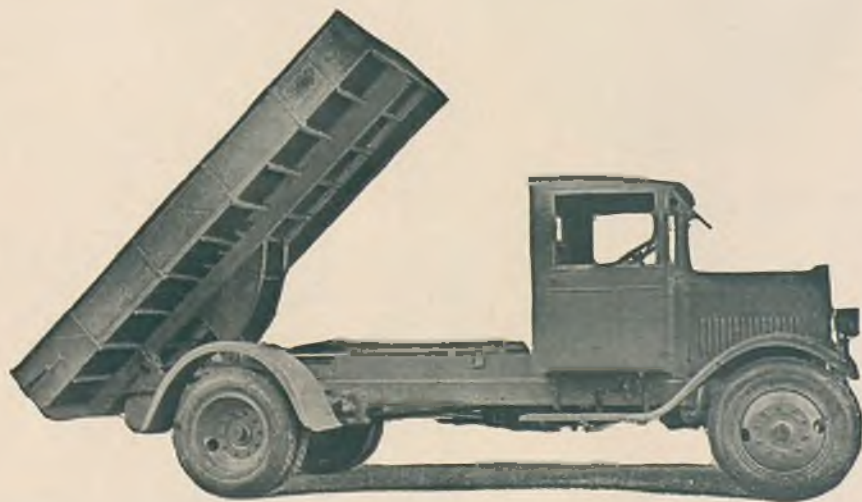


Volquetes hidráulicos sobre chasis  
de todas las marcas desde  $1\frac{1}{2}$  a 10  
toneladas, garantizados por un año

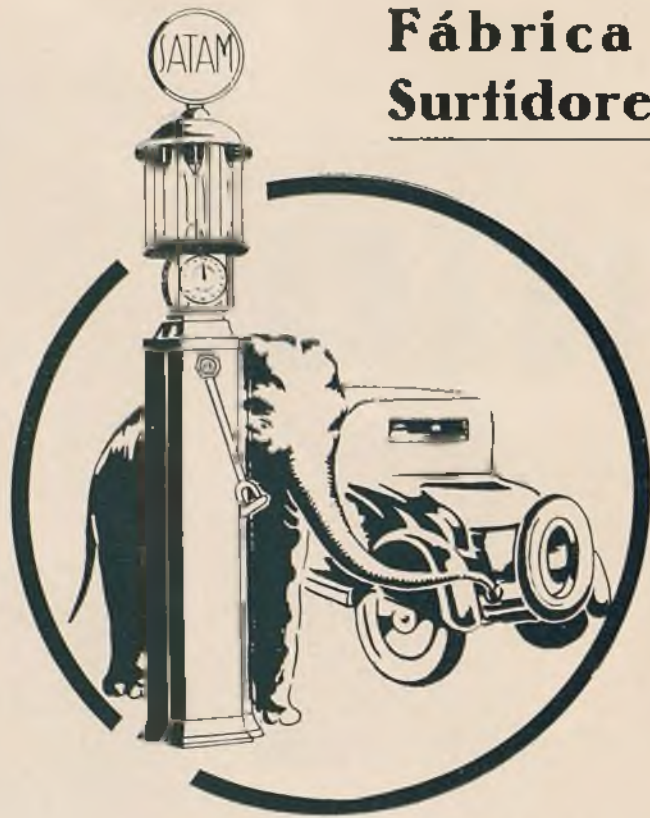
ENTREGAS RAPIDÍSIMAS



Los montados sobre chasis FORD, entrega inmediata







## Fábrica Nacional de Aparatos Surtidores de Gasolina y Aceites

**HARDOLL  
S A T A M  
CARBOX**

**F i j o s  
Automáticos  
Eléctricos**

**ISIDRO HERREIZ**

INGENIERO INDUSTRIAL

OFICINAS - ALMACENES - TALLERES

**Batista, 7 y 9 (S. M.)**

**Teléfono 50414**

**BARCELONA**

### Su FORD

funcionará con la  
suavidad de un

**8 cilindros**

aplicándole el



**REGULADOR AUTOMÁTICO DEL ENCENDIDO**

**PHILIPS**

MEJOR ACELERACIÓN \* MÁS POTENCIA

MAYOR VELOCIDAD EN LAS CUESTAS

ECONOMÍA DE GASOLINA

Evita las sacudidas en las marchas intermedias,  
los retrocesos del motor y roturas de Bendix.  
Durará tanto como el coche. Millares en servicio.

**Autotracción Eléctrica, S. A.**

BARCELONA - SEVILLA

CONDICIONES FAVORABLES A LOS AGENTES FORD



**GABRIEL  
DUJOL  
PARES**

**LA MAQUINISTA  
• REUSENSE •**

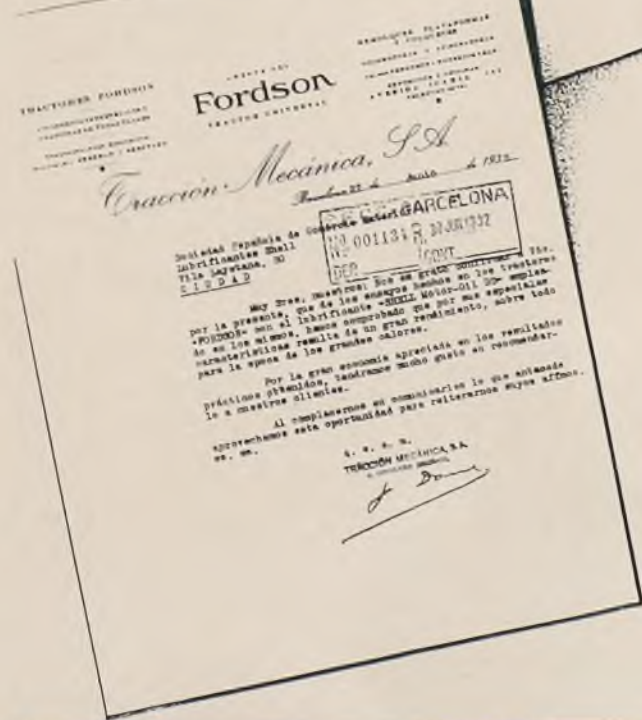
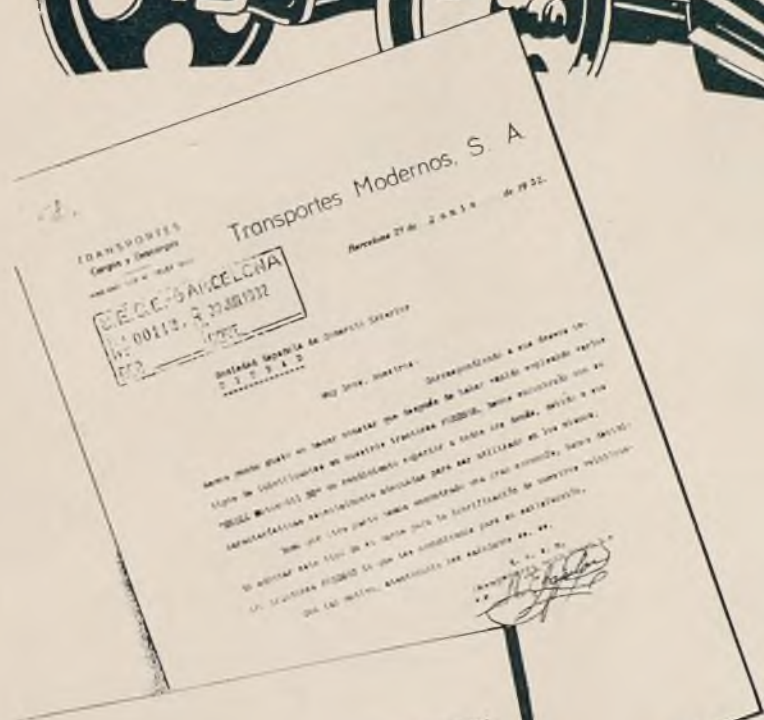
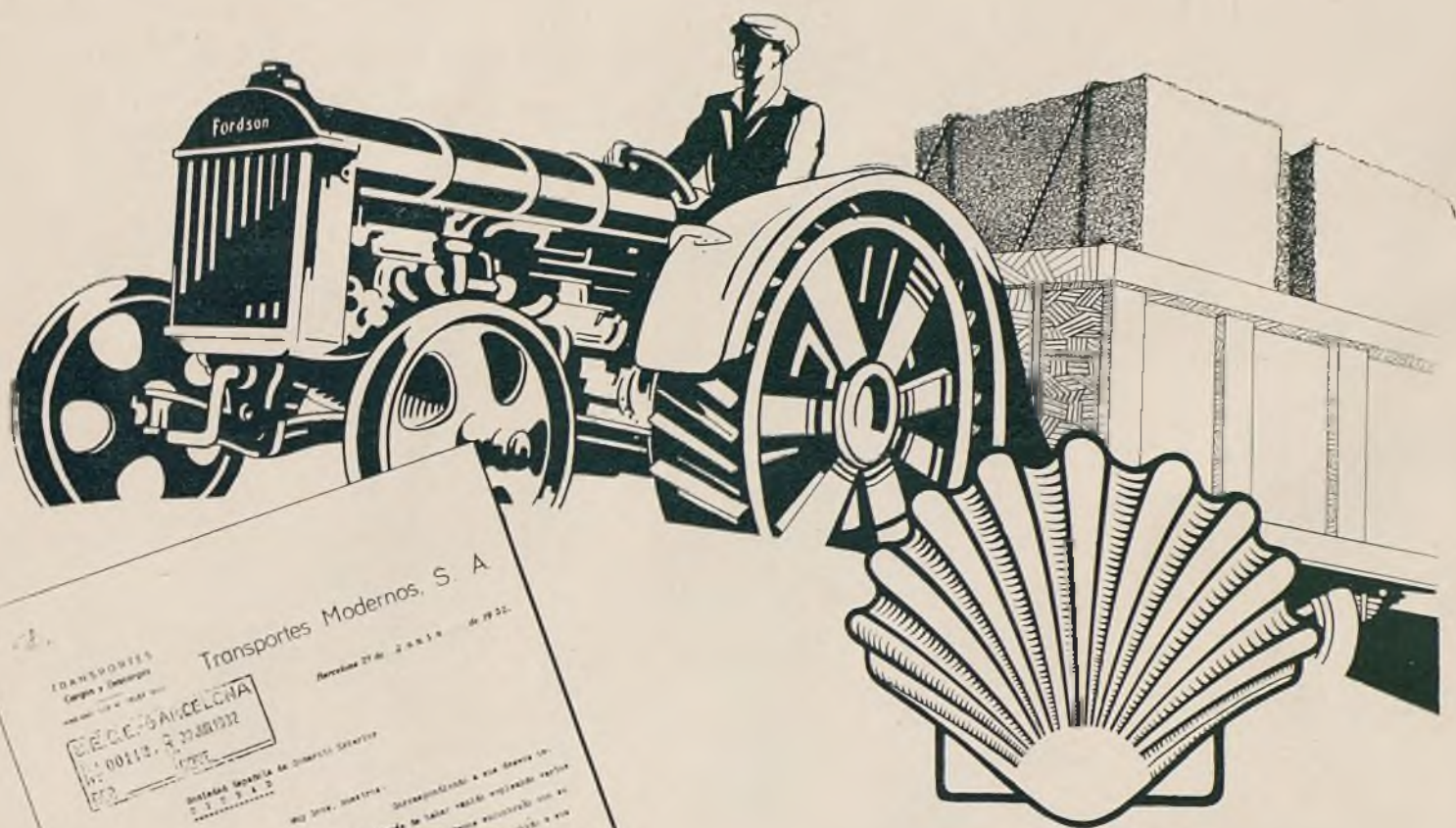
Construcción y reparación  
de maquinaria en general

**PRENSAS HIDRÁULICAS**  
MONTADAS CON VIGAS DE ACERO

Dr. ROBERT **REUS** TELÉFONO  
Número. 47 Número 286



Cada producto Shell, es lo mejor que en el mundo se fabrica para el uso a que está destinado y puede obtenerse, en cualquier parte del mundo, siempre de la misma calidad.



# SHELL

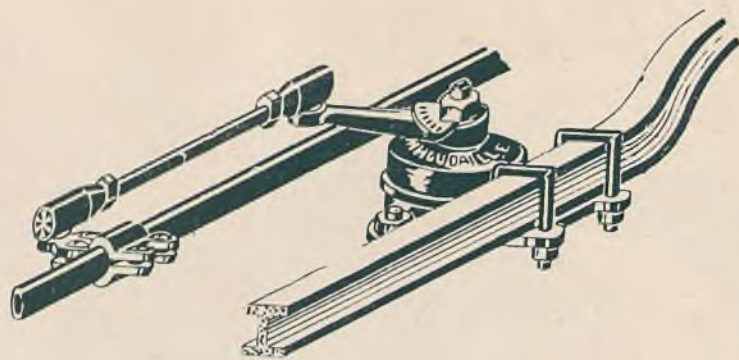
ofrece a los propietarios de Tractores, dos testimonios de calidad referentes al resultado obtenido con el empleo de SHELL MOTOR-OIL, «DD»  
 aceite único para Tractores.

**SOCIEDAD ESPAÑOLA DE COMERCIO EXTERIOR**

BARCELONA MADRID SEVILLA VALENCIA BILBAO S. SEBASTIAN CADIZ  
 Via Layetana, 20 - Pto. Recoletos, 6 - Sto. Tomás, 7 - Colón, 31 - Alameda de Recalde, 6 - Urbiete, 7 - Pta. de las Cortes, 5

Agencias y Depósitos en todas las Capitales y Poblaciones de importancia

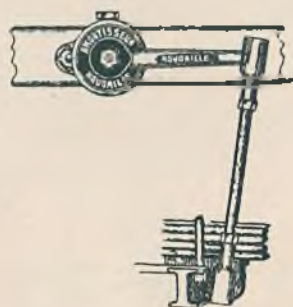




El Amortiguador Hidráulico de **SUSPENSION**

## HOUDAILLE

Forma parte del equipo de las principales marcas de coches del mundo



El Amortiguador Hidráulico de **DIRECCION**

## HOUDAILLE

Suprime el shimmy - Evita accidentes graves



ÚNICO AGENTE EN ESPAÑA:

**Jaime Martí Cabot :: Barcelona**

Teléfono núm. 15037 Paseo de Colón, 15 Telegramas: Marticabot

# LUBRIFICANTES

# "ATLANTIC"



"ATLANTIC"

S. A. E.

**BARCELONA**  
Almogávares, 66  
Teléfono 51534

**MADRID**  
Conde Xiquena, 6  
Teléfono 12921

### ANUNCIANTES

Vacuum Oil Company, S. A. E.	241	Automóviles Sociedad Española.	248
Muñuzuri.	242	José Solá.	248
Bujías Champion.	242	Agencia Roldós de Publicidad.	249
Lubrificantes Dobón.	243	Sosa Solvay.	250
Agapito Blasco.	244	Casa Cailla.	316
Auto transport Parés.	244	Arturo Rigol.	316
Lanerías Molins Hermanos.	245	Manuel Subirana.	317
Rocalla, S. A.	246	Isidro Herreiz.	318
P. Pelegrí Lladó.	246	Autotracción Eléctrica, S. A.	318
Muebles Frau.	246	La Maquinista Reusense.	318
Volquetes Ibáñez.	246	Sociedad Española de Comercio Exterior.	319
Masaje Bob.	247	Amortiguadores Houdaille.	320
Mateu & Marrugat.	248	Lubrificantes Atlantic.	320